INSHA-I-HADI-UN-NISA

IN TWO PARTS

Patronized by the Educational officers generally of the various Provinces the Punjab, Bengal, and U. P. of Agra and Oudh &c. and the Punjab Text-Book Committee recommended the Book for the Liberaries of Anglo Vernacular and Vernacular Secondary schools in the Punjab.

By

M. SAIYID AHMAD

Government, and Nizam State Pensioner, Author of the Farhang-i-Asafiyah (New Hindustani Dictionary), in four volumes, and of various Standard works in Urdu.

:(:ooo:):

Note by S. W Fallon Esq., M. A. Ph. D. *Halle, Inspector of Schools Behar Circle Author of the Law and Commercial English and Hindustani Dictionary, and Compiler of the New Hindustani and English Dictionary* now in print.

(:ooo:)

Munshi Sayid Ahmad's specimens of epistolary correspondence between Mahomedan women in their own language are a valuable contribution to vernacular Hindustani literature. They set before us the true mother-tongue of the Mahomedan population, and they afford an insight into their domestic relations, their sentiments, passions, ways, gossip, scandals, quarrels, imprecations, superstitions, customs, ceremonies and childrens' amusement, all of which have never yet been revealed to Europeans, together with the proverbs and riddles in which the women so greatly excel. The work contains more idioms of the language of women than are to be found in Miratul-Urus

BANKIPORE, 11th January 1875 — S. W. FALLON.

(:ooo:)

Edition Sixth — Price As 12

فہرستِ کتب مملوکہ و مقبوضہ منشی سیّد احمد صاحب دہلوی مؤلف فرہنگِ آصفیہ

مہر افروز بیگم کا قصّہ

خانہ داری سکھانے۔ خوش سلیقہ بنانے۔ بڑی بوڑھیوں کا چوچلا دکھانے۔ اولاد کی تربیت کا ڈھنگ بتانے۔ اور صاحبِ تمیز بنادینے کا عمدہ ٹٹکا ہے۔ قیمت فی جلد ۶ر؍ طبع دوم

بزمِ آخر

(یعنی شہر دہلی کے دو اخیر بادشاہوں کا طریقِ معاشرت)

جس میں بطورِ مکالمہ ابو نصر معین الدین **محمد اکبر شاہ** ثانی کے زمانے سے لیکر ابو ظفر سراج الدین **محمد بہادر شاہ** سب سے آخر بادشاہ دہلی کے عہد تک روز مرّہ کا بیرونی و اندرونی برتاؤ۔ اُن کی عادتیں۔ سیرتیں۔ رسمیں۔ خانگی معاملات۔ خاص خاص واقعات۔ دربار و سواری کے قاعدے۔ جشن و نذروں کے قرینے۔ زنانہ و مردانہ میلوں کے رنگ۔ تماشوں کے ڈھنگ۔ مردوں میں مردوں کی سی بول چال۔ عورتوں میں عورتوں کی سی بات چیت۔ مع تصاویرِ ہر دو بادشاہ۔ دربار اور نقشۂ سواریِ جلوس درج ہے۔ قیمت فی جلد مجلّد عہ؍ - بلا جلد عار؍

فرہنگِ آصفیہ۔ ہر چہار جلد۔ جس میں چھپن ہزار لُغات۔ ضرب الامثال مصطلحات و محاورات۔ تاریخی و فلسفی تحقیقات۔ علمائے ہند۔ اولیائے ہند اور فقرائے ہند وغیرہ کے حالات مع نظائرِ اشعار و وجہ تسمیہ وغیرہ درج ہیں قیمت للعہ

نوٹ ہر ایک کتاب کا محصول وغیرہ ہر حالت میں بذمہ خریدار ہے۔

تمام کتابیں منیجر دفترِ فرہنگِ آصفیہ کوچہ پنڈت دہلی سے طلب کرو

INSHA-I-HADI-UN-NISA

IN TWO PARTS

Patronized by the Educational officers generally of the various Provinces the Punjab, Bengal, and U. P. of Agra and Oudh &c. and the Punjab Text-Book Committee recommended the Book for the Liberaries of Anglo Vernacular and Vernacular Secondary schools in the Punjab.

By

M. SAIYID AHMAD

Government, and Nizam State Pensioner, Author of the Farhang-i-Asafiyah (*New Hindustani Dictionary*), *in four volumes, and of various Standard works in Urdu.*

:(:ooo:):

Note by S. W. Fallon Esq., M. A. Ph. D. *Halle, Inspector of Schools Behar Circle. Author of the Law and Commercial English and Hindustani Dictionary, and Compiler of the New Hindustani and English Dictionary* now in print.

(:ooo:)

Munshi Sayid Ahmad's specimens of epistolary correspondence between Mahomedan women in their own language are a valuable contribution to vernacular Hindustani literature. They set before us the true mother-tongue of the Mahomedan population, and they afford an insight into their domestic relations, their sentiments, passions, ways, gossip, scandals, quarrels, imprecations, supertitions, customs, ceremonies and childrens' amusement, all of which have never yet been revealed to Europeans, together with the proverbs and riddles in which the women so greatly excel. The work contains more idioms of the language of women than are to be found in Miratul-Urus.

Bankipore,
11th January 1875. S W. FALLON.

(:ooo:)

Edition Sixth Price As. 12.

NOTICE.

When Inshai-Hadi-un-Nisa was first published in 1875 at the suggestion of Dr. Fallon, Inspector of Schools, Behar Circle, he recommended its author to the Bengal Government and the Director of Public Instruction, Bengal, for patronage which was granted in the shape of buying a certain number of its Copies. Afterwards the public and the Educational officers of the Punjab, Madras, Bombay, and the United Provinces apperciated the book beyond expectations. It was reviewed very favourably by the editors of famous and distinguished newspapers, and was so much liked by all, that the demand for it could not be met in time, ~~inspite of its frequent editions Recently Text Books Committee, Punjab, have appointed it as a Text Book and sent order for the purchase of a good number of its copies, and also~~ the Punjab Text-Book Committee recommended the Book for the Liberaries of Anglo Vernacular and Vernacular Secondary schools in the Punjab.

The author hopes that the readers will like the book much more in its new form, as some interesting, useful and instructive poems have been added, as well as, Part II, which contains specimens of letters written by the Muhammadan women to their male relations and to tradesmen having dealings with them.

Price per copy 12 as. Postage not included.

M. SAIYID AHMAD, Dehlavi
Farhang-i-Asafiyah office,
Pandit ka Kucha,
DELHI.

15th November 1910

INTRODUCTION.

To the 1st Edition

It is well known that the infant mind is readily attrac- ted by any system of education which affords pleasing recollec- tions, while the minds of those of maturer years require more sober and graver topics to command attention. Hitherto a system of cramming has been considered a *sine-qua-non*, by which a child was taxed beyond its powers; but we are glad to find that our benign Government has taken the matter into consideration, and that measures have been enacted to remedy this evil, as well as afford ampler scope for the spread of female education. With this view several works emanating from the pen of distinguished Authors have already appeared, but these, while treating of education in general, do not illustrate the language of the females as used by them in their communications among themselves; to supply this defect, and add as it were a stimulus towards the furtherance of the noble cause in hand, the author of "*Munazra-i-taqdir-va-Tadbir*" *and New Hindustani Urdu Dictionary*, who has had the honor of receiving rewards on sevral occasions from the Govern- ment of the united Provinces, Punjab aud Nizam State for his publications, has been encouraged to come out with this treatise, in which by a series of letters and their answers he has endeavoured to give as far as he is aware, the language and sayings of the Mahomedan females of India as used among themselves. The author fully expects to meet with obliquy from, and to be made the butt and jeer of those who fancy, (though wrongly)

that he has trodden on forbidden ground and handled a subject which were best left alone, but he is quite willing to bear any such reproaches, concious as he is that a publication of this nature will aid towards the spread of Female Education, and with this view he respectfully submits a copy of the work to your notice. The Author would add that he was encouraged in the preparation of these letters by the suggestions and advice of Dr. S. W. Fallon, Inspector of Schools Behar Circle, whose high opinion of his work is reproduced on the title page, with that sense of pride which must be excusable, when he launches out on a subject so delicate and novel at once. All the author would beg is that the letters which compose the work may meet with a patient and carefull perusal, and if then they be found to contribute, however little, to the spread of female education in India, the time spent, and the labour devoted will not have been in vain, while it will buoy up the Author with hopes of producing at some future date a treatise on the same subject which will if possible excel the *Insha-i-Hadi-un-nisa.*

M. SAIYID AHMAD, Dehlavi,
Author of the Farhang-i-Asafiyah (*Large New Hindustani Dictionory*) &c. &c.
and Superintendent Ethnographic Survey, Delhi.

Mustansir Press, Farash-Khana, Delhi.

اس عرصہ میں لڑکی نے بھی کچھ کچھ ہوش سنبھالا اور اسی مہرالنساء کے نام سے مشہور ہو گئی۔ ماں کے ساتھ یہ بھی محل میں آنے جانے لگی۔ مہرالنساء چونکہ ایرانی لڑکی تھی۔ بڑی ہی سُگھڑ تھی۔ اسکی بات بات میں پھرتی اور ہر ایک کام میں چُستی پائی جاتی تھی۔ آگے قبول صورت بھی ویسی ہی کہ لوگ اسے موہنی مورت کہتے تھے نڈر اور دیدہ دلیل[۱] بھی ایسی کہ اپنا قصور ظاہر کرنے میں ذرا نہیں ہچکچتی تھی۔ ایک دن زنانہ مینا بازار میں پھر رہی تھی۔ جہانگیر بھی جو اسی کی ہم عمر تھا۔ دو کبوتر ہاتھ میں لیے باغ کی روش پر جا نکلا اور اسے دیکھکر کہا کہ بی لڑکی! ذرا ہمارے کبوتر لیے رہو۔ تو ہم تھوڑے سے پھول توڑ لیں۔ مہرالنساء نے اُسکے کبوتر ہاتھ میں لے لیے۔ اتفاقاً ایک کبوتر پھڑک کر چھُٹ گیا۔ جب شہزادہ پھول توڑ کر واپس آیا۔ تو پوچھا کہ ہیں! میرا کبوتر کیا ہوا۔ لڑکی نے کہا کہ صاحب عالم[۳] وہ تو اُڑ گیا۔ شاہزادے نے پوچھا کیونکر؟ اسنے دوسرا بھی اُڑا دیا کہ حضور اس طرح اُڑ گیا۔ شاہزادہ اسکے بھولے پن اور دلیرانہ جواب سے بہت خوش ہوا+

انہیں دنوں میں علی قلی خاں شاہِ ایران کے نعمت خانے کا داروغہ وہاں کے بادشاہ کے مرجانے سے ملتان میں چلا آیا۔ اور عبدالرحیم خانخاناں سے دوستی پیدا کر کے بڑی بڑی جانبازیاں دکھائیں جب خانخاناں دربار میں آیا۔ تو اسے بھی ساتھ لایا۔ اکبر نے علی قلی خاں کو ایک معزز عہدہ دے کر مہرالنساء کے ساتھ اُسکی شادی کر دی اور ڈھاکہ کا صوبہ بنا کر جاگیر دے۔ بنگالہ کی طرف روانہ کر دیا۔ علی قلی خاں نے وہاں پہنچکر ایسی ایسی بہادریاں دکھائیں کہ اسے شاہی دربار سے شیرافگن خاں کا خطاب ملا۔ مگر حسب اتفاق تھوڑے ہی دنوں بعد مارا گیا+

جہانگیر نے اکبر کے مرجانے پر اپنے چھٹے جلوسی سال میں مہرالنساء کو آگرے میں چلے آنے کی ترغیب دلائی۔ وہ مدت تک ٹالتی رہی۔ اسکے بعد جب اکبرآباد میں آ گئی۔ تو یہاں آکر چار برس تک بادشاہ کے سلام کی نوبت نہ پہنچی۔ لیکن ایک دفعہ ہی جو اسکی رُتی[۲] چمکی۔ تو مہرالنساء سے نور محل۔ نور محل سے نورجہان ہو گئی۔ ملکۂ زمانی خطاب پایا۔ اور یہاں تک اقبال بڑھا۔ کہ بھائی آصف خاں سے آصف جاہ اور باپ مرزا غیاث سے عمادالدولہ بن گیا۔ بس آپ اس ساری حکایت سے ان فقروں کا مطلب

۱؎ صحیح دیدہ دلیر ۲؎ نصیبا جاگنا۔ اقبال سامنے آنا + ۳؎ دہلی کے شہزادوں کا لقب

میں ایک لڑکی پیدا ہوئی۔ جسے ساتھ لیئے لیئے پھرنا دُو بھر معلوم ہوا۔ مرزا غیاث کی زبان سے بے ساختہ نکلا۔ کہ مُفلسی میں آٹا گیلا یعنی مُصیبت پر مُصیبت آئی۔ کہ خدا کی مہربانی سے بی مہرالنساء نے اِس دشتِ وحشت خیز میں جنم لیکر ہمارے دم پر بنائی۔ غرض وہ رات جوں توں کر کے روتے دھوتے کاٹی۔ اور صبح ہوتے ہی اس لڑکی کو منحوس و سبز قدم سمجھکر وہیں بلکتے بلبلاتے چھوڑ آگے کا رستہ لیا۔ ہر چند ہٹ کی آنچ ماں کا قدم آگے نہ بڑھنے دیتی تھی۔ مگر جب کچھ بن نہ آئی تو مُڑ مُڑ کر دیکھتی ہوئی اپنے کلیجے کے ٹکڑے کو وہیں ڈال قدم آگے بڑھاتی چلی آئی۔ یہ ایک رات کی جان جنگل میں پڑی روتی تھی اور جب تھک جاتی تو انگوٹھے چوسنے لگ جاتی تھی۔ اگرچہ قسمت اِسکے سر پر کھڑی ہوئی ہنس ہنس کر کہہ رہی تھی۔ کہ بیٹی! جلدی نہ کر جس محل میں تجھے ملکہ بنا کر بٹھاؤنگی وہ ابھی تیار نہیں ہوا۔ پیچھے پیچھے ایک قافلہ بھی آتا تھا۔ اِس صبح کے تارے کو زمین میں پڑا دیکھ کر اہلِ قافلہ حیران ہوگئے۔ ایک سوداگر کے دل میں خدا نے رحم ڈالا۔ گود میں لیئے منزل پر آیا۔ اس جنگل بیابان میں دُودھ کہاں۔ چاروں طرف انّا کی تلاش کی۔ کسی کو معلوم ہوا کہ ایک شخص مرزا غیاث مع اہل و عیال بتلاش روزگار جا رہا ہے۔ ممکن ہے کہ اُسکی بیوی اِس بچی کی پرورش کرے اور معصوم کی جان بچ جائے۔ غرض مرزا غیاث کا پتا لگ گیا۔ اور معمولی اُجرت پر یہ لڑکی اُسکے حوالہ ہوگئی۔ کچھ کھانا بھی آنے لگا۔ اور ایک سواری بھی مل گئی۔ سوداگر نے جب مرزا غیاث کی لیاقت اور خاندان کا حال معلوم کیا۔ تو بہت افسوس ہوا۔ اور ہندوستان میں پہنچ کر اکبر بادشاہ کے دربار تک پہنچا دیا۔

جس زمانے میں ہمایوں اکبر بادشاہ کا باپ ہرات میں پہنچا تھا۔ تو مرزا غیاث کا والد خواجہ محمد شریف حاکم ہرات تھا۔ اور اُس نے ہمایوں کی بہت کچھ خدمت کی تھی۔ اِس موقع پر مرزا غیاث نے اپنا حق پیش کیا۔ چونکہ خود بھی بڑا حساب داں۔ خوشنویس اور شاعر خوش تقریر تھا۔ چھوٹتے ہی میر بخشی کے عہدے پر ممتاز ہوگیا۔ جس طرح امیروں کی بیگمیں محل میں جایا کرتی تھیں اِسی طرح مرزا غیاث کی بیوی بھی آنے جانے لگی۔ یہانتک کہ ایک شہزادی سے بہناپا بھی ہوگیا۔

کھڑی ہوئی - اور اپنے محل میں آکر خوب ہی روئی - یہاں تک کہ اسی غم میں اُس روز سے چھیڑنا اور چڑانا مطلق چھوڑ دیا - سو بیگم صاحب اِس نیاز کی اصل اور ابتدا تو یہ ہے مگر اہلِ اسلام کی جاہل عورتوں نے ہر ایک مُبارک اور خوشی کی تقریب میں اِس نیاز کو مقدم اور فرض سمجھ لیا - فقط نام کا مولوی منشی سید احمد دہلوی +

خط ۱۶۰ - جواب کا جواب - مولوی صاحب قبلہ - عقیدتمندانہ آداب بجالاتی ہوں - بیوی کی صحنک کا اصل حال اور رواج کا زمانہ معلوم ہونے سے نہایت ہی احسان مند اور آپکی شُکر گزار ہوئی - اگر ناگوار خاطر نہ ہو - تو ذرا سی تکلیف اَور گوارا فرمایئے + آپنے جو لکھا ہے کہ جودھ بائی چاہتی تو اُسے - رستے میں پڑی پائی - راہگیر کی اُٹھائی - اکبر کی نذر چڑھائی یا مولڑ - شیر افگن کی بیوہ کہہ کہہ کر ناک چنے چبوا دیتی - میرے نزدیک یہ سب فقرے تشریح کے محتاج ہیں - اور مَیں تفصیل وار سُننے کی کمال مُشتاق - اس سے زیادہ لکھنا - آپ کا قیمتی وقت ضائع کرنا ہے - فقط -

خط ۱۶۱ - جواب کا جواب - حق جُو تحقیق پسند - نیک خو بیگم - تمہارا دوسرا استفسار آ پہنچا - جن باتوں کو تم دریافت کرتی ہو - یہ قصہ طلب ہیں - جب تاریخ کی کتابیں دیکھوگی تو خود جان لوگی - میں نہایت مختصر اور مُجمل کیفیت فرہنگِ آصفیہ اور لغات النسار وغیرہ سے انتخاب کر کے لکھے دیتا ہوں - تمہیں اسی سے ساری حقیقت معلوم ہوجائیگی

اِس کا قصہ یوں ہے کہ مرزا غیاث ایرانی ایک عالی خاندان آدمی تھا - جب وہاں کی سلطنت نے پلٹی کھائی - تو اس کے خاندان کی بھی شامت آئی - یہ اپنی بیوی کو ساتھ لیکر تلاش معاش میں پا پیادہ نکل کھڑا ہوا اور توکل بخدا ہندوستان کا رُخ کیا - اِس وقت اِسکی بیوی حمل سے تھی - جب ایک ریتلے میدان میں پہنچا - تو رستے

جودھ بائی جہانگیر کے گھر میں آکر۔ بڑی پکی مسلمان۔ کٹّی دیندار۔ پنجوقتی نماز گزار۔ خوش اعتقاد ملکہ بن گئی تھی۔ جب اُس نے دیکھا کہ نورجہاں چھیڑ خانی سے کسی طرح باز نہیں آتی۔ تو اُسے نیچا دکھانے کے واسطے ایک روز تمام شہزادیوں۔ وزیرزادیوں۔ نواب زادیوں۔ شاہی امیروں کی بیویوں کو بُلوا بھیجا کہ کل ہمارے ہاں خاتونِ جنت بیوی فاطمہ رضی اللہ عنہا کی نیاز ہے سب بیوی زنیں[1] اُسمیں شریک ہوکر ثوابِ دارین حاصل کریں اور ساتھ ہی بیچاری نورجہاں بیگم کو بھی پیغام دیا۔ چونکہ یہ مسلمان کے گھر میں پیدا ہوئی۔ اسلامی دُنیا میں پرورش پائی۔ دینی عقائد میں ڈوبی ہوئی تھی۔ اس نے نہایت خوشی سے منظور کیا۔ زرق برق بن کر نیاز کے موقع پر آموجود ہوئی۔ دسترخوان بچھا۔ نیاز کے طباق رکھے گئے۔ جب کھانے کا وقت آیا۔ تو جودھ بائی کھڑی ہوئی اور اُس نے باآوازِ بلند کہا کہ نیک بخت بیویو! پارسا و پاکدامن بیوی زنو! تم خوب جانتی ہو کہ یہ متبرک نیاز کس مقدس بیوی کی ہے۔ یہ اُن صاحبزادی کی نیاز ہے جو سیدۃ کونین باعثِ نجاتِ دارین کی پیاری بیٹی اور ہماری پیشوا ہیں۔ یہ اُنکی نیاز ہے! جن کے دونوں لال حسن اور حُسین دینِ اسلام پر تصدق ہوئے۔ یہ اُن کی نیاز ہے! جن کے باعث حضرت علی کرم اللہ وجہ کو ہمارے رسولِ مقبول کی دامادی کا فخر حاصل ہوا۔ پس اِس نیاز کو وہ ہی بیوی زنیں کھائیں۔ جن کا دوسرا نکاح نہ ہوا ہو۔ تمام عمر جنّتی ستی بنی رہی ہوں۔ یہ بات سُنتے ہی نورجہاں کا مُنہ فق ہوگیا۔ اور ایسی شرمندگی چھائی کہ پسینے پسینے ہوگئی۔ نیچی نگاہ کیے اُٹھ

[1] پاک دامن عورتیں ۔ ۵۴ سے مکلّف اور بھڑکدار ۔

اُس کی عمر کے موافق - صحت - اخلاق - ذہن اور علمی شوق بڑھاتی جاؤ - بس اِس وقت تو یہی باتیں کافی ہیں باقی تم خود کتابوں میں پڑھ لوگی - فقط تمہارا پیارا چچا

خط ۱۵۹ - جواب تحقیق پسند بیگم صاحبہ! خُدا تمہیں دُنیا میں خوش و خرم رکھے - جس مسئلہ کی تحقیق میں تم نے خط لکھا تھا - آج کچھ دنوں بعد اُس کا جواب دیتا ہوں - بیوی کی صحنک[۵۱] کوئی فرضی یا شرعی بات نہیں ہے - خوش اعتقاد عورتیں اگر خاتونِ جنت کے نام کی فاتحہ دلائیں تو کیا حرج ہے - مگر یہ بات کہ اُسے دو ہاجو[۵۲] عورت نہ کھائے - بالکل اخلاق - تہذیب - اور مذہب کے برخلاف ہے - اِسکی اصل یُوں ہے کہ جہانگیر بادشاہ کی دو نہایت معزز اور بڑھی چڑھی بیویاں تھیں - ایک جودھ بائی جو مہاراجہ جودھپور نے جہانگیر سے بیاہ دی تھی - یہ بیاہتا بیوی کہلاتی تھی دوسری نور جہاں جو اپنے خاوند شیر افگن خاں کے مارے جانے پر جہانگیر کے نکاح میں آگئی تھی +

نور جہاں بچپن سے ایک بہت بڑی طرار[۵۳] - فرار - چُلبلی اور ہوشیار عورت تھی وہ جودھ بائی کو کبھی مارواڑن - کبھی ہندو بچّی - کبھی رجپوتنی - کبھی کچھ - کبھی کچھ - کہکر چھیڑا کرتی تھی - مگر جودھ بائی چونکہ ایک عالی ظرف - متحمّل مزاج اور گمبھیر بیوی تھی - وہ ہنسکر ٹال جایا کرتی تھی - ورنہ اُسے چڑانے کی بیسیوں باتیں معلوم تھیں - رستہ میں پڑی پائی - راہگیر کی اُٹھائی - اکبر کی نذر چڑھائی یا اکبر کی مول لی[۵۴] - شیر افگن کی بیوہ غرض ایسی سچّی سچّی باتوں سے چڑا سکتی تھی +

---

[۵۱] لُغوی معنی طباق اصطلاح حضرت فاطمہ رضی اللہ عنہا کی نیاز + [۵۲] جس نے دوسرا خاوند کیا ہو + [۵۳] چالاک اور تیز زبان + [۵۴] زرخرید + [۵۵] پاکدامن عورتیں + [۵۶] تکلّف اور بھڑک دار +

کے کام کاج میں مصروف ہو جائیں - جہانتک بنے بڑے بوڑھوں سے کام نہ لیں تاکہ اُن کو تکلیف نہ پہنچے - بے کہے ہر ایک کام کرنے کھڑی ہو جائیں - اپنی صحت اور آرام کا بھی ضرور خیال رکھیں - ہر ایک کام میں دردمندی اور ہمدردی دکھائیں - اس سے جو وقت بچے - وہ اَور مفید کاموں میں لگائیں +

اب رہیں بال بچدار بہو بیٹیاں - اُنہیں اور ضروری کاموں کی طرح اپنی اولاد کی پرورش - اُسکی تندرستی کا ازحد خیال رکھنا چاہیئے - اپنے آرام یا فرصت کا وقت نکالنے کو افیم کھلا کھلا کر بچّوں کو نہ سُلائیں - اِس سے اکثر اوقات بچّے ضائع بھی ہو جاتے ہیں اور مختلف بیماریاں بھی کھڑی ہو جاتی ہیں - سُستی کا گھر افیون ہے - دِماغی بیماریوں کا سبب افیون ہے سُستی اور کاہلی کا پیش خیمہ افیم ہے - خارشت کا باعث افیون - لاغری اور کمزوری کی بُنیاد افیون غرض اِس کے پاس نہ جائیں +

جب بچہ روئے جب ہی ہر دفعہ دُودھ نہ پلائیں کیونکہ وہ ہر وقت بھُوک سے نہیں روتا - پیٹ کی تکلیف - پیٹ کے درد یا اور اور دُکھوں سے بھی روتا ہے - مچھروں سے وہ روتا ہے پِسّو چُنچنے اُسے ستاتے ہیں کھٹمل اُس کا خون پیتے ہیں - بدہضمی اُسے تکلیف دیتی ہے - غرض دُودھ کا معمول باندھ لینا چاہیئے اور ہاضمہ کا وقفہ دینا لازم ہے +

بچّے کو بھی ہر وقت نہلا دُھلا کر صاف رکھو - اور اُسکے کپڑوں کو بھی مَیلا نہ ہونے دو - کھانا ہضم کرنے کے واسطے ہاتھوں میں لیکر ذرا اُچھالنا - پاس لِٹا کر پیٹ کی گرمی پہنچانا ہاضمہ کی دوائیوں سے بدرجہا بہتر ہے - جوں جوں بچہ بڑا ہوتا جائے

(۴) تیسرا کام دینی و دنیوی کتابوں کا مطالعہ۔ چوتھا کام پیٹ کا دھندا۔ صبح کے کھانے پکانے کا انتظام۔ ماں کو آرام دینے اور اُس کا ہاتھ بٹانے کا انصرام ہے۔ پانچواں کام ذرا دم لینے اور صحت قائم رکھنے کا طریقہ ہے۔ چھٹا کام سینا پرونا۔ کسی دستکاری۔ یا کاڑھنے کا شغل ہے۔ ساتواں کام شام کے کھانے کا صبح کی طرح اہتمام۔ آٹھواں کام مغرب کی نماز اور کھانے سے فارغ ہو کر۔ اوڑھنے بچھونے کی درستی۔ سونے کی تیاری ہے۔ یہ سب کام صرف اِتنے ہی نہیں ہیں۔ اِن میں پانچوں وقت کی نماز اور ماں باپ کی خدمت بھی شامل ہے۔ جس کا وقت تم خود نکال سکتی ہو +

بیاہی نہیائی بہو بیٹیوں کو نصیحت

(۱) خدا کی عبادت اور پنجوقتی نماز بدستور۔ تلاوتِ قرآن مجید حسبِ معمول۔ باقی کاموں میں بے اولادیوں کا کام اَور ہے اور صاحبِ اولاد کا اَور +

جن کے ابھی اولاد نہیں ہوئی۔ وہ اپنا علمی شغل۔ سینے پرونے وغیرہ کا کام برابر سابق دستور جاری رکھیں۔ البتہ اِس میں اپنی ساس سُسر۔ اور خاوند کی خدمت کو اَور بڑھالیں۔ جب سونے کا وقت آئے۔ تو سب سے پیشتر کھانا کھلانے سے فُرصت پائیں۔ اِس کے بعد ساس اور سُسرے کی آرامگاہ کو جھاڑ جھوڑ کر دُرست کریں۔ پھر اپنے اور اپنے خاوند کے پلنگ اوڑھنے بچھونے کی خبر لیں +

صبح اُٹھتے ہی نماز سے فُرصت پا کر۔ گھر کے بڑے بوڑھوں۔ ساس۔ نندوں وغیرہ کا آداب بجا لائیں۔ میاں کو جھُک کر سلام کریں۔ اگر ناشتہ اور چاء کی عادت ہے تو جھٹ تیار کر دیں۔ اپنے ہاتھ سے نکال نکال کر آگے رکھدیں۔ آپ گھر

جو بھوپال سے نکلتا ہے دوسرے کا نام شریف بی بی جو لاہور سے شائع ہوتا ہے
ان کو بھی پڑھنا اور پڑھ کر اپنی خوشنودی سے مجھے بھی خوش کرنا۔ فقط تمہارا پیارا باپ +

خط ۱۵۸۔ چچا ابا! میرا عاجزانہ آداب قبول فرماؤ اور جو نصیحتیں تم نے آپا صغرا کو لکھ کر
بھیجی ہیں مجھے بھی ایک نظر دکھاؤ؟ آخر میں بھی تو تمہاری چاہیتی بھتیجی ہوں بھلا
یاد بھی دلا دوں۔ وُہی بھتیجی۔ جسے تم یہ کہکر چھیڑا کرتے تھے کہ چھوٹی سب سے کھوٹی۔
دال کھائے نہ روکھی روٹی۔ لو اب تو میں کھوٹی نہیں رہی۔ کیسی عمدہ فرمائش کرتی ہوں
فقط تمہاری لونڈی اصغری بیگم +

بیٹا! اصغری خوش رہو۔ خدا تعالٰے تمہاری عمر میں برکت۔ تمہاری دولت اور
علم میں ترقی دے۔ بیٹی! میں تمہاری فرمائش سے نہایت خوش ہوا۔ وہ نصیحتیں
کیا۔ یہی روزمرہ کی باتیں ہیں جو اشرافوں میں برتی جاتی ہیں خط میں کچھ اَور تو
لکھنا تھا ہی نہیں وُہی باتیں نئے سرے سے یاد دلاویں۔ تم کو پسند ہیں تو
تم بھی سُن لو۔ فقط تمہارا پیارا چچا +

کُواری بالیوں کو نصیحت

(۱) عشا کی نماز کے بعد جب کھانا کھا کر پلنگ پر لیٹو تو خدا کا نام لیتے لیتے سو جاؤ۔
اِس سے گویا تم رات بھر عبادت کرتی رہو گی اور خدا تعالٰے تمہاری حفاظت۔ (۲)
جب صبح اُٹھو تو اسی طرح خدا کا نام لیتی اور کلمہ پڑھتی ہوئی اُٹھو۔ اِس سے دن
بھر خوشی اور ہر ایک کام میں برکت رہیگی (۳) اِس کے بعد سب سے پہلا کام تلاوتِ
قرآن۔ دوسرا گھر کی جھاڑو بُہاڑو۔ فرش فروش کی صفائی۔ ہر ایک چیز کی دُرستی اور قرینہ

غریب کے واسطے؟ اگر سب کے لیئے ہے تو اسی مہینے میں دس آدمی اپنے بڑوں کی اسامیوں پر بھرتی ہوئے ہیں البتہ یہ فرق ہے کہ وہ اپنے گھر سے آسودہ ہیں اور میرا بچہ خود بھوکوں کا ٹوٹا ہوا۔ اور جو اس کا چال چلن برا ہوتا تو وہ بھی بے نوکری سے لیئے کیونکر معلوم ہو سکتا تھا۔ حضور خود اس بات کا انصاف فرمائیں اور اس رانڈ بیوہ کو اپنی سرکار سے محروم نہ رکھیں تاکہ آپ کی نمک پروردہ کارگزار کی ارواح بھی دعا دے اور وہ بندی بھی بھوکی نہ مرے۔ فقط نوٹ (یہاں سے پھر وہی سلسلہ قائم ہو گیا)

اچھے ابا جان میں تمہارے قربان۔ مجھے یہ دونوں رسالے منگوا دو۔ میں جو کل پھپھی اماں کے ہاں گئی تو میں نے وہاں رسالہ عصمت اور خاتون دیکھا عصمت تو ہماری دلی میں چھپتا اور ٹیا محل میں ملتا ہے۔ اسکی پیاری پیاری بچوں کی تصویریں ستھرے ستھرے مضمون۔ سیدھی سیدھی ہماری سی بول چال اور کام کام کی باتیں میرے دل کو بہت بھائیں۔ مولوی عبد الراشد صاحب کے اہتمام سے نکلتا ہے۔ میرا دل تو اسے دیکھ کر پھڑک گیا۔ اچھے ابا! منگوا دوگے نا۔ اچھے ضرور منگوا دینا۔ خاتون علی گڈھ سے نکلتا ہے۔ اسکے علمی۔ تاریخی مضمون کو پڑھی لکھی اور قابل بیویاں بہت پسند کرتی ہیں۔ یہ اماں جان کے واسطے منگوائی ہوں وہ آپ بھی پڑھینگی اور مجھے بھی پڑھائینگی۔ دیکھنا! وہ اسے لینگی اور لاکھوں میں لینگی فقط تمہاری پیاری بیٹی مقصودہ بیگم۔

بیٹا۔! مقصودہ! تمہارا خوشی سے بھرا فرمائشی خط پہنچا۔ میں نے آج ہی دونوں جگہ تمہارے نام رسالہ جاری کرنے کو لکھ دیا۔ اور تمہارے اس شوق کے انعام میں دو اور رسالے منگوا دیتا ہوں۔ ان میں سے ایک کا نام انجاپ ہے۔

لکھ کر بھیجتی ہوں + میرے گھر میں جو مرد ہیں تو محلّہ کا جمعدار بات بات پر ناحق او رہیو جہ کبھی موری صاف نہ رہنے کا کبھی کوڑا باہر پڑنے کا الزام لگا کر رپورٹ کی دھمکی دیتا ہے + کوڑا کسی کا بہ کر آئے مگر قصور وار میں ہوں + اور تو اَور جب کبھی مینہ برستا ہے اور پرنالے سے اُس کا پانی باہر جاتا ہے تو یہ بھی میرے ہی اعمالنامہ میں لکھا جاتا ہے + مَیں اُمیدوار ہوں کہ حضور کمیٹی کے کسی ممبر صاحب کی معرفت اس امر کی تحقیقات فرما کر لونڈی کو اس عذاب سے بچائیں + فقط فدویہ الٰہی بیگم علاقہ نمبر ۸

۱۵۵- خداوندِ نعمت! میرا خاوند چوتھے رسالے میں نوکر تھا کابل کی لڑائی میں کام آیا۔ اُس کے چھوٹے چھوٹے چار بچے۔ ایک ماں اور ایک یہ دُکھیا ٹکڑے کو محتاج ہو گئے + سرکار کے سوا وارث نہ رہا۔ جب بھی سرکار ہی کے طفیل سے پرورش ہوتی تھی اور اب بھی اِن بچّوں کے ہوشیار ہونے تک اُسی کا بھروسا ہے + سرکار آپ ہی تو انہیں کچھ کام سکھائے۔ اور آپ ہی ان کی خبر گیری رکھّے ہم دونوں عورتیں صرف تن کو موٹا جھوٹا کپڑا پیٹ کو سستی کُستی روٹی چاہتی ہیں فقط + حسینی خانم و محمدی خانم

۱۵۶- نواب صاحب کے حضور میں عرض ہے کہ ہمارا خاندان اوّل روز سے آپ ہی کے ٹکڑے سے پلا اور اسی سرکار کا نمکخوار رہا ہے۔ مگر اب جو نئے دیوان صاحب ہوئے ہیں اُنہوں نے آپ کے غلام کو اُس کے باپ کی اسامی نہیں دی اور یہ فرمایا کہ وہ زمانہ گیا کہ جبیں لوگ نوکریوں کو وراثت سمجھتے تھے + بیشک یہ اُن کا فرمانا بجا ہے مگر یہ حکم سب کے لیئے ہے یا صرف اِسی

۱ ؎ نہیں ہیں +

خط ۱۵۲ ۔ بڑے صاحب! آپ کی امّاں جان ارشاد کرتی ہیں کہ میاں کھانا وہاں کھاؤ تو پانی یہاں پیو + تمہاری سسرال ہیں دیکھنے کو بلایا ہے تم آجاؤ تو شادی کی تاریخ ٹھیر جائے اور چٹ منگنی پٹ بیاہ ہو جائے۔ تمہاری ہمشیرہ سلام کہتی ہیں اور نانی جان بلائیں لیتی ہیں۔ سب کو تمہارے آنے کی خوشی لگ رہی ہے +

نوٹ

مناسب معلوم ہوتا ہے کہ اِس سلسلے کے وسط میں عالموں کے متعلق بھی تین چار عرضیاں بطور نمونہ درج کر کے پھر وہی سلسلہ ملا دیا جائے

عورتوں کی طرف سے عرضی پرچے

۱۵۳ ۔ جناب عالی! یہ رانڈ بیوہ بائیس برس سے اپنے دو چار کھنڈلوں[۱] پر گزارہ کر رہی ہے مگر دو برس سے ایک مکان میں حسن خاں کرایہ دار ایسا آکر بسا ہے کہ وہ نہ تو کرایہ ہی دیتا ہے اور نہ مکان ہی خالی کرتا ہے۔ جب اُس پر تقاضا کرتی ہوں تو کہتا ہے کہ میں نے تو یہ مکان تجھ سے آج برس روز ہوا کہ خرید لیا۔ میں حیران ہوں کہ نہ تو میری اس کی آج تک کچھ بات چیت ہوئی اور نہ میں نے کاغذ بنا کر دیا اور نہ اِس نے ہی کسی کے سامنے مجھے کوڑی دی پھر یہ دعویدار کیوں کر بن بیٹھا + اس بیوہ کے سر پر حضور کے سوا کوئی نہیں + اُمیدوار ہوں اِس کی تحقیقات ہو کر مجھ رنڈیا کو داد ملے۔ فقط +

عرضی فدویہ بستی خانم۔ بلاقی بیگم کے کوچے کی رہنے والی مورخہ یکم ستمبر ۱۸۸۱ء

۱۵۴ ۔ غریب پرور۔ میں پردہ نشین اور عزت دار عورت ہوں اس سبب سے خود کمیٹی تک حاضر نہیں ہو سکی۔ مگر اپنی مصیبت حلالخوری کے ہاتھ

[۱] ٹوٹے پھوٹے مکان۔ کھنڈر مکان +

درکار ہیں اگر تم نہ سکو تو تم دو نہیں اپنی معرفت کسی اُگور صرّاف سے منگا دو فقط ✤

خط ۱۴۹۔ داروغہ صاحب! بیگم صاحبہ کی طرف سے عبداللہ مردھا[۱] تُمہری خط لے کر آتا ہے افغان پُور کی اُگاہی ہیں سے چار سو روپیہ اسکے ہاتھ بھیجدو اور اگر ہو سکے تو سو روپیہ کے گیہوں اور چار من گھی بھی ساتھ کر دو ✤

خط ۱۵۰۔ چھوٹے میاں! بیگم صاحب فرماتی ہیں ہیں اب کے برس تمھارے امتحان میں گرنے سے بڑی ناراض ہوں۔ غریبوں کے بچے جنھیں اپنا کام بھی آپ ہی کرنا پڑتا ہے ہمیشہ پُورے اُترتے ہیں حالانکہ تم چار نوکر اپنے پاس رکھتے ہو۔ آئے دن کتابوں کے لئے خرچ منگاتے ہو گھر پر ماسٹر بھی نوکر رکھ چھوڑا ہے پھر کیوں نہیں پاس[۳] ہوئے؟ معلوم ہوتا ہے کہ تم نے اپنا دل کھیل میں ڈال دیا ہے اگر اگلے برس بھی یہی حال ہوا تو مجھ سے خرچ کی اُمید نہ رکھنا ✤

خط ۱۵۱۔ منجھلے میاں! تمھاری امّاجان دوسرے امتحان میں بھی پُورا اُترنے سے بہت خوش ہوئیں اور اُنہوں نے خدا تعالےٰ کی درگاہ میں بڑا شکر کیا کہ میرا بچہ میری زندگی میں پڑھ لکھ کر قابل ہوا + وہ تمہاری شادی کی فکر میں ہیں اور اُن کا جی چاہتا ہے کہ اب تم قانون بھی دیکھنا شروع کر دو اور اُس میں امتحان دے کر اپنی زمین کے آپ مقدمے لڑا یا کرو یہ ہزاروں روپیہ جو اُلفضول[۴] کو جاتا ہے تمھارے ہی کام آئے۔ دوسرے خدانخواستہ وقت پڑے تو اس کے وسیلہ سے کماؤ اور چار کو دے کر کھاؤ ✤

---

[۱] میر دِہ کو بگاڑ لیا ہے ملازم دہ [۲] بیگم کے چھوٹے لڑکے سے مُراد ہے [۳] کامیاب۔ یہ انگریزی لفظ ہے۔

[۴] غیر بیگانہ ۱۲

بھائی تو ہی اپنے پاوؤں کی خیرات سے کر جلد پہنچ فقط +

خط ۱۵۲ ۔منشی جی! شب برات آئی اور تمہارے گاؤں سے گھی اب تک نہیں آیا لاچار ہو کر عبداللہ[1] روبنہ کو دوڑاتی ہوں کہ ترت گھی لے کر آ جیسے یہیں کھڑا تھا۔ کتّے کی چال جا بلّی کی چال آ۔ اگر جلدی گھی لے کر آیا تو خوب شب برات کے تر حلوے کھائیگا۔ پانچوں گھی میں ہونگی۔ نہیں تو سر کڑھائی میں ہوگا +

خط ۱۵۳ ۔مختار صاحب! یہ کیا غضب ہے کہ اِس ششماہی کا حساب تم نے اب تک نہیں سنایا + میں کوڑی کوڑی سے حیران ہو رہی ہوں گاؤں سے تو کب کا روپیہ وصول ہو گیا۔ جن کی طرف باقی تھا اُن کے اوپر ڈگری ہو کر اناج قرق ہو گیا تم گاؤں سے جلدی آؤ اور مجھے حساب کر کے سب چکا جاؤ فقط +

خط ۱۵۴ ۔بڑی بیگم صاحبہ کی طرف سے منشی عبداللہ صاحب کو تاکید سے لکھتی ہوں کہ دو مہینے سے جو مکانوں کا کرایہ لا کر نہیں دیا اِس کا کیا سبب ہے۔ یا تو کل آ کر اپنا حساب سمجھائیں۔ نہیں اپنے گھر بیٹھیں + ہمارا پیسہ سلامت رہے منشیوں کی کمی نہیں دو دفعہ پہلے بھی تم سے ایسی ہی خطا ہو چکی ہے فقط

فلاں ملازمہ +

خط ۱۵۵ ۔لالہ ہر دیال! سرکار فرماتی ہیں کہ دو چار روز کے اندر اندر باریک خانے کی بابل[2] لیٹ۔ بڑھکی گلشن اور تن زیب کے دو دو تھان میرے پاس پہنچا دو اور قیمت بھی کوتہ کر کے کہلا بھیجنا +

خط ۱۵۶ ۔لالہ بندا! بیگم صاحبہ کی اجازت سے تمہیں خط لکھتی ہوں کہ انہیں بھتے پور کے پرانے سکے کی سو اشرفیاں زیور بنوانے کے لیئے

---

[1] دو لڑکا جو ہر کار سے کا کام دیتا ہے ۱۲ [2] بابن انٹ ۱۲

خط ۱۴۹ خدابخش دلال! میں اپنی چوکیوں والی حویلی اور اُس کے
سامنے کی ہزار گز زمین بیچنی چاہتی ہوں + میر عاشق کے کوچے میں جو زمین
کا بھاؤ ہے اُس سے تم خوب واقف ہو + میں یہ نہیں چاہتی کہ تمھیں اُدھر
سے کچھ نہ ملے تو میری زمین اور مکان کا بھاؤ نہ بننے دو + میں خود تمھارا حق
دینے کو موجود ہوں اگر آج کل میں بکوا دو گے تو میرا کام نکل جائیگا ÷

(س) نوکروں چاکروں کے نام خط

خط ۱۵۰ کوکاجی[1]! تمھیں صدرحمت[2]۔ بنارس کا کپڑا کیا خریدنے گئے
کہ وہیں کے ہو رہے وہ ہی مثل ہوئی موئے کی خبر نہ جیتے کی + تم نے تو
کہا تھا کہ بیگم جاتے ہی طرح بطرح کے کمخاب کے نمونے بھیجونگا اور جواب پہنچتے
ہی چھوٹی بیگم کی شادی سے کہیں پہلے لیکر چلا آؤنگا + جب نمونے ہی اب تک نہیں
آئے اور شادی کے دن قریب آ گئے تمھارے آنے کا کچھ ٹھور ٹھکانا نہیں۔
پھر وقت کے وقت آئے تو میرے کس کام کے کس سے سلواؤنگی۔ دھائے پوچھی
میں تمھارے کام سے کب تک تمھاری راہ دیکھوں۔ بس تم اُلٹے پاؤں چلے
آؤ یہیں سے جیسا تیسا ہوگا منگوا لونگی وقت پر مجھے مشکل بنیگی ÷

خط ۱۵۱ - داروغہ عبد الحمید! تم تو گاؤں پر جا کر جم[3] ہوئے ہی تھے
خیراتی چپراسی بھی پہنچ کر مر رہا + جس طرح بنے اُگاہی کا روپیہ بہت جلد لے آؤ
شادی کا کام پھیل چکا + تمہارے آنے میں دیر ہو تو موئے خیراتی سے کہو کہ

۱؎ انّا کا بیٹا۔ دھایا کا لڑکا ۲؎ شاباش طنزاً ۳؎ بیٹھ رہنا کسی جگہ جم جانا ۱۲۔

خط ۱۴۴ - مختار صاحب! پالم پور کے مختار نامہ کی تصدیق میں کیوں ڈھیل ڈال رکھی ہے جب اوّل ہی سیڑھی پر یہ حال ہے تو اتنی سیڑھیاں کیوں کر طے ہونگی فقط +

خط ۱۴۵ - بھانا مل سوداگر تمھاری دُکان سے جواب کی دفعہ مٹّی کا تیل آیا ہے دُھواں بہت دیتا ہے نہیں معلوم پانی ملا ہوا ہے یا تیل ہی اصل میں خراب ہے تم اسے لوٹے لو اور دوسرا بدل دو + اور یہ بھی بتاؤ کہ دوسرے نمبر کی مصری کا کیا بھاؤ کر رکھا ہے اور شیرہ کیوں کر دیتے ہو فقط +

خط ۱۴۶ - لالہ بندا! دو نسخے تمھارے پہلے ہیں تیسرا یہ آتا ہے + اِس کے بعد سات منضج اور پھر تین جُلاب بندھینگے تم یاد کر کے اِس چاند کے اخیر پر اپنا حساب بھیج دینا ایسا نہ ہو دوسرے مہینے پر بات جا پڑے - تمھارے مزاج میں کاہلی بہت سی ہے فقط +

خط ۱۴۷ - لالہ جوہری مل! مَیں نے سُنا ہے کہ تمھارے ہاں کسی کا چندن ہار بکاؤ ہے اگر بنوائی کی بھی کفایت ہو جائے تو مجھے دلا دو میں اپنی بیٹی کے جہیز کے واسطے لے لونگی بلکہ اَور بھی زیور آئے اور بنوانے کی نسبت اُس میں فائدہ ہو اور مال بھی کھرا ہو تو خیال رکھنا میرے دکھائے بغیر دوسری جگہ نہ جانے دینا +

خط ۱۴۸ - لالہ پنّا لال! مجھے اپنے خول کے کڑے اور پلمح کی چوڑیاں علیحدہ کرنی منظور ہیں - اگر کوئی گاہک ہو تو دلوا دو اُسے بنوائی کی کفایت ہو جائیگی اور تمھیں محنتانہ بچ رہے گا +

بھانجے کی شادی آئی اُس میں لڑکیاں پہن کر کیا جائینگی؟ اگر تمہارے آگے کام ہے اور تم نہیں بنا سکتے تو آج ہی میرا سونا پھیر دو۔ میں دوسری جگہ بھیج دوں۔ فقط +

خط ۱۴۱ - حکیم صاحب کو میرا آداب۔ حضرت آج کئی کئی دن سے میرے ننّے کو کھانسی ۱؎ دم نہیں لینے دیتی + کوئی چکنائی میں نہیں کھاتی۔ کچّی ترکاریوں سے میں پرہیز کرتی ہوں۔ گیلے بالوں سے میں دُودھ نہیں پلاتی پھر خدا جانے اس نِگوڑی نے میرے بچّے کو کیوں ستایا؟ بچّے کو تو سوکھی کھانسی ہے اور مجھے تر ہوتی جاتی ہے آپ ننّے کے واسطے گولیاں اور میرے لیئے کوئی جوشاندہ رکھ بھیجئے +

خط ۱۴۲ - حضرت مولوی صاحب! ہم عورتوں میں جو یہ مسئلہ جاری ہے۔ کہ جب کوئی شادی ہو تو پہلے بیوی کی صحنک ہو اور اُسے صرف بیوی زنیں ۲؎ بیٹھ کر کھائیں سو اس کی کچھ اصل بھی ہے یا یوں ہی گھڑ لیا ہے؟ آپ عنایت فرما کر ضرور اس کی وجہ لکھیں۔ کل مجھے ایک دوہاجو ۳؎ بیوی پر جن کے ماں باپ نے خاوند مرنے کے بعد دوسرا نکاح کر دیا بڑا ہی ترس ۴؎ آیا کہ وہ دوسرا بیاہ ہونے سے اِس نیاز ۵؎ کو نہ کھا سکیں۔ فقط +

خط ۱۴۳ - حافظ جی صاحب! آپ کا شاگرد کیا پڑھتا ہے؟ آج چار مہینے ہوئے آئے مگر اس کی سورہ مُزمّل ختم نہیں ہوئی + اگر یہ روز حاضر نہیں ہوتا تو آپ مجھے کیوں نہیں کہلا بھیجتے۔ اور جو کھلنڈرا ۶؎ ہے تو آپ اِس سے محنت کیوں نہیں لیتے؟ جو کھیل کی طرف سے اِس کا دھیان ۷؎ اُٹھے۔ یہی حال رہا تو لاچار ۸؎ یا تو اِس کے باپ کے پاس بھیجدونگی یا کسی مدرسہ میں بٹھا دونگی فقط +

۱؎ سانس ۲؎ نیکبخت - پارسا ۳؎ جس نے دوبارہ نکاح کیا ہو ۴؎ رحم ۵؎ فاتحہ کی چیز ۶؎ کھلاڑی ۷؎ خیال ۸؎ ناچار

تو مَیں آپ وہیں ہوں اپنے بچوں کو ایسی چیزوں کے پاس نہیں جانے دیتی دوسرے سے جانے والے کا نام بتاؤ اور اُسے میرے سامنے کرو یا اِن رقموں کو کاٹو اور اب سے ہر ایک چیز کی چِٹھی لے لیا کرو بلکہ مہینے پر فرد کی جگہ اکٹھی چِٹھیاں بھیج دیا کرو یہ ایسی ترکیب ہے کہ اِس میں حساب صاف رہے گا کسی طرح کا بل نہیں پڑنے کا ✣

گُڑ	شکر	باجرے کا آٹا	گھی تازہ	میزان
۸ سیر عہ ۸ ر	۱۰ سیر ۵ ر	۲ سیر ۱۲ ر	۵ سیر صہ	سے

جب تک یہ سوا تیرہ آنے وضع نہ ہونگے اِس مہینے کا حساب بیباق نہیں کیا جائیگا فقط ✣

خط ۱۳۹ - واہ لالہ بدری! کوئی کپڑا خریدے تو تمہی سے خریدے ✣ یہ کیسا اُپڑیا کا لٹھا دیا تھا کہ ایک ہی شوت[1] میں بور بور[2] ہو گیا اگر تم قدری[3] کروگے تو مَیں اس کے دام حساب میں نہیں لگاؤنگی مجھے تو آگے کو کان[4] ہوئے تم بھی اب کان[5] پکڑو ✣ مصاحب خانم چھینٹ کا نمونہ لے کر آتی ہے اگر اُس کے ساتھ کی نہ ہو تو کسی اَور وضع کی دکھانے کو بھیج دو اور اُس کا بھاؤ بتادو فقط ✣

خط ۱۴۰ - لالہ ہرجس! تمہارے ہاں جو چیز جاتی ہے کھٹائی میں پڑ جاتی ہے مَیں ایسے گہنے سے باز آئی[6] ✣ جس عید کے لیئے مگر چودانیاں بنے کو دی تھیں اُس میں نصیب نہیں ہوئیں دوسری عید ہونے آئی ✣ اب کل کو میرے

---

[1] دُھلائی [2] آٹا آٹا [3] اگر تم بحیثیت تحکم بھی کہہ دوگے [4] عبرت ہوئی۔ [5] توبہ کرو [6] جھمیلے میں ہاتھ اُٹھانا ✣

تکلیف نہ دیکھ سکے + بیٹا میں نے یہ کب کہا تھا کہ تم اپنی جان کو مارو[1] اور مجھے زیادہ بھیجو۔ اب یہ رنج کس کو ہوا؟ رات دن مجھے یہی فکر رہیگا کہ خدا جانے آج میرے جانی[2] پر کیا گزری ہوگی۔ کس چیز کو جی چاہا ہوگا اور کونسی چیز سے دل مار کر[3] بیٹھ رہا ہوگا + میری خوشی تو یہی ہے کہ تم اِس میں سے آدھے روپے منگا لو۔ مجھے یہ بھی بہت ہونگے فقط +

خط ۱۳۶ - مَیں اپنے پیارے بھانجے کو پیار کرتی ہوں اور عیدی[4] کا پُورا روپیہ بھیجتی ہوں اگر اُس کے ہاتھ کا خط نہ ہوتا تو آٹھ[5] آنے بھی نہ بھیجتی + چھوٹے بچّوں کے وہ خط جن میں اُن کی بھولی بھولی باتیں ہوں مجھے فیّاض بنا دیتی ہیں فقط[6] +

خط ۱۳۷ - میرے بھتیجے! اس بات کی سمجھ نہیں ہے کہ مدرسہ میں جا کر اَوروں سے خط لکھوالاؤ اور اپنا نام کرو + تمھارا خط کیا مَیں پہچانتی نہیں؟ یہ تو کسی بڑے بوڑھے کا خط ہے + بھلا تم ان لفظوں کو کیا جانو + مجھے تو اپنے بھانجے کا خط بھایا[5] کہ اُس نے اپنا ہکلا ہکلا کر بولنا۔ تُتلانا۔ اور عادت کے موافق ہر جگہ "ہاں جی تو" کہنا اِس میں بھی نہ چھوڑا + خیر تمھاری اس جرأت کے چار آنے آتے ہیں کہ تمھیں خط لکھنے کا شوق نہیں تو لکھوانے کا تو ہوا۔ فقط +

(۲) کاروباری مَردوں کے نام خط

خط ۱۳۸ - لالہ انگنا! مہینے کے حساب کی فردیں مَیں نے دیکھی۔ اکٹھی[6] چار چیزیں بڑھی ہوئی ہیں خدا کو مان[7] کر ایسا تو غضب[8] نہ کیا کرو بتاؤ تو سہی اتنی مدّت ہوئی کبھی تمھاری دُکان سے مَیں نے گڑ۔ شکّر۔ یا مونٹھ[9] یا باجرے کا آٹا منگا کر کھایا؟ اوّل

---

[1] تکلیف اُٹھانا [2] پیارا [3] خواہش کو روکنا [4] عید کا خرچ ۔ تہواری [5] پسند آیا [6] خدا کو برحق جانکر [7] بے انصافی [8] لفظ حقارت ۱۲

ذات کو بھی تو بُری معلوم ہوتی ہیں۔ بھلا وہ تو دانا اور خدا رکھو بڑے سمجھ دار آدمی ہیں کب تک چُپ کے رہیں گے؟ فقط

خط ۱۳۳ - اپنی خالہ کے چاہیتے[1] بھانجے! تمھارا خط نہیں پڑھا۔ بلکہ تمھیں دیکھ لیا + لڑکا مبارک۔ چھٹی مبارک یہ آپ ہی آپ گوند مکھانے کھا گئے؟ خالہ کو پہلے سے خبر بھی نہ کی کہ ایسا نہ ہو کہیں یہ بھی پنجیری اور سٹھورے میں شریک ہوجائے + میاں تم بھیجو یا نہ بھیجو میری بھانج بہو ایسی نہیں کہ وہ مجھے بھول جائے[2] بھائی آج کو بڑی آپا جیتی ہوتیں تو تُم اُن کی خوشی کو دیکھتے خوشی کے مارے پھولی نہیں سماتیں۔ خدا انھیں جنت نصیب کرے یہی ارمان[3] اپنے ساتھ لے کر گئیں + یہ تو بتاؤ بیٹے کا نام کیا رکھا اور ختنہ کی شادی کب کی ٹھیری یا ساتھ کے ساتھ اِس فرض سے بھی ادا ہوگئے۔ لو میرے پوتے کو ہاتھوں کے کڑے اور گلے کی ہنسلی میری طرف سے بنادو اور ان پچیس روپوں کو وصول کرکے رسید بھیج دو + اپنے گھر میں بھی مبارکباد دینا اور میری طرف سے بہت بہت پوچھنا فقط دُعا کے سوا اور کیا لکھوں +

خط ۱۳۴ - بیٹا عزیز! تم ایسے خفا ہو کر گئے کہ اپنی ماں تک کو بھول گئے ہاں میاں تم کیا کرو اِس زمانے کی اولاد ہی ایسی ہے۔ ایک دفعہ ہی سب کے لہو سفید ہو گئے۔ بڑا تھا وہ اِسی طرح باہر جا کر مر رہا[4]۔ تم تھے تم نے یہ پاؤں[5] نکالے + خیر خدا نہ بھولے +

خط ۱۳۵ - برخوردار رہو اور خدا تمھاری ہزاری[6] عمر کرے خط دیکھنے سے جان آگئی + سعادتمند بیٹے ایسے ہی ہوتے ہیں۔ آپ تکلیف اُٹھائی مگر ماں کی

---

[1] پیارے [2] سبب۔ باعث [3] آرزو [4] بیٹھ رہا۔ یا مرگیا [5] حد سے بڑھنا۔ گُن دکھانا [6] ہزار سالہ عمر ۱۲

چلنی میں کہے دیتی ہوں ایسا گھر ایسی ہڈی - ایسی صورت قسمت ہی سے ملا کرتی ہے +
آگے تم جانو میں کہاں تک بیچ والیوں کا مُنہ بھرے جاؤں + مجھ سے آئے
دن کا بھرنا نہیں بھرا جاتا - فقط

خط ۱۳۱ - اپنے بھتیجے کو دعا کہتی ہوں اور مدت بعد راہ دیکھ دیکھ کر یہ پُرزہ لکھتی ہوں - وہ مجھے بھول گیا تو پڑا بھول جائے میں نہیں بھول سکتی + یہی ایک میرے بھائی کی نشانی اور اُس کی تمام عمر کی کمائی ہے + میاں! کیا تم اپنی پھپھی سے خفا ہو؟ جو کبھی بھول کر دو حرف نہیں لکھتے + خدا رکھو لکھے پڑھے - دست وقلم - انگریزی - فارسی - اُردو وعربی سب میں طاق ہو - کسی کے محتاج نہیں + البتہ یہ کہو کہ آج کل کے لڑکے پڑھ لکھ کر وہ لڑکے نہیں رہتے جو اپنے یگانوں کو یگانہ اور کُنبے کو کنبا سمجھیں - خط لکھنے میں اُن کا وقت صرف ہوتا ہے اور جاہلوں سے بات کرنے میں اوقات ضائع + صورت سے لاچار ہیں مگر اَور سب طرح دھوئے دھائے صاحب لوگ ہو گئے ہیں + مجھے کسی کی لگی لپٹی نہیں آتی یہ سارا انگریزی پڑھنے کا نتیجہ ہے + خیر اپنی جان سے جیتے رہو ہم تو تمھیں دیکھ کر خوش ہونے والے اور ہر طرح سے تمھاری بہتری چاہنے والے ہیں + لو اب اس طعنہ پر بھی خط لکھو گے یا قسم ہی کھا بیٹھے؟ ہاں! میں بھولی خط نہیں چٹھی فقط +

خط ۱۳۲ - بھائی عابد! تمھاری عقل کو کیا ہوا - جب بڑے بھائی کے دم سے بیٹھے عیش کرتے ہو اُسی کا بُرا چیتنا اور جن باتوں سے بڑوں کی عزت میں فرق آئے اُن پر چلنا تمھارا ہی کام ہے + تمھاری حرکتیں مجھ عورت

۱ خاندان - اصل ۲ مشاطہ ۳ رشوت میں دینا ۴ خرچ ۵ بالا سے کچھ پروا نہیں ۱۲ ۶ کلمہ محبت ۷ یکتا - کامل پورا ۸ بالکل - سراسر ۹ خوشامد - طرف داری ۱۰ چاہنا ۱۲ -

دینی چاہئیں یا اُلٹی لینی؟ مردوں کو تلوار بندوق زیب دیتی ہے اور ہمیں زیور فقط

خط ۱۲۸ - میرے لال! کوئی بھی اپنی ماں سے اتنا سخت ہوگا؟ تمہاری صورت کو ترستی تھی اب خیریت کو بھی پھڑکنے لگی + امّاں[1]! وہ دن بھول گئے کہ برسوں ایک کروٹ تمہیں لے کر سوئی - آپ گیلے میں پڑی تمہیں سوکھے میں لِٹایا - جس چیز سے لوگ گھن کھاتے ہیں میں نے اُسے صندل سمجھا - اب میں ایسی دشمن ہوئی کہ میری صورت تمہیں زہر لگتی ہے اور میری خوشی خدا کا قہر + یہاں رات دن تمہارا تصوّر بندھا رہتا ہے اور پہروں کبوتر کی طرح دل پھڑ کا کرتا ہے خدا کو مان[2] کر اپنی خیر صلا بھیجتے رہو + وہ ماں بھی نہیں جو تمہاری کوڑی کی محتاج اور کسی چیز کی طلبگار ہو + میری زندگی بھر کو خدا نے بہت دے رکھا ہے + اِس سے تم بیفکر رہو ابھی تک اُس[3] گلے کی ہڈیاں بھی نہیں گلیں کہ تمنے مجھے جلانا[4] شروع کر دیا[5]

خط ۱۲۹ - برخوردار محمد احمد! تمہاری سعادت مندی دیکھ کر سیکڑوں دعائیں دل سے نکلتی ہیں + الٰہی! تو میرے احمد کو دن دونا رات چوگنا دے + جس طرح وہ مجھ بیوہ ماں کی خبر لینا اور اُس کی تکلیف نہیں دیکھ سکتا ہے اِسی طرح تو بھی اُسے بھُو کا ننگا نہ رکھیو! دُودوں نہائے پُوتوں پھلے + بیٹا پانچ اِسکلے بیس روپے کی ہنڈوی آئی اُسے پٹوایا اور اپنے خرچ میں لائی - اب مجھے دو مہینے تک کچھ ضرورت نہیں + جب تم سلامتی[6] سے آپ ہی آؤ گے تو لیتے آنا فقط اللہ حافظ اللہ نگہبان +

خط ۱۳۰ - بیٹا! یہ کیا سمائی[7] ہے کہ سسرال سے تو آدمی پر آدمی چلا آتا ہے کہ لڑکے کو بلاؤ ہمیں دکھاؤ اور منہ میٹھا کرو مگر تمہارے کان پر[8] ذرا جُوں نہیں

[1] کلمہ محبت [2] برائے خدا [3] یعنی خاوند کو موئے بہت عرصہ نہیں ہوا [4] ستانا [5] خیریت سے [6] کھٹنی ہی دل میں آئی ہر [7] [8] خبر نہ ہونا ۱۲

آتا ہے کہ جہیز کا نام بڑا ہے کوئی ہلکا سا جھومر یا ٹیکا تو دُلہن کو چڑھانا چاہیے اور پانچ روپیہ دُولھا کو دودھ پینے کے واسطے دے دینے مناسب ہیں۔ آگے جو تم کہو سو کیا جائے رجب کی چودھویں کو ساچق ہے اور مجھے دسویں سے بُلایا ہے لو اللہ حافظ +

خط ۱۲۶ - صاحب! اِس بُھول کا بھی خدا[1] حافظ ہے چار چیزیں بنا کر بھیجیں پانچ کی رسید مانگتے ہو۔ کسی آدمی کے ہاتھ بھی نہیں آئیں جو اُس پر شبہہ جاتا بند کا بند مہریں لگا ہوا پارسل میرے ہاتھ میں آیا + آپ کھولا تو اُس میں سے سر کا جھومر۔ ماتھے کا ٹیکا۔ گلے کی چمپا کلی اور چوٹی کا تعویذ نکلا + ایلو میں پھر دیکھتی ہوں ڈبیا کی روئی کو تُوم تُوم[2] کر دیکھا مجھے تو کوئی چیز نہیں پائی + اب تم خود اپنے قلمدان میں دیکھو اگلی دفعہ کی طرح اب کے بھی نہ بُھول گئے ہو + یہ انگوٹھی تو شرطیہ[3] وہیں رہی۔ یار کھتے رکھتے کسی شخص کے پسند آئی تم نے اُٹھا اُسے دے دی + کاغذ جو لکھا رکھا تھا وہ کا وہی رکھ دیا + مَیں تمھاری فیاضیاں خوب جانتی ہوں یہاں آتے ہو تو یہاں جو چیز جس کے پسند آتی ہے نہیں دے دیتے ہو؟ یہی عادت وہاں بھی ہوگی + جہاں سے جاؤ میری وہی انگوٹھی بھیجو۔ لو اللہ نگہبان +

خط ۱۲۷ - کیوں؟ وہی بات ہوئی یا نہیں؟ میرا سلام! میاں شکور جو پہنچے اُنھوں نے بہن کی ہی چیز ہتھیائی وہ تو انگوٹھی چھلّوں کے سدا[4] سے شوقین ہیں + اُنھوں نے کوئی بات بھی عورتوں کی چھوڑی ہے؟ سارے سر بھر بال وہ رکھیں مہندی وہ لگائیں۔ انگوٹھی چھلّے وہ پہنیں۔ ہاں کان چھدانے اور چوڑیاں پہنی باقی ہیں سو دِل پر آجائے تو یہ بھی کچھ دور نہیں + اُن سے کہنا کہ تمھیں انگوٹھیاں

---

[1] کلمۂ طنز یعنی خدا ہی مالک ہو [2] بجور بجور کر یا رُوواں رُوواں الگ کر کے ۱۲ [3] ضرور۔ حکماً [4] لے لی۔ اینٹھی [5] ہمیشہ سے ۱۲

وہ متّثل ہو رہی ہے کہ کس کی بکری اور کون ڈالے گھاس + یا تو تم مجھے وہاں بلالو اور یا ماہ درماہ خرچ بھیجنے کی صورت نکالو۔ مجھ سے بچوں کی تکلیف نہیں دیکھی جاتی فقط۔ تمھاری اہل خانہ +

خط ۱۲۴ ۔صاحب! خدا رکھّو اب تمھارا اتنا بڑے تماشے کرنے لگا ہے + اُس کی بہار دیکھنے کے یہی دن ہیں + جہاں کوئی چیز رکھّی دیکھی اور ایک کونے سے کھسکتا ہوا وہیں پہنچا۔ اوّل تو اُسے ہاتھ میں اُٹھائیگا۔ اور کہیگا امّاں اِہ جب میں کہونگی کہ کیا ہے تو ہنسے گا اور زمین پر دے ماریگا۔ اگر کوئی نازک چیز ہوئی اور وہ ٹوٹ گئی تو اُس کی آواز سے اَور بھی خوش ہوگا۔ اِس میں اگر میری تیوری پَل دیکھا تو سیدھا کھسکتا ہوا آئیگا اور گلے لگ کر رونے لگے گا۔ یا دادا جان کے پاس چلا جائیگا اور اُن سے اشارہ کریگا کہ یہ مجھے گھُرکتی ہے اب تم اِس کے لیئے بمبئی سے کوئی لال ریشمی کپڑا بھیجو کیونکہ بچّے لال لال کپڑے سے بہت خوش ہوتے ہیں + یہاں سب طرح خیریت ہے تم اپنی خیر صلاّ برابر لکھتے رہو دو دن خط نہیں آتا تو امّاں[1] جان ہیٹ پکڑے پھرتی ہیں +

خط ۱۲۵ ۔میرے سرتاج! اس مہینے کا حساب بھیجتی اور چھوٹے بھائی کی شادی میں جانے کی اجازت مانگتی ہوں۔ تم نے سو روپے بھیجے تھے اُس میں سے تمھارے کہنے کے بموجب پچاس روپے کے زینب کو پتّے بنوا دیئے۔ رہے پچاس اُس میں پچیس[2] کا ملمع[3] آیا اور پچیس اُوپر کو رکھے + ملما کی تنخواہ اِس مہینے میں نہیں دی گئی وہ پیشگی لے چکی تھی + اب بتاؤ کہ مَیں بھائی کی دُلہن کو مُنہ دکھائی کیا دوں اور یہ بھی لکھو کہ نقد دوں یا کوئی زیور چڑھا دوں + میری سمجھ میں تو یہ

[1] ساس [2] مضطربانہ [3] کھانے پینے کا سودا +

بھائی میں تمھیں اپنے والد مرحوم اور سگے بھائیوں سے کم نہیں جانتی + مجھے یقین ہے کہ جو اُلفت اِس بندی کو اپنے بیٹے احمد مرزا سے ہو گی وہی تمھیں بھی ہو گی + بھائی یہ لڑکا ایک مدت سے نوکری کے شوق میں تمھارے پاس جاؤں جاؤں کر رہا تھا مگر اُس نے جو آج تک گھر کی چار دیواری کے سوا کچھ نہیں دیکھا اِس سبب سے غیر جگہ بھیجنے پر میرا جی نہیں ٹھکا اور تم بھی ایسا ہی کرنا کہ اسے اپنی آنکھ سے اوجھل[۲] نہ ہونے دینا۔ اپنا وہی ہے جو اپنوں کی آگ تلیں[۵] گرے + دنیا میں چراغ سے چراغ روشن ہوتا آیا ہے۔ تمھارے نزدیک اِسے نوکر رکھوا دینا کچھ بڑی[۴] بات نہیں + آج کو خدا تعالیٰ نے تمھیں سب لائق کیا ہے اور نواب کے ہاں تمھارا کہنا سُننا بہت چلتا ہے + اب خدا وہ دن کرے کہ میں اپنے بھائی سے اُس کے نوکر ہو جانے کی خوش خبری سُنوں اور اُس کے مُنہ میں گھی کھانڈ بھروں۔ فقط حمیدی بیگم +

خط ۱۲۳ ۔ صاحب! تم جانتے ہو؟ میکے میں میرے کوئی نہیں بیٹھا۔ سُسرال میں مجھے کوئی سمیٹ کر بیٹھنے والا نہیں + پھر جو دو دو اور چار چار مہینے خرچ سے بیفکر رہتے ہو اس کا کیا علاج[۵]؟ اکیلی جان بھی نہیں کہ اپنے پیٹ[۶] کو مار کر بیٹھ رہوں کچا شانہ ہے ابھی گھر میں روٹی کا ٹکرا نہ ہو تو تماشا دیکھو + اِدھر چھوٹا بلکتا پھرتا ہے اُدھر بڑا چولھے کو دیکھ دیکھ کر کہتا ہے کہ ہیں بی! آج بھی چولھا اوندھا؟ تم جو اپنے چچا جان کے بھروسے پر ہو کہ وہ قرض وام کر کے لا دیتے ہو گئے۔ سو آج کل عدو زمانہ جا رہا ہے کہ مہاجن بھی جب تک کچھ سہارا[۸] نہیں دیکھ لیتا کوڑی کو ہاتھ[۹] نہیں پکڑتا + دوسرے یا کرے دردمند یا کرے غرض مند۔ اُنھیں کیا پڑی ہے جو تمھارے لیئے اپنی بھلی چنگی جان کو عذاب میں پھنسائیں

لہ محکم کہ غائب ۳ مصیبت کہ مشکل بات ۵ تدبیر ۶ گھر کی کہ بچّوں کا ساتھ ۸ قابلِ وصول چیز زیور یا مکان وغیرہ ۹ وعدہ یا اقرار کرنا +

آپا پیدا ہوئیں اُسی سے یہ نامراد نکلی - اُنھیں خدا تعالیٰ نے پیا وے کے چار چاند لگائے - مجھے بیوہ بنا کے یہ دن دکھائے + وہ میرے بیٹے کو اپنی بیٹی کیوں دینے لگی ہیں؟ وہ آج سب لائق ہیں - میں شاید دو تانبے کے تار بھی نہ چڑھا سکوں + خیر اُن کی مرضی نہیں ہے تو میں بھی لاچار ہوں اور تم بھی مجبور ہو + جدھر رب اُدھر سب اِس میں کسی کا قصور نہیں - فقط - تمھاری بہن ولایت زمانی +

خط ۱۲۱ - بھئی پھپا - ہمارا باپ بھی آج کو جیتا ہوتا - تو تم سے بڑھ کر سلوک نہ کرتا + تم نے اپنی اولاد سے زیادہ ہمیں پالا + جس کسی چیز سے اَور ترسے ہمیں نہیں ترسایا + پال پوس کر بڑا کیا - شادی غمی جو کچھ ہوا تمھارے ہی پیسے سے ہوا - اب اس بیاہ پر بھی ہم تمھیں تکلیف دیئے جائیں تو یہ ہماری بڑی بے منصفی ہے + تمھاری دُعا سے بڑا لڑکا منصف ہو گیا - چھوٹا تحصیلداری کا امتحان دیکر آیا ہے دونوں کہتے ہیں کہ اب ہمیں نانا آبا کی خدمت لازم ہے وہ اِس بڑھاپے میں بیٹھ کر آرام کریں اور نوکری دوکری چھوڑ کر چلے آئیں + فقط

تمھاری بڑی بھتیجی - مصاحب خانم +

خط ۱۲۲ - اپنی چھوٹی بہن کا مان رکھنے والے - بھائی مرزا کالے - خدا تمھیں سلامت رکھے - اگرچہ ہمیں تمھیں ملے کو اک زمانہ گزر گیا تھا اور میں نے جانا تھا کہ دُنیا کے پردہ سے محبت اُٹھ گئی - بھائیوں کے لہو سفید ہو گئے - مگر اب برخوردار احمد مرزا کے خطوں سے معلوم ہوتا ہے کہ تم اپنے دل سے وہی ہو - یوں دُور ہو گئے تو کیا ہے دل سے دُور نہ ہونا چاہیئے اپنے کُنبے رشتے کا کوئی آ نکلتا ہے تو اب بھی اُس کے ساتھ وُہی اُلفت چلی جاتی ہے جو اپنوں کے ساتھ ہونی چاہیئے +

---

۱ ناچار ۲ مخفف بھائی مگر یہاں تکیہ کلام ہے ۳ خواہش دل ۴ جوشِ محبت جاتا رہا +

خط ۱۱۷۔ چچا ابا کی خدمت میں عرض ہے کہ آپ نے پنجاب کی نوکری میں ہمارے واسطے کیا کیا سوغات خریدی۔ لاہور کا چوڑیا۔ بٹالہ کا موٹھڑا۔ ملتان کا الاچہ۔ کشمیر کی شال تو ضرور ہی خریدی ہوگی ؟ اب یہ خوشی سنایئے کہ آپ کب آئیں گے اور ان چیزوں کے سوا کیا کیا لائیں گے۔ فقط۔ زہرہ بیگم +

خط ۱۱۸۔ خالو ابا کو بھائی ناصر[۱] کا بیاہ مبارک۔ لونڈی جو دور تھی تو نیگ[۲] تک ندارد + میرے شریک ہونے کی شکایت تو ہو نہیں سکتی کیونکہ میں دس منزل پر بیٹھی تھی اور برات کے آٹھ روز باقی تھے + اس میں نہ اپنا سرانجام ہو سکتا تھا۔ اور نہ پہنچ سکتی تھی + ہاں اس طرف ریل جاری ہو گئی ہوتی تو بھی مضایقہ نہ تھا۔ اب نہیں خدا رکھو جب بال بچہ ہوگا اُس میں شامل ہو جاؤنگی + دولہن کو میری آنکھوں سے دیکھنا اور بچے بچے کو پوچھ دینا فقط۔ آپ کی لونڈی۔ فاطمہ خانم +

خط ۱۱۹۔ ماموجان! آپ کا احسان مجھ سے نہیں اُتر سکتا۔ آپ نے اُس وقت میں روپیہ دیا کہ کوئی ہاتھ نہیں پکڑتا تھا + جیتی رہی تو تمام عمر یاد رکھونگی۔ کوئی شخص اپنی کوڑی دے کر نہیں بھولتا۔ تم نے بھر مٹھی تڑئی کے سے پھول روپے دیئے اور آج تک زبان پر نہیں لائے + خدا کا لاکھ لاکھ شکر ہے کہ آج بن مانگے بھائی کرامت علی کے ہاتھ میرے ماموجان کے روپے جاتے ہیں۔ اور میرے سر سے ایک بڑا بوجھ اُترتا ہے + الٰہی میرا منہ تو اس قابل نہ تھا تیرے قربان اور تیری شان کے صدقے تُو نے ہی مجھے اُن سے سرخرو کیا + لو اللہ حافظ اللہ نگہبان فقط۔ آپکی بن داموں کی لونڈی۔ اَمۃ الفاطمہ +

خط ۱۲۰۔ بھائی جان! خدا کی شان ہے کہ جس ماں کے پیٹ سے بڑی

---

[۱] ناصر علی۔ [۲] حق شادی ۱۲

مردوں کے نام کے خط

(۱) رشتہ دار مردوں اور خاوند کے نام کے خط

خط ۱۱۵ - داداجان کو آداب۔ حضرت میں عرض کرتی ہوں + آپ کے پاس اتنے اخبار آتے ہیں اِن میں کوئی عورتوں کے دیکھنے کے قابل بھی ہے۔ یا نہیں + میں نے سُنا ہے کہ لاہور میں کوئی اخبار عورتوں کے لیئے کسی خاتون کی طرف سے نکلتا ہے اور اُس کی بہت تعریف سُنی ہے۔ اگر آپ نے اُس کا اشتہار دیکھا ہو تو مجھے بھی پتہ لکھ بھیجئے۔ لیجئے آداب فقط آپ کی باندیوں کی باندی خورشید بیگم ❊

خط ۱۱۶ - ابّا جان! آداب عرض کرتی ہوں۔ میں جب سے اپنے گھر آئی ہوں آپ کی خیریت نہیں سُنی۔ وہاں تو بھائی جان کے نام جو خط آتے تھے میں خود اُنھیں پڑھ کر آپ کی زیارت کر لیتی تھی۔ اب میرا جی چاہتا ہے کہ آپ کبھی کبھی اپنی پیاری لونڈی کو بھی خیر صلاّ[1] سُنا دیا کریں۔ زیادہ تسلیم فقط۔ شاہجہاں بیگم ❊

[1] خیر صلاح ۱۲

۱۴۔ سوکھی لکڑی لاگے پھل۔ جو کھاوے سو رہے اٹل ÷ (برچھی)۔ ۱۵۔ جل کر اُپجے جل میں رہے۔ آنکھوں دیکھا خسرو کہے ÷ (کاجل)۔ ۱۶۔ اِدھر اُدھر سے آئی ہے۔ کیا خوب بنائی ہے۔ دیکھی ہے پر چکھی نہیں۔ خدا کی قسم کھائی ہے ÷ (کھائی)۔ ۱۷۔ ایک نار سہنسر ناری۔ پیا ملن کو چلیں ساری۔ جب پی کے درشن پائیں۔ سب ناریاں مل کر ایک نر کہلائیں ÷ (دریا)

تحریر النساء

یعنی

حصّہ دوم

انشائے ہادی النساء

جس طرح اس کا پہلا حصّہ عورتوں اور لڑکیوں کو انہیں کی زبان اور محاورے میں باہمی خط و کتابت سکھانے کے لیے باعثِ قبولیتِ خاص و عام ہو کر بار بار چھپ رہا ہے اسی طرح یہ دوسرا حصّہ بھی جو مستورات کی خط و کتابت کو مکمّل کرتا اور اپنے رشتہ دار مردوں۔ گھر کے ملازموں۔ سوداگروں وغیرہ سے خط و کتابت کرنے حساب کتاب سمجھنے سمجھانے کا رستہ بتاتا ہے مقبولیت کا درجہ حاصل کر کے اب حصّۂ اوّل کے ساتھ شامل کر دیا جاتا ہے

پہیلیاں

۱-چار کھڑے چار پڑے- ایک ایک کے مُنہ میں دو دو بڑے + (چارپائی)

۲-سونا ہے سُنار نہیں- روپیہ ہے دلّال نہیں- گنبد ہے دروازہ نہیں + (انڈا)

۳-سینل پاٹی بچھی کوئی سوتا نہیں- مالی باغ لگائے کوئی توڑتا نہیں- چینی کا پیالہ ٹوٹے کوئی جوڑتا نہیں- راجہ بنسی مرے کوئی روتا نہیں + (سانپ)

۴-ہری ڈنڈی سبز دانہ- وقت پر مانگ کھانا + (سونف)

۵-بالا تھا تو سب کو بھایا- بڑا ہوا تو کام نہ آیا + (چراغ)

۶-قفل کنجی تالا- ماں گوری بیٹا کالا + (کھرنی)

۷-ایک نام کے دو کہلاویں- ایک کو چھوڑیں ایک کو کھاویں + (انار)

۸-ایک نام کے دو کہلاویں- ایک کو پہنیں ایک کو کھاویں + (قند یا بوٹ)

۹-چاند سے چکلا پان سے پتلا جو کوئی ہماری پہیلی نہ بتائے اُسکی ناک میں نکلا + (پاپڑ)

۱۰-اتنی سی کیاری میرے دل کو لگی پیاری- بُوجھتا ہے تو بُوجھ نہیں مارونگی کٹاری + (اشرفی)

۱۱-پہیلی ہے بہن کی نہیں بنائی ہے- کھانے کی وہ چیز نہیں- پر کھانے کو وہ آئی ہے + (اشرفی)

۱۲-کسی میں دو کسی میں تین- کسی میں آپ اکیلے ہیں- دُم پکڑ کر گھر میں لائے ان کے نام پہیلے ہیں + (بوٹ)

۱۳-ایک نار بھونرا سی کالی- کان نہیں وہ پہنے بالی- ناک نہیں وہ سُونگھے پھول جتنا عرض اُتنا ہی طول + (ڈھال)

دیکھتی تھی۔ یہاں آئی تو یہی پکار چلی آتی ہے کہ بیگم وہ اپنے بچّوں کا خون کئے
ڈالتی ہے + اگر کل کلاں کو ٹھور بے ٹھور لگ گئی تو کون کچا کھچا پھرے گا؟
اور تجھے تو ایک بات ہوگئی ہے۔ اِدھر سے اُٹھی تو دے دُھواں دُھوں دے دُھواں
دُھوں بچّوں کو پیٹ لیا۔ اُدھر سے آئی تو تڑاق سے تھپّڑ مارتی چلی گئی + کسی کا
مار مار کر کچلا کیا۔ کسی کو مار مار کر بچھا دیا + ایک کا ہاتھ ٹوٹ گیا تو ایک کی ناک سے
خون کی تلّی بہ گئی۔ جب تیرے ٹھنڈک پڑتی[1] + ایسی ظلمن ماں سے خدا بچائے + غرض[2]
تجھ کو بچّوں کی محبّت جمی جم ہے[5] + ایسا نہ ہو خدا کو بُری لگے۔ اور تو اُن کی مار[3] میں
آجائے + یاد رکھیو ان کو تکوں[4] سے کبھی روٹی پر روٹی رکھ کر کھانی نصیب نہیں
ہونے کی + کبڑا اللہ تو کیا دربدر بھیک مانگتی پھرے گی + معصوموں کی آہ بُری ہوتی
ہے + تجھے مارنا ہوا کرے تو میرے گھر سے دس گھر پرے لے جا کر مارا کر۔ مجھ
سے یہ ظلم نہیں دیکھا جا سکتا +

جواب ۱۱۲ – بیگم صاحب! کیا کروں؟ جل جاتی ہوں تو ہاتھ اُٹھاتی
ہوں + بیٹی کو تم دیکھتی ہی ہو؟ کوار پتے ہیں یہ لمبی زبان ہے۔ چھوٹا بچّہ ہے تو اُٹھتے
بیٹھتے ٹھنکتا رہتا ہے + کسی کام کو ڈھنگ سے نہیں کرنے دیتا + مَیں تو اپنا
پیٹ کاٹ کر گلا بندھا کر اِن کے کپڑے لتّے بناتی ہوں۔ یہ ہیں کہ روز
چیر پھاڑ کر رکھ دیتے ہیں + اگر ذرا آنکھ دکھاؤں یا دھمکاؤں تو ڈھیٹ لڑکی
سامنا کرنے کھڑی ہوجاتی ہے کہ ذرا سچ کہنا! بڑی بیچاری مارنے والی انہانے
کو دُور دیکھا ہوگا؟ اس کی ایچ پیچ کی باتیں سُنو تو تم بھی دنگ رہ جاؤ + جب
دیکھو جب تڑاق پڑاق زبان چلتی ہے۔ مَیں تو اب مارنے سے ہاتھ اُٹھاتی

[1] چین آیا [2] نہیں ہے [3] صبر۔ عذاب۔ پاداش بدی [4] ڈھنگ +

لو خدا حافظ + تمہاری ساتھ کی کھیلی ہیلی سلطانہ بیگم +

خط ۱۰۹ - مَیں نے خانم! تجھ سی گدھیڑلی[1] بھی کم دیکھی ہو گی + ماماگیری کرتے عمر گزر گئی - مگر کھانا پکانا نہ آیا + دلّی میں رہی - اور بھاڑ جھونکا + سالن ہے تو مٹھلونا ہے - پلاؤ ہے تو نمک کا رونا + کوفتے پکائے تو نمک زہر کر دیا - اِدھر کی کسر اُدھر نکالی + کباب لگائے تو جلا کر کوئلا کر دیئے + اگر ایسا کھانا پکا کر بھیجا کریگی تو مَیں آکر جواب دے دونگی + تُو مجھے چار شریکوں میں بٹھا کر ذلیل کرتی ہے؟ اگر تجھے پکانا نہیں آتا تو کسی سے سیکھ کیوں نہیں لیتی؟ ہاں تُو تو اپنے آپ کو اُستاد جانتی ہے - سیکھے تو شان میں جھفتے[2] نہ پڑ جائیں +

جواب ۱۱۰ - حضرت سلامت! لا کلام آج تک میرے ہاتھ سے کوئی کھانا اچّھا نہیں پکّا - مجھے خود شرمندگی ہے + اگر آپ ایک دو مہینے کی چھُٹّی دیں تو نجف بائی کے باورچی خانے میں رہ کر سب کچھ سیکھ لُوں + سُنتی ہوں نواب حامد علی خاں کے باورچی خانے میں نجف بائی نے ایک اِس کا بھی کارخانہ بنایا ہے - جو سیکھنے جاتی ہے اُس سے آٹھ آنے مہینا لے کر کھانا پکواتی ہیں - اور جب کسی کے ہاتھ سے کوئی کھانا بگڑ جاتا ہے تو اس آدمی کے روپوں میں سے تُرت دوسرا کھانا تیاّر کر کے نواب صاحب کے خاصے میں بھیج دیتی ہیں - اور وہ کھانا اپنے شاگردوں کو کھلا دیتی ہیں + جس عورت یا لڑکی کو پکانے ریندھنے کا سلیقہ آجاتا ہے اُسے اپنے ہاتھ کی ایک سند بھی دیتی ہیں - اور جس امیر کے ہاں جگہ خالی ہوتی ہے وہاں بھیج دیتی ہیں + اُن کے ہاتھ کی سند دیکھ کر لوگ بڑی خوشی سے نوکر رکھتے ہیں +

خط ۱۱۱ - ماما مجھے تیری ان باتوں سے حد چڑھ ہے - وہاں گئی تو یہی

---

[1] گدھی - بیوقوف - پھوہڑ [2] عزت میں فرق آنا +

عمدہ عمدہ کتابیں چھپتی ہیں + سلیم کہیں سے ایک کتاب اِس چھاپہ خانہ کی چھپی ہوئی لے آیا تھا اُس کا نام شاہد بن باسی رستم تھا + بہن وہ قصّہ ایسا دلچسپ اور دلپسند تھا کہ سلیم پڑھتا جاتا تھا - اور گھر کے سب چھوٹے بڑے مارے ہنسی کے پیٹ پکڑ پکڑ کر لوٹے جاتے تھے + اِسی دن شام کی ڈاک میں تمہارے ماموں نے لاہور سے صفیہ بیگم کا قصّہ بھیجا + یہ کتاب انہیں بُوا محمدی بیگم نے رشتے ناطے کے دستور کی خرابیاں جتلانے کو لکھّی ہے + بہن کیا بتاؤں اِس کتاب کو پڑھ کر میرا کیا حال ہوا + ہر چند دل کو سمجھاتی تھی کہ یہ فرضی قصّہ ہے مگر اُس کا اثر ایسا بے اختیار دل پر ہوتا تھا کہ آنسوؤں کی لڑیاں میری آنکھوں سے جاری تھیں - بن باسی رستم کو سُن کر جس قدر ہنسی تھی اُس سے زیادہ اِسے پڑھ کر روئی + بُوا محمدی بیگم نے بیڑا اُٹھایا ہے کہ کچھ ہی ہو کوئی نکو بنائے یا سو باتیں سُنائے میں تو اپنی بہنوں کو جاہل نہیں رہنے دُونگی + اِن کے اخبار میں جو مضمون چھپتے ہیں وہ دیکھنے کے قابل ہوتے ہیں + بڑی خوبی یہ ہے کہ اِس پرچے میں صرف محمدی بیگم ہی مضمون نہیں لکھتیں - بلکہ بڑے بڑے معزز گھرانوں کی بہو بیٹیاں اپنے اپنے مضمون بجا کر نامہ نگاری کرتی ہیں اور رشتہ ناتہ کرنے کے وقت لوگ لڑکیوں کے خیالات نیز قابلیت معلوم کرنے کے لیئے تہذیب نسواں سے بڑی مدد لیتے ہیں + میرے نزدیک تم اِس اخبار کو ضرور منگواؤ - میرے ہاں بھی آتا ہے + قیمت بھی ایسی کچھ زیادہ نہیں صرف للعہ سالانہ ہے - جس میں محصول بھی شامل ہے + میری چھوٹی بہن اُمِّ سلمےٰ تم کو اور تمہاری بہن کو پوچھتی اور سلام کہتی ہیں +

لیا تھا کہ جب تک میں الزبتھ فرائی کا پورا حال نہ پڑھ لونگی کبھی قدری کروگی
تو نہیں دونگی + اِس پر کئی مہینے تک تم روٹھی رہی تھیں + اِس کے جواب
میں میں نے کہا تھا کہ چلو "تم روٹھے ہم چھوٹے" + مدت ہوئی کہ اس اخبار
کا نام تک سننے میں نہیں آیا - خدا جانے بند ہو گیا - یا چھاپہ خانہ ٹوٹ گیا -
اگر تمہارے خیال میں کوئی اَور اخبار خاص عورتوں کے متعلق چھپتا ہو تو اچھی
مجھے اُس کا نام اور پتہ لکھ بھیجو - میں عمر بھر کو تمہاری احسان مند اور تابعدار
ہو جاؤنگی + چھوٹی بہن مقبول جہاں بیگم کو اخبار پڑھنے کا بہت ہی شوق ہوا ہے -

فقط
تمہاری سہیلی معظم بیگم

خط نمبر ۲ کا جواب ۱۰۸

بوا معظم بیگم! خدا تمہاری عظمت اور
عزت بڑھائے آج یہ کدھر کا چاند نکلا جس کی روشنی سے سارا گھر اُجالا ہو گیا +
تم نے بچپن کی باتیں اور روٹھنے منٹنے کی حکایتیں سنا کر دل پر سانپ سا
لوٹا دیا + اللہ اللہ وہ بھی کیا زمانہ تھا! اِدھر روٹھنا اُدھر منٹنا - کیسا لطف دیا
کرتا تھا + بوا اِس اخبار کو بند ہوئے تو آج پندرہ سولہ برس ہو گئے - میری
نئی نئی شادی ہوئی تھی جب ہی سنا تھا کہ اخبار النساء بند ہو گیا - لیکن آج
کل ایک نہایت عمدہ مفید مستورات ایک اَور اخبار نکلا ہے جو بوا محمدی
بیگم صاحبہ تہذیب نسواں کے نام سے لاہور میں چھاپتی ہیں - اِن کے
میاں مولوی سید ممتاز علی صاحب کا لاہور میں بڑا بھاری اپنا چھاپہ خانہ
ہے جس میں انجن کے زور سے کلیں چلتی ہیں اور اُن سے ہی کتابیں چھاپی
جاتی ہیں + اِس چھاپے خانے کا نام رفاہ عام ہے + اِس میں نہایت

رہ جائے۔ جب تک یہاں سے کوئی خط پہنچ نہ جایا کرے آپ خیریت کی فال سمجھا کریں*

پہلی عید ہو یا دوسری جب دونوں گھر آباد اور شاد ہیں تو ہر روز عید ہے* اِس مسافرت میں آپ عیدی بھیجنے کی تکلیف کیوں اُٹھاتی ہیں؟ اگر ایسا ہی ارمان پورا کرنا ہے تو جس وقت میں آؤں اُس وقت پورا کر لینا۔ اِس عیدی کو امانت رکھو یا عوض معاوضہ گلہ ندارد تم یہ عیدی میری طرف سے وہاں لڑکے کو دے دو میں یہاں تمہاری جانب سے لڑکی کو دے دونگی + تم وہم نہ کرو۔ اگر ممکن ہوا تو میں بھی عید سے پہلے دلّی میں آجاؤنگی۔ خدا کرے اُن[1] کی رخصت منظور ہو کر آجائے۔ حاکم سخت ہے۔ دوسرے کا کام پسند نہیں کرتا۔ اور چھٹی کے نام سے اُس کے آگ لگتی ہے اِس سبب سے ذرا دھڑکا ہے۔ لو اللہ بیلی اللہ نگہبان فقط۔ تمہاری پیاری بہن۔ قمر جہاں*

خط نمبر ۲-۱۰۷۔ بوا سلطانہ بیگم! تم اپنی نیکیوں کا نیک ثمرہ پاتی رہو۔ معاف کرنا۔ آج ایک تکلیف دیتی ہوں۔ تمہیں یاد ہو گا کہ جب ہم تم چھوٹے چھوٹے تھے تو دلّی میں ایک اخبار "النسا" منشی سید احمد صاحب دہلوی کی طرف سے چھپا کرتا تھا۔ جس میں راحت زمانی کا قصہ اور عورتوں کی حمایت میں مضمون ہوا کرتے تھے۔ اِس اخبار کی میٹھی میٹھی باتیں اور نصیحت سے بھری حکایتیں کیسا دل خوش کیا کرتی تھیں؟ جو لڑکی یا بڑی بوڑھی سنتی غش ہو جایا کرتی تھی۔ اِس اخبار پر میری اور تمہاری لڑائی بھی ہوئی تھی + تم قدرت کا آیا ہوا اخبار میرے ہاتھ سے چھیننے لگی تھیں۔ اور میں نے جھٹکا دے کر تمہارے ہاتھ سے اُلٹا چھین

[1] خاوند کی طرف اشارہ ہے*

اُس کا پاس مجھے اور تمہیں دونوں کو لازم ہو گیا گو تم نے اب تک نہ اپنی خیر صلاّ بھیجی اور نہ میری خیریت منگائی مگر دلی محبّت اِن باتوں کو نہیں دیکھتی رات دن تمہاری خیر و عافیت سُننے کو دل پھڑکتا ہے۔ اگرچہ تمہاری دعا سے بال بچے خیریت سے ہیں اور رمضان المبارک جس لُطف سے گزر رہا ہے اُس کا لاکھ لاکھ شکر ہے لیکن جس وقت تمہارا خیال آجاتا ہے پہروں وُہی دھیان بندھا رہتا ہے۔ ہماری بہن ہو تو اپنی خیریت جلدی جلدی لکھو اور یہ بتاؤ کہ خدا رکھے پہلی عید ہے میں اپنی پیاری نورجہاں بیگم نہیں نہیں خورشید بیگم کی عیدی کہاں بھیجوں۔ کہو تو برخوردار رحمت علی سید ھا بنارس لے کر حاضر ہو اور کہو دہلی میں+ یہ تو ممکن نہیں کہ میں تمہارے یہاں نہ ہونے سے خاموش ہو رہوں اور اپنے دل کا ارمان نہ نکالوں۔ ہاں یہ ہو سکتا ہے کہ دِلّی میں تمہاری خوشی ہو دِلّی میں+ بنارس میں تمہاری مرضی ہو بنارس میں عید سے پہلے پہلے رحمت علی چلا جائے۔ اگر تم نے اس میں تامّل کیا تو مجھے وہم آئیگا۔ عید سر پر آئی بہت جلد جواب بھیجو۔ فقط اللہ حافظ۔ اپنے بچّوں کو پیار کرنا +

خط نمبر ۱ کا جواب ۱۰۲

-بہن معظم بیگم صاحبہ! تمہارا مہر و محبّت سے بھرا ہوا۔ دلی اُمنگ۔ دلی چاؤ سے اَٹا ٹُوٹ التفت نامہ آیا۔ جا ہو سو دھن لکھو چاہے اپنی پیاری بہن۔ میں زبان دے چکی۔ قول ہار چکی۔ خورشید آج تک میرے دل کا نور تھی اب تمہارے گھر کا اُجالا ہے۔ تم اطمینان رکھو۔ زمین ٹل جائے آسمان ٹل جائے اُس بندی کی زبان پھری ہے نہ پھرے اُس کے باپ کو کوئی لاکھ سکھائے بہکائے لیکن میرا منتر وہ نہیں جو اُدھورا

کا حال پڑھ کر میرا جی بیقرار ہو گیا + یہی جی چاہتا ہے کہ پر ہوں تو اُڑ کر اپنی بچی پاس پہنچوں۔ اور اُسے گلے لگا کر اپنا کلیجہ ٹھنڈا کروں + اُس کی یاد میں مجھ بڑھیا کا یہ حال ہے تو وہ تو پھر آخر بچہ ہے۔ اُس کا ننھا سا دل ہر وقت مجھے ڈھونڈتا ہوگا + بیگم یقین مانئے کہ وہ ہر وقت میری آنکھوں میں پھرتی ہے۔ کیا کروں تقدیر میں یوں ہی لکھا تھا۔ کہ میں اِتنے دن اَور اپنی بچی سے بچھڑی رہوں۔ میں اپنا اسباب باندھے تیار بیٹھی تھی + صبح کی ریل میں سوار ہونے کو تھی کہ رات ایکایکی ساجد کے دشمنوں کو بخار چڑھ آیا۔ اور بخار بھی اِس شدت کا کہ بدن پر ہاتھ نہیں رکھا جاتا تھا + تمام رات بچہ بیہوش پڑا رہا۔ صبح ہوتے اللہ اللہ کر کے بخار کا زور کچھ کم ہوا۔ تو میری جان میں بھی ذرا جان آئی۔ اور سب سے پہلے میں تمہارے خط لے کر تمہاری سہیلیوں کے ہاں گئی اور اپنے روبرو دونوں سے جواب لکھوا لائی + خطوں کا تمہیں انتظار لگ رہا ہوگا۔ سو دونوں خط میں ڈاک میں بھیجے دیتی ہوں + ذرا بچے کی طرف سے میرا دل ٹھکانے ہو جائے تو مجھے بھی وہاں پہنچا جانو۔ میرا جی تم میں ہی پڑا ہے۔ لو اللہ حافظ اللہ نگہبان +

خط نمبر اول ۱۰۵ - پیاری قمر جہاں بیگم! تمہارے دم کی روشنی رہتی دنیا تک رہے + میں حیران ہوں کہ اپنے خط میں تمہیں سمدھن کر کے لکھوں! یا دینی بہن + اگر سمدھن لکھتی ہوں تو دل کہتا ہے کہ جو دعویٰ بہن پر ہوتا ہے وہ سمدھن پر نہیں ہو سکتا اور جو بہن لکھتی ہوں تو یہ خیال گزرتا ہے کہ کہیں ایسا نہ ہو کہ تم اِس بہن کی خوشی میں اپنی خوشی نہ سمجھ کر میری بات کو اِس کان سنو اور اُس کان اُڑا دو۔ لیکن میں کیا کروں قلم سے چھوٹتے ہی بوا لکلا اب

کو دے دیکھو۔ سُنا! نیا تہ درزے ہے میلا نہ ہو۔ دھبّا نہ لگے۔ تہ نہ بگڑے +

جواب ۱۰۳۔ بیگم! پہلے تو مَیں نے سمجھا ہو نہ ہو کمبخت کا پیجامہ ہو۔ مگر جب دیکھا تو بھاری کمخاب کا نِکلا + واہ کیا چمک دمک ہے کہ آنکھ نہیں ٹھیرتی + تمھیں ایک یہ اور ہزاروں اَور پیجامے پہننے نصیب ہوں۔ چلو گھِس پھِس کر پرانا ہو۔ اِسے پہنو اور جی کو خوش رکھّو۔ دیکھ لو ویسے کا ویسا ہی ہے تہ کھولی ہو تو ہاتھ ٹوٹیں + اُلٹ کر دیکھا ہو تو آنکھیں پھوٹیں +

خط ۱۰۴۔ آتُوجی! تمھارے آنے کی خبر سُن کر یوں تو گھر بھر کو خوشی ہوئی پر تمھاری ننّی کا تو یہ حال ہوا کہ بچّی کو مارے خوشی کے رات کاٹنی مشکل ہوگئی سوئی تو خواب میں بھی یہی دیکھتی رہی کہ آتُوجی آگئی ہیں + تمھارے آنے کا خط کیا آیا عید کا چاند نکل آیا + بچے بچّے کو آتُوجی کا سبق لگ رہا ہے + اچھّی آتوجی! مَیں تمھارا احسان کبھی نہیں بھُولوں گی۔ میرا ایک کام ضرور کرتی آنا + مَیں نے قمر جہاں بیگم کو ڈاک میں کئی خط بھیجے۔ مگر اُن اللہ کی بندی نے ایک پرزہ سار کا بھیجکر یاد کیا پر نہ کیا + میرا دل اُن کی خیر صلاح سُننے کو لوٹ رہا ہے اب دو خط لکھ کر اور اسی خط میں رکھ کر بھیجتی ہُوں + جلدی میں لکھے ہیں۔ تم بھی ذرا اِن کو دیکھ لینا۔ اور کہیں غلطی ہو تو بنا دینا + ایسا نہ ہو کہ پڑھنے والوں کو دِقّت ہو + خط نمبر ۱۔ بُوا قمر جہاں بیگم کے نام کا ہے اور دُوسرا خط نمبر ۲ بوا سلطانہ بیگم کو دینا اور دونوں سے اپنے سامنے جواب لکھوا لینا + لو ڈاک کا وقت ختم ہوا جاتا ہے اب خط کو بھی ختم کرتی ہوں +

معظم بیگم

جواب ۹۷۔ بیگم صاحب! آپ کا خط پہنچا۔ ننّی کی خوشیاں منانے

مَیں نے سب کچھ بُھگتا اور کچھ نہ کہا + یہی جانا کہ اگر دس پانچ روپے کے سودے سُلف میں دو چار آنے بچا لیئے تو خیر[ا] + اس میں بھی تیری پُوری[۵] نہ پڑی - آخر باسن لے کر بھاگی - مجھے تو اب تیرا اپنا ملا ہے نہیں تو نفوسنے تیروں اُڑوا دیتی - یا بیڑیاں ہتھکاڑیاں تیرے پاؤں میں ڈلوا دیتی + جو کچھ میرا کھایا پیا ہے انتی[۲] سار ہو کر نکلے گا - جو جو چُرایا چُھپایا تیرے پیاروں پر اُٹھیگا - نہیں تو خیر سے میرے برتن بھیج دے - نہ بھیجیگی تو قیامت میں بھی تیری بوٹیاں کاٹُونگی - اور یہاں بھی + جہاں نوکر ہو گی وہیں سے خط لکھکر تیری نوکری چھڑوا دُونگی +

جواب ۱۰۱ - بیگم صاحب! آپ کیا فرماتی ہیں؟ چور تو مجھے خدا نے بنایا + میرا کوئی مُواجیتا ہوتا تو اس الزام کا جواب دیتا + مَیں تو صبر اور شکر کر کے چُپکی ہو رہی - کہ اے غا[۳]و ند میں سُنوں پر تو نہ سُنیو + آپ نے کسی دن میری چوری پکڑی تو ہوتی؟ یا دل ہی دل میں حق ناحق مجھ بخت پر طُوفان جوڑ لیا میں تمھارے برتن لے کر کیوں بھاگنے لگی تھی؟ نوکری چھوڑنے سے پہلے چار دن تمھاری بہن کے ہاں مانگے گئے تھے + اُن سے پُچھوا منگاؤ - مُجھ بدنصیب کو چوری نہ لگاؤ + بیگم ایمان ہی ساتھ جائیگا اور کچھ نہیں + ہٹ دھرمی پر کمر نہ باندھو جو کہو خدا لگتی کہو + اس کو سا کاٹی کا میں تو کیا جواب دوں میرا خدا جواب دیگا

خط ۱۰۲ - میری کو کا[۴]تُو نے بھی دیکھا؟ نانی اماں نے کیا جھمجھماتا[۶] پیجامہ بھیجا ہی کہ میں تم سے کیا کہوں؟ جو دیکھتا ہے لوٹ جاتا ہے + تُو نے کہاں سے دیکھا ہو گا؟ یہاں ہوتی تو دیکھتی + اِسے لے میں بھیجدوں دیکھ کر اسی ماما

[۱] بلا سے ملے گزارا چلا [۳] کٹ کر نکلنا [۵] اناکی بیٹی [۶] چمکتا + [۷] خدا -

مجھے اَب بھی تم سے زیادہ بیٹی نہیں ہے + کچھ وہم کے مارے نہیں بُلایا تھا۔اُس کا گنڈا بڑھانا تھا۔مستحق کھلانے تھے۔اِس سیئے کہلا بھیجا تھا + خدا نہ کرے تم نے میری کَون سی بات جھُوٹ دیکھی؟ کس میں کھوٹ پایا جو یہ وہم پکایا؟ یوں کہو چھُدّا رکھ کر ایک کو بدنام کرنا ہے۔تو وہ بات دوسری ہے + قربان کی تھی وہ بیٹی جو تمھاری آنکھوں سے دُور رہو + نثار کی تھی وہ اولاد جو تم سے ذرا آنکھ میلی کرے + آنکھ بھر کر دیکھے تو آنکھیں نکال لُوں + نظر اُٹھا کر دیکھے تو کھڑا زمین میں گاڑ دُوں + مجھے کچھ وہم ہوا نہ میری بیٹی کو کچھ وَسواس نے گھیرا۔ننگے کھُلے سدا اِس گھر میں رہے۔سفیدی بھی کھائی۔پھول بھی پہنے۔عطر بھی ملا۔تم نے تو کبھی پرچھائیں سار کی نہ دیکھی + اَب کسی کو انوکھا وہم ہو تو ہوا کرو + تم نے اپنی ماں کا مرنا کیا یاد دلایا کہ میرا دل ہلا دیا + بھُولے بھُلائے غم کو پھر نئے سر سے تازہ کر دیا + مَیں کیا روتی ہُوں اندر سے دل روتا ہے + رحمت کو اُلٹے پاؤں بھیجے دیتی ہوں۔تم اپنے دل پر خیال نہ لاؤ۔خدا کی رحمت چاہیئے + گنڈا بڑھانے کے چار دن باقی ہیں تمھارا جی چاہے ابھی بُلا لو۔رجب کی تیئیسویں کو وہیں بڑھا دینا تم اپنا جی نہ کُڑھاؤ۔آپ بھی کھیلو۔اُسے بھی کھِلاؤ۔مگر اچھّی بیگم! کچا پکّا لکھنا بھی تو سکھا دو + کتاب تو خاصی طرح فر فر پڑھ لیتی ہے مگر لکھنا خاک نہیں آتا + جس کی بیوی دست و قلم ہو اُس کی نوکر اَور جاہل رہے؟ یہ بات تم ہی کو بھاتی ہوگی + لو تمھیں اللہ کی امان +

خط ۱۰۰۔موئی سو چوٹّیوں کی ایک چوٹّی ماما! تجھے خدا کی سنوار۔گھی میں گھی آٹے میں آٹا تو نے چُرایا۔روپیہ میں پیسہ پیسہ میں دھیلا تو نے بچایا +

سلہ الزام۔بہانا +

ہو تو ٹھیروں + دوپہر ہوئی تو میں روٹی کھا کر چلی + بڑھیا جو ہو گئی ہوں تو واری! بن روٹی قدم نہیں رکھا جاتا + باقی باتوں کا جواب وہاں آکر دونگی۔ سودا بنا بنایا ہے۔ جو بازار میں آنکے سو تم دینا + بنوائی کی بچت رہیگی۔ لو اب تو سر پر پاؤں رکھکر بھاگتی ہوں پھر دیکھ لونگی۔ آپ کی خفگی سے بھی ڈر لگتا ہے +

خط ۹۸ ۔ میری چھوچھو! میری چھوچھو! تجھے کیا کہہ کے کوسوں؟ تو نے میرے ساتھ جو کچھ کیا وہ اچھا کیا۔ ذرا تیری بیٹی رحمت سے جی بہلتا تھا۔ اُسے بھی وہیں بُلا لیا + یہاں کیا کوئی اُس کے موتی توڑے لیتا تھا؟ یا وُہی ایک ڈال کی ٹوٹی تھی؟ ہم پہل پہلوٹھی کے نہ تھے۔ یا اللہ آمین کے نہ تھے؟ کیا کسی نے ہم کو نہیں جنا تھا آسمان سے گرے تھے۔ کیا تھا؟ ایک اُس کے لیئے نانی اماں کا گھر بھارنؔی ہو گیا۔ ہمیں تو کبھی اندھیرے اُجالے کِیلی کا کھٹکا نہیں ہوا۔ تیرے اِس وہم سے بھی خدا بچائے + ایسی تو تُو وہمن تیا۔ اور ایسی ہی وہ رسٹرن ما کی خفتنؔ بیٹی۔ اَور کیا کہوں۔ جیسا مَیں اُس پر دم دیتی تھی میرے آگے آئے۔ اور جیسا تو نے کیا تو پائے + آج کو میری امّاں جان جیتی ہوتیں تو تُو اِس ہیکڑی اور ہاہمی سے بُلا تو لیتی؟ خیر مجھ پر تو وقت پڑ گیا۔ پر تو نے بھی ایک دم سے میری آماں کے سارے احسانوں پر پانی پھیر دیا + اب معلوم ہوا کہ تیری جتنی باتیں تھیں وہ عین پہھٹےؔ بازِیاں تھیں۔ اور جو جو تو سگھڑ بھلائیاں کیا کرتی تھی۔ وہ نرے پھپھر دلالے تھے + ابھی دیکھئے میرا کیا کیا لکھا پورا ہوتا ہے۔ خیر جو پڑے گی وہ بُھگتیں گے جو بنی گی وہ اُٹھائیں گے +

جواب ۹۹ ۔ واری! مَیں تیرے اُوپر سے سات دفعہ قربان ہو کر مر جاؤں

ؔ وہ مکان جس میں آسیب ہو ؔ خبطن + ؔ مکاریاں +

دس پہنچیاں لاکر آگے رکھ دیگا۔ سو دا سینے نہ سینے اپنا بھلا چاہتی ہے۔ تو وہاں کھڑے پانی نہ پی + جس طرح بیٹھی ہے اُسی طرح اُٹھی چلی آ + میرا بچہ ہٹر[1] کا جاتا ہے جب وقت پر نہ آئی تو پھر کیا تجھے لے کر چولھے میں ڈالونگی؟ ایک دن کی بات ہو تو بھگتی جائے۔ تجھے تو آئے دن کی عادت پڑ گئی + جب گھر سے نکلتی ہے دنوں اور مہینوں کی خبر لاتی ہے + بات بات کا بہانہ ڈھونڈا کرتی ہے + الٰہی دوا نُوجیسا میرے اللہ آمین[2] کے بچے کو پھڑکاتی ہے اپنی جندڑی سے پھڑکے میں ایسے آدمی کی لاگو نہیں ہوں۔ مجھے جن[3] چڑھے گا تو فرشتے کی بھی نہیں سننے کی۔ بھلا تو توکس افلاطوں کی جنی ہے؟ کھڑے کھڑے نکال باہر کرونگی + دادی جان بھی یہی کہتی ہیں کہ اپنی خیر منائے تو اسی دم چلی آئے۔ اور دیر لگائے تو اپنا سر کھائے۔ جہاں سینگ سمائے وہاں چلی جائے۔ ہمارے ہاں کام نہیں + دیکھ تو اس کھوڑے لکھے کو بہت جان۔ اور یوں ہی مان + آگے تجھے اختیار ہے۔ کسی پر زور نہیں +

جواب ۹۷ - بلاتُوں! ہیں کچھ اپنے کام کو تو نہیں آئی تھی۔ سرکار ہی کے کام کو آئی تھی + دیر یوں ہو گئی کہ وہ پہنچیاں ایک جگہ دکھانے کو گئی ہوئی تھیں اور چھوٹی بیگم صاحب نے چلتے چلتے منتیں کر دی تھیں کہ اچھی دایہ پہنچیاں میرے واسطے خریدی جاتی ہیں جہانتک سنے اُنھیں لے کر آئیو + اتنے میں تیرے بچے کو سنبھالے رکھونگی + یہ سوچ کر میں نے بھی کہا کہ اب آئی ہوں تو لے کر ہی چلوں + آج شام کو دینے کا وعدہ کرتی ہیں + مجھے اپنی ناک چوٹی کٹوانی

[1] محبت میں بیمار پڑنا۔ یاد میں پھڑکنا [2] ناک رگڑے کا جو کئی بچوں میں بچا ہو [3] غصہ +

مَیں نے کس دن ماما[1] پی تھی جو آپ نے اُس بدنصیب نامراد کو اتنا سر چڑھا دیا+ میرے سامنے آپ کے بچّوں سے کھنساتی یا کسی کام میں حیل حجّت لاتی تو مُردار کی چھاتی پر چڑھ کر اڑھائی چُلّو لہو پی جاتی + چڑیل کی جنی کی شامت سے گھبرائی ہے کمبختی آئی ہے - روٹیاں لگ گئی ہیں - پچا نہیں سکتی - بن پروں اُڑتی ہے + رہ نبختی! تیری آکر کیسی خبر لیتی ہوں! اماں بندی تجھے کچّی کو کھا جاؤں توسہی - تیری بوٹیاں چبا جاؤں توسہی + تُونے میری بیگم کو توجلایا ہے دیکھ تیرے کیسے دُھرّے[2] اُڑاتی ہوں - ہڈیاں توڑتی ہوں + ایسا کچلوں ایسا کچلوں کہ پیپسے پر دھر کر بوٹیاں اُڑاؤں + تُو مجھے دُور دیکھ کر اِترا چلی ہو گی؟ ایسے قصائی کے پلّے باندھوں جو اُٹھتے جوتی بیٹھتے لات رکھے + بیگم تمہاری شفقت میں کچھ شُبہہ نہیں - اور اُس کی نمک حرامی میں کوئی شک نہیں + آپ اُسے ماریں یا پیٹیں - رکھیں یا نکالیں - مجھے کچھ سروکار نہیں + میں اِسے آپکی خدمت میں دے چکی + کیا کروں کوئی بھلا مانس نہیں جُڑتا - نہیں تو شربت کے پیالے پر نکاح پڑھا کر اُس کے ساتھ کر دوں - اور پھر کبھی اِس کا نام بھی نہ لوں میں اِس کے ہاتھوں جل بجھی + دو ایک دن میں لونڈی بھی آئیگی - اور اِس کا جھگڑا جس طرح حکم ہو گا نپٹا جائیگی - آداب عرض کرتی ہوں +

خط ۹۶ - دوا! تجھے کیا نفیبوں کی مار ہے؟ جہاں جاتی ہو وہیں مر رہتی ہے + مجھے کسی کی للّو پتّو[3] نہیں بھاتی کہ تو دو دو دِن تیری میری خوشامد کے لیئے گھر سے اُجڑی رہے + اپنا پیسہ سلامت چاہیئے جس کی ناک پر رکھدوں گی وہی

---

[1] حمایت بینا [2] درّے لگا [3] خوشامد درآمد +

دن اور ٹھہر گئی +

خط ۹۴ - اناّ! تیری بیٹی تو ایسی اُٹھی ہے کہ کوئی مَر تا ہو تو بھی اُٹھ کر پانی نہ پلائے + واہ غریب کی بچی اور ایسی اَحدی + میں اُسے اپنے بچوں کی برابر رکھتی ہوں اُس پر اِس مُردار کا یہ حال ہے کہ دن بھر میرے بچوں سے کٹم کٹا کھٹا پٹی رکھتی ہے + اگر وہ پیاسے پھڑکا کریں تو یہ ہل کر پانی نہ پلائے - بلکہ اگر کوئی پلاتا ہو تو آنکھ سے منع کر دے + ہُوا تو کیا کرے ہمارا نمک ہی ایسا ہے جِس کے ساتھ ہم نے سلوک کیا ہوگا اُسی نے ہمیں کچھ نہ کچھ دُکھ دیا ہوگا + ہم نے اِس بچی کے ساتھ بُرائی کی ہو تو ہمارے آگے آئے - نہیں تو وہ اپنے دیدوں گھُٹنوں کے آگے پائے - ہمارا نمک ہمارا کھلایا پلایا اُس کے پھُوٹ پھُوٹ کر نکلے + میں تیرے مُنہ پر جاتی ہوں - نہیں تو کبھی کا نکال باہر کر دیتی + بس بُوا میں جل چکی - اِس کو میرے سامنے سے بُلا لے + اَب مجھے اِسکی صورت زہر لگتی ہے + خدا ایسی حراف - دیدہ دھوئی چھوکری سے پالا نہ ڈالے + ہماری بلّی اور ہمیں سے میاؤں - ہمارے ہی ٹکڑے کھائے اور ہمیں پر غُرّائے + جِس کی گودی میں بیٹھے اُسی کے کان امیٹھے + وہ نوکر کاہے کو ہے کبھی کی میری سوکن - کبھی کی دُشمن - یا کسی رشتے ناتے کی ہے + جہاں محفل میں جاؤنگی تو برابر ہی آ کر بیٹھے گی + پھر کیا مقدور جو ذرا وہاں سے اِدھر اُدھر کھسکے + میں اِس اخلاص سے باز آئی + تُو اپنی چھوکری کو آ کر لے جا +

جواب ۹۵ - حضرت بیگم صاحب! لونڈی تو آپ ہی کے ہاتھ میں ہاتھ دے آئی ہے + آپ کو اختیار ہے - چاہیں اُسے بگاڑیں - چاہیں سنواریں +

سلہ سست کاہل - سلہ بے غیرت - بے مُروّت ۱۲-

جواب ۹۳ - مانی! تیری باتوں سے ہار مانی - تُو گُھتّی مار مارتی ہے کہ جان نکال لے اور پھر الگ کی الگ رہے + میرے اُوپر ہزاروں[1] گھڑے پانی پڑ گیا + سچ کہہ تُو نے دوشالے میں لپیٹ کر کیا بھیجا تھا کہ اُس سے میری گردن نیچی ہو گئی + جوں جوں خط دیکھتی ہوں زمین میں گڑی جاتی ہوں + تُو احسان کے مارے گردن نہیں اُٹھا سکتی - مَیں شرم کے مارے سر نہیں اُٹھا سکتی + لے اَور کیا چاہتی ہے - مجھے اپنی برابر تو کر چھوڑا - اب بھی تیرے دل سے یہ بدی دُھوئی گئی یا نہیں؟ لو کہتی تو ہو گی وہ رجا کیا جانے بھُوکے کی سار؛ مگر مانی! مجھے اپنی جوانی کی قسم! اتنے روپے آنچل میں باندھے پھرتی ہوں + کوئی اتنا نہیں جُڑتا ہے کہ تجھ تک پہنچا دے مُمانی امّاں کا آدمی میرے آنے سے پہلے ہی گاؤں پر جا چکا تھا + حق ہمسایہ میں کوئی مَرد نہ مَرد کی شکل - جو ذرا دَھور کام کر دے + ماما ئیں ہیں کہ کوڑی کوڑی کے سَودے کو حیران رہتی ہیں - مَیں ہوں کہ اپنے گھر کی خبر تک منگانے کو پھڑکتی ہوں + رہیں ماما اصیلیں - سو وہ خدا کے فضل سے باہر ہی نہیں نکلتیں - اب تجھے روپے بھیجوں تو کیونکر بھیجوں؟ جو عورت خط لے کر جاتی ہے یہ ایسی ہے کہ آنکھوں[2] کا کاجل چُرا تی ہے + تو محلّہ کی کسی چماری کو یا اَور جس سے تیرا دل ٹُھکے اُسے بھیجکر اپنے روپے منگا لے - میرے پاس امانت رکھے ہیں + کہے گی تو اَور دس بارہ زیادہ بھیج دُونگی + مُمانی امّاں کا آدمی گاؤں سے قسطا لے کر آ لے تو اپنے حصّے کے روپے لیکر مَیں بھی چلی آؤں + میرا دل آپ اُچاٹ ہو رہا ہے - گھر سے بار بار نکلنا دشوار ہے - اِس سے دو چار

[1] نہایت شرمندگی سے مُراد ہے ۱۲　[2] بادی چور ۱۲ +

سردار - میری آقا - میری مالک ہو + بے غم یوں لکھا کہ جب سے گئی ہو بھوکوں مرتی ہوں - دُکھ بھرتی ہوں پر تمہیں ذرا درد نہیں آتا - میرے مرنے کا غم ہے نہ میرے جینے کی خوشی + آداب یوں لکھا کہ آپ کی سدا کی نمک خوار ہوں - احسانوں کی ماری گردن نہیں اُٹھا سکتی + بندگی یوں لکھی کہ آج تک تنخواہ کی راہ دیکھ رہی ہوں - دس کے دس اگلے ساٹھ دن ہوگئے - مرتی ہوں نہ جیتی ہوں - زندہ ہوں نہ مردہ ہوں + سلام یوں لکھا کہ کوئی کوڑی کو ہاتھ نہیں پکڑتا - رمضان میں روزے کھائے - اَب عید میں کیا خاک کھاؤں ؟ بہتیرا جان کو تھام تھام کر قسمیں دلا دلا کر رکھتی ہوں - مگر وہ قابو سے نکلی جاتی ہے - اور یہی کہتی ہے کہ بس بُڑھیا ایسے بھوک کے مرنے کو سلام ہے + حضرت سلامت جب مر ہی جاؤنگی تو کون نوکری کرے گا + تمھارے گھر پر سانپ بنی بیٹھی ہوں - مرنا قبول - سڑنا قبول - تمہاری چیز کا اِدھر سے اُدھر ہونا قبول نہیں + جان جائے - ایمان جائے - مگر میری بیگم کی چیز پر آنچ نہ آئے + میری سرکار! آپ کا اُگال میرا آدھار ہے + اب کیا رہ گیا جس کی دیر دار ہے - خدا کے ہاں سے تو وعدہ پُورا ہونے کو آیا - آپ کو ابھی تک کچھ بھی خیال نہیں + تم سے نہ مانگوں تو کس سے مانگوں ؟ ایلو ! اَور غضب سُنو - قسمت نے جو دیکھا کہ ایسی بڑی سرکار میں ہے تو اپنے دینے لینے سے کانوں[1] پر ہاتھ دھر گئی + خدا نے بھی تمہاری پُرچاٹ[2] میں دیکھ کر صاف آناکانی[3] ہوے دی - اب تو موت کو بھی یہاں تک آتے ہوئے موت آتی ہے - باہر کی باہر دَور کر بھاگ جاتی ہے کہ ایسے بھوکوں سے کون لڑے جو مجھے بھی کچا چبانے کا اِرادہ رکھیں + لیجئے آداب عرض کرتی ہوں - فقط تمہاری بچپن کی نشانی - مانی +

۱؎ صاف انکار کرنا - ۲؎ حمایت ۱۲ - ۳؎ شنیدہ نا شنیدہ کرنا - ٹالنا +

مگر اُس کا مضمون مختصر لکھوا کر بھیجتی ہوں۔ اِس سے تمہیں میرے دل کا حال معلوم ہو گا۔ بیوی! میں اُس وقت اپنے پیچھے میں ایسی بیخود ہوئی کہ مجھے دین و دنیا کی کچھ خبر نہ رہی۔ تم سے بنی نہ بٹی۔ مگر نہ کہنا کہ آتے تو آ گئی پھر کیسی اپنے جی میں پشیمان ہوئی۔ اور کیسی اپنے تئیں لعنتی ملامتی دی اور کیا کیا مجھپر گزری۔ ہر دم تمہاری صورت میری آنکھوں میں پھرتی ہے۔ کوئی گھڑی کوئی لمحہ تم بغیر مجکو کل نہیں پڑتی ہے۔ سچ کسی نے کہا ہے کہ غصّہ حرام ہے۔ یہ نگوڑے شیطان کا کام ہے کہ مینڈھے لڑوا دے کتّم کتّا کرا دے آپ تماشا دیکھے۔ ہنّو! میں اپنی شرمندگی کے مارے آپ نہیں آ سکتی تھی کہ کیا جا کے مُنہ دکھاؤں۔ آپ ہی اپنی جھونجل میں اُٹھ کے چلی آئی پھر آپ ہی ناک کاٹ جوتیوں تلے رکھکے الٹی آ گئی۔ لوگ شرمائیں گے اور کہیں گے کہ کون سا لنگڑا قاصد تم کو بُلانے گیا تھا۔ یا تمہیں اَور کوئی ٹھکانا نہ تھا۔ کل کو کوئی یہ نہ کہے "بن بلائی احمق لے دَوڑی صحنک" صرف مُنہ چھوائی چاہتی تھی۔ بھلا تم بن مجھے کیا کل پڑتی تھی۔ سواری آئی اور میں آئی کی آئی۔ یہاں کھڑے پانی نہ پیوں اور اپنی بنّو بیوی کو آ کے کلیجے سے لگاؤں جو مجھے کل پڑے میری جان میں جان آئے۔ اُدھر تمہارا جیوڑا کُڑھ رہا تھا۔ اِدھر مجھے دانہ پانی حرام تھا۔ لو میں آتی ہوں ذرا کِھلکِھلا کے ہنس دو۔ میرا کلیجہ ٹھنڈا کر دو۔ میری وہ کہاوت ہے "ماری گوٹی کو نے لاگی۔ ہیں کیا سیّاں روٹھی تھی"۔ فقط۔ تمہاری پیاری انّا۔ بنا رہے اُس کا ختنا۔

خط ۹۲۔ بیگم صاحب! اے غم صاحب! خدا کے دیئے رُتبے کو آداب۔ وعدہ کو بندگی۔ نوکری کو پرائے بس سلام کرتی ہوں۔ بیگم یوں لکھا کہ تم میرے گھر کی

کہ بیٹی بہن بُرا نہ ماننا۔ دیوانی باؤلی نہ جاننا۔ خدا اُسے جیتا رکھے۔ سونے کے سہرے بیاہ ہو۔ دُودوں نہائے پُوتوں پھلے۔ میری پلائی[1] کی بھی عین مین یہی شکل۔ یہی صورت۔ یہی چال۔ یہی انداز۔ یہی رنگ۔ یہی روپ۔ یہی قد۔ یہی قامت ہے + میں ناشاد نامراد اُس کی ماں سے لڑکر چلی آئی ہوں۔ اِس سے بلبلاتی خاک اُڑاتی پھرتی ہوں + کیا کروں دُودھ پلائے کی ماننا پڑ گئی ہے۔ جی نہیں مانتا + اگر کوئی نیک گھڑنی کی پیدائش ملنسار خوش مزاج لڑکی ہوئی تو ہنس دی۔ ترس بھی کھایا۔ گھُل مل کر باتیں بھی کرنے لگی۔ اور جو دُور پار کوئی بُرے وقت کی پیدائش جنم جلی۔ جلاتن۔ اکل کھُری۔ حق سے دُور۔ جگ سے بُری ہوئی تو کالی بلا کی طرح پیچھے پڑ گئی۔ پنڈ چھُڑانا مشکل ہو گیا + بیگم تیرے واری تیرے صدقے! یہ تو مجھ پر بیت رہی ہے۔ اور تم کہتی ہو مجھے دیکھنے تک کو نہیں آتی + تمہاری اماجان بُلائینگی تو میں پھر حاضر ہوں + میں نے اُن کا نمک کھایا ہے۔ میرے بچے اُن کے گھر سے پلے ہیں + اُن کے احسان سے کبھی باہر نہیں ہو سکتی۔ اور نہیں بلائینگی تو خیر دوسرے تیسرے تمہاری ہی صورت دیکھ جایا کرونگی +

خط ۹۰۔ انابی! تم نے جو مجھے پُرزہ لکھا تھا۔ میں اُسے کہیں رکھ کر بھول گئی۔ صرف ایک آدھ سطر پڑھنے پائی تھی کہ بھائی جان علی گڑھ سے آ گئے۔ اُن سے ملنے جا کھڑی ہوئی۔ آ کر جو دیکھا تو نہ وہ خط ہے نہ وہ لفافہ۔ خبر نہیں اُسے آسمان کھا گیا یا زمین۔ ناچار پھر تمہیں لکھتی ہوں کہ تم اُس خط کا خلاصہ بہت جلد لکھ کر مجھے بھیجدو۔ تاکہ میں اماجان کو سُنا کر خود اُن سے ہی چلے آنے کی اجازت لے کر تمہیں بھیجدوں۔ فقط + تمہاری پلائی۔

جواب ۹۱۔ میری پلائی۔ میرے ہاتھوں کی پالی پوسی۔ میری آنکھیں میری جان۔ میں تیری چلتی راہ پر سے قربان۔ خط جاتے رہنے کا افسوس ہے

[1] جس لڑکی کو دودھ پلایا ہو +

دروازے پر ٹکٹکی باندھے آنکھیں لگی ہوئی ہیں۔ کہ اَب میری اَنّا بی آکے مجھے چھاتی سے لگائیں گی۔ میرا اتنا سا جیوڑا ٹھنڈا کرینگی۔ مجھ کو تم بِن ذرا کل نہیں ہے۔ رات کی نیند دن کی بھوک حرام ہوگئی ہے۔ دیوانی باؤلیوں کی طرح اِدھر اُدھر پڑی پھرتی ہوں۔ پڑھنے پر جی لگے نہ کام پر دیدہ ٹکے۔ جو ذرا آنے میں دیر کروگی تو مجھے دین و دُنیا سے کھوؤ گی۔ لاچار ہو کے مَیں آپ ہی پاؤں اُٹھا کے آؤنگی۔ جس طرح بنے گا تمہیں ساتھ ہی لاؤنگی۔ جلدی سے آؤ آؤ۔ دیر نہ کرو۔ زیادہ مجھے نہ رُلاؤ تڑپاؤ۔ ایسی جلدی آؤ جیسے یہیں کھڑی تھیں۔ فقط ٭ راقمہ تمہاری گودیوں کی کھلائی۔ مہر جہاں ٭

جواب ۸۹۔ واری جاؤں! جب آدمی ایک طوطے کا بچّہ پالتا ہے تو اُس کی بھی اتنی محبت پڑ جاتی ہے کہ دم بھر چھوڑنے کو جی نہیں چاہتا۔ تم تو ماشاء اللہ آدمی آدم زاد۔ آنکھوں کی پُتلی۔ کلیجے کی کور ہو + تمہاری جُدائی کا جتنا قلق ہو تھوڑا ہے + مَیں چِنچِنا کر آتے تو چلی آئی۔ پر کیا کہوں کیا کیا مصیبت کیسی کیسی آفت اُٹھائی + جیسی کی تھی ویسی بُھگتی۔ دیوانی۔ باؤلی۔ ہڑکھائی بنی پھری۔ سڑن خفقن کہلائی + جس کسی دس بارہ برس کی لڑکی کو دُور سے کوسے پر ہاتھ دھرے دیکھتی ہی جانتی کہ یہ تو میری بیگم میری پیاری کھڑی ہے + اپنی اَنّا کی لاڈو۔ اپنی اَنّا کی دُلاری کھڑی ہے + جب کسی مجلس میں نکلتی تو جُھک جُھک کر ایک ایک کا مُنہ دیکھتی کہ کوئی میری بیگم کی صورت کی لڑکی بھی ہے یا نہیں؟ جسے دیکھ کر اپنا کلیجہ اپنا دل ٹھنڈا کروں۔ باتیں سُنوں۔ آنکھیں سینکوں + اس میں اگر تقدیر سے کوئی مدھرے قد۔ بھبھو کا رنگ کی۔ گوری چِٹّی طرار فرّار لڑکی مِل گئی۔ تو بے قرار ہوگئی + پھر گھنٹوں اُسی کی باتوں میں گزار دیتی۔ اور کہنی

ا خفا ہو کر۔ بگڑ کر ۲ خبطن۔ مجنوط الحواس۔ ۳ دل کو تسلی دینا۔ دیدار سے خوش ہونا +

چوتھی فصل

(نوکروں - چاکروں - مثل انّا چھوچھو وغیرہ کے خط اور اُن کے جواب)

خط ۸۸ - انّا بی! السلام - تم تو امّا جان کے ذرا تر بھر ہونے سے ایسا پتّا توڑ کے چلی گئیں کہ مجھ سے بھی نہ ملیں - اپنا اختر بختر سنبھال بغل میں مار ایلو یہ جا وہ جا - لمبی بنیں - امّا جان کے ڈر کے مارے مَیں اُس وقت دَم نہ مار سکی - چپکی ٹکر ٹکر دیکھا کی - اور تو کچھ نہ ہوا - اپنی آنکھوں پر بس تھا - ایک کونے میں جا کے خوب روئی - جی کی بھڑاس نکالی - تم ایسی کٹّر اور بے دید ہو گئیں کہ میری اُلٹ کے خبر بھی نہ لی - اپنے کھلائے پلائے پالے پوسے کا بھی کچھ خیال نہ کیا - اَب مَیں ایسی ہی اَجیرن ہو گئی جو آنکھوں پر ٹھیکری رکھ لی - کیا میری مامتا اب تم کو بالکل جاتی رہی - یا تو تمہارا یہ حال تھا کہ میری صورت دیکھے بغیر تمہیں کل نہ پڑتی تھی - اگر مَیں ذرا آنکھ سے اوجھل ہو جاتی تھی تو کاکلوتی کے مارے کلیجہ پکڑے اِدھر اُدھر ڈھونڈتی پھرتی تھیں - مَیں جان جان کے تم سے چھپ جاتی تھی - جب تم بولائی ہوئی سارے میں مجھے ڈھونڈتی - بھالتی پھرتے پھرتے تھک جاتی تھیں تو مَیں ہنستی اور کلکاریاں مارتی تمہاری گود میں آ کے بیٹھ جاتی تھی - تم مجھے چھاتی سے لگا کے لاکھوں دُعائیں دیتی تھیں - امّا جان کا غصّہ ایک دودھ کا اُبال ہے - ذرا کی ذرا میں جاتا رہتا ہے - اگر تم میرے پاس آ جاتیں تو مَیں امّا جان کی منّتیں کر کے تم پر سے اُن کی خفگی اُتروا دیتی - اَب مَیں نے اپنی امّاں جان کو منا لیا ہے اُن کا غصّہ ٹھنڈا ہو گیا ہے - جس طرح بنے جلدی آؤ - دانہ وہاں کھاؤ تو پانی یہاں پیو - مَیں سواری بھیجتی ہوں - تم کو میری جان کی قسم ہے جو اَب وہاں کھڑے پانی پیو - مَیں تمہارا رستہ دیکھ رہی ہوں -

طوطا

کیا خوب بولتا ہے مٹھو ہمارا دیکھو! — کیسا زفیلتا ہے پیارا ہمارا دیکھو!

جس گھر یہ بولتا ہے کیا تاب کوئی بولے — ہے مات اگن۔ ممولا اور لال۔ تماشا دیکھو!

حق اللہ پاک اللہ کہتا ہے کس مزے سے — کیسا یہ خوش گلو ہے چھوٹا سا طوطا دیکھو!

جس وقت گھُرکی دیتا۔ ہے لال پیلا ہوکر — بچّے بھی مانتے ہیں اِس کا ڈراوا دیکھو!

گر غیر گھر میں آئے وہ شور ہے مچاتا — سر پر ہے گھر اُٹھاتا اِس کا تماشا دیکھو!

ماما کو چوری دیکھو روٹی کی ہے لگاتا — کہتا پکار کر ہے۔ ماما کا دیدا دیکھو!

جس جانور کو کرتے یہ ریز دیکھ لے گا — اُسکی اُڑا ہی لیگا بولی یہ سُن (دیدہ) تا دیکھو!

جو ناک ہے سُوآسی تو چونچ لال گہری — پَر ہیں ہرے ہرے سب اور کنٹھا اُودا دیکھو!

چڑھتا ہے چونچ کے بَل ٹہنی اگر ہو اُونچی — پنجوں میں یہ اُٹھا کر کھاتا ہے ٹکڑا دیکھو!

جھلّڑ بنا کے کرتا باغوں پہ ہے یہ دھاوا — پھل چھوڑتا نہیں ہے کچّا نہ پکّا دیکھو!

ہے ناگنا یہ ایسا۔ دم بھر میں پھیرے آنکھیں — ہے پوروا اُڑاتا اُنگلی کا کیسا دیکھو!

ہندو اگر سکھائے۔ ہے رام رام کہتا — بھبھوتی جی" پڑھتا مُسلِم کے گھر کا دیکھو!

جب ٹینٹوا دباتی۔ بلّی ہے آکے اس کا — ٹیں ٹیں کے بس سِوا ہی سب بھولجاتا دیکھو!

جواب ۸۷- بُوا! جس طرح تم نے میرا دل رکھّا۔ اُسکی مُراد برلائیں۔ خداتعالی تمھیں بھی اِسی طرح ہرایک کام میں کامیابی بخشے۔ آمین یا ربّ العالمین۔ تمھاری سب نظمیں پہنچیں۔ اُن کے دیکھنے سے جو لُطف آیا میرا ہی جی جانتا ہے۔ جو چھوٹی بہنوں کے قابل چیزیں تھیں وہ اُنھیں دیدیں۔ اُن سب نے نہایت ہی خوشی سے یاد کرنی شروع کردیں۔ میری زبان کو اتنی یاری کہاں جو اِس احسان کی پوری پوری شکر گزاری بجالائے۔ فقط +

تمھاری مرہُونِ اِحساں افروزِ ناتواں +

کہ ہے بالاخانہ پہ کوئی بشر — وہی تنگ کرتا ہے از روئے شر
کبھی بچّہ بن کر ہے روئی کو رونا — کبھی بُوڑھا بن کر ہے آنسو وہ دھوتا
کبھی غصّے ہو کر ڈراتا ہے سب کو — ہنسا کر کبھی یہ لُٹاتا ہے سب کو
عجب مسخرہ کوئی آکر رہا ہے — بھلا آدمی اِسکو کس نے کہا ہے
یہ جب گھر سے نکلے پکڑ اِس کو لو — سزا اِس ستانے کی خوب اِسکو دو
غرض صبح سے شام تک باری باری — رہا کوچواں یا کوئی کار باری
جو دیکھا تو اِک بابو صاحب ہیں لائق — ادب میں ہنر میں۔ وہ ہیں سب میں فائق
شریفانہ اخلاق اُن میں بھرا ہے — مسخر کہاں اِس جگہ پر دَھرا ہے
مگر بھید ہے اِس میں گہرا کوئی — بھلا پُوچھ لیں کیا کہے گا کوئی
کہا بابو صاحب یہ کیا بات ہے — ستانا ہمیں کون بد ذات ہے
ہمیشہ صدا آتی ہے بس یہی — کہ وَل گاڑی لاؤ۔ چلاؤ ابھی
یہ آواز دیکھا تو کوٹھے کی ہے — یہ ہیں آپ یا کوئی بچّہ بھی ہے
ہنسا سُن کے بابو یہ ہنسکر کہا — نہیں کوئی مَینا کے اِس جا سِوا
جو کچھ سُنتی ہے وہ ہی کرتی ہے یاد — اُسے رٹتی ہے اور ہوتی ہے شاد
مَیں اُسکو یہاں سے ہٹا دونگا اَب — ہو تکلیف جس سے وہ ہو کیوں سبب
بتاتی ہے۔ میں۔ کچھ نہیں نام میں — دکھاتی ہے شوخی ہر اِک کام میں
ستانا نہیں دیکھو اچھا کسی (مِن ناکّم) کا — یہ ہوتا بُرا ہے خوشی یا ہنسی کا
ہیں مَینا کی باتیں تو پیاری سبھی کو — مگر اِس جگہ بھائیں وہ بھی نہ جی کو
کیا بدگماں اُسکی باتوں نے کیسا — کہ آقا پہ اُس کے گیا خیال ایسا
نصیحت سُنو یہ جو سیکھنے کی ہے — نہ دُکھ پہنچے جس سے بھلی وہ ہنسی ہے

ٹھٹولی تھی رگ رگ میں ایسی بھری ۔ کہ بن چھیڑے رہتی نہ تھی وہ کبھی
تھا مالک بھی اُس کا اِک ہنستا بشر ۔ جو خدمت میں رکھتا نہ تھا کچھ کسر
کرایہ میں اِک بالا خانہ لیا ۔ وہیں اُس کا پنجرہ بھی لٹکا دیا
تھا بازار کا رُخ یہ لازم ہوا ۔ دو اِک چلمنیں ڈال پردہ کیا
اِسی کے تھا پہلو میں اِک ارگڑا ۔ کہ تھا گاڑیوں کا جہاں جمگھٹا
کرایہ کی گاڑی کا کرتا جو چاؤ ۔ تو کہتا ابھی جوت گاڑی کو لاؤ
اِسی طرح گر کوئی انگریز آتا ۔ تو "وَل گاڑی لاؤ" یہ کہکر بُلاتا
اُسیوقت سب کوچواں دَوڑ پڑتے ۔ کہ پہلے ہمیں پہنچیں واں گاڑی لیکے
سُنا کرتی تھی روز مینا یہ باتیں ۔ گئی سیکھ "وَل گاڑی لاؤ" کی گھاتیں
زباں کیا گلا بھی تھا وہ صاف اِس کا ۔ کہ ہوتا تھا بولی پہ انساں کا دھوکا
لگی روز کہنے کہ "وَل گاڑی لاؤ" ۔ لے گاڑی کو پہنچے وہ سیدھے سُبھاؤ
وہاں آ کے دیکھا تو کوئی نہیں ۔ یہ جانا کہ چلتا بنا وہ کہیں
جب آرام سے بیٹھے سب ایک جا ہو ۔ تو آواز آئی کہ "وَل گاڑی لاؤ"
گئے دَوڑ پھر گاڑی لے لیکے سب ۔ نہ پایا کسی کو کہا ۔ ہے ۔ غضب
کہا کوئی جن ہے یا ہے بھوت یاں پر ۔ بُلاتا ہے جو روپ بھر کر برابر
کسی نے کہا یہ تو ہے چوٹی والا ۔ کوئی بولا بھتنے نے کیا گھر سنبھالا
کسی نے کہا ناک میں بولتا ہے ۔ کوئی بولا کیوں بھید تو کھولتا ہے
کہیں آ کے تجکو ستائے نہ شب کو ۔ بُلاتا پھرے تو بھی ڈر ڈر کے سب کو
کئی دن برابر جو حیراں ہوئے ۔ تو کر مشورہ اُسکے جویاں ہوئے
بٹھایا وہاں ایک سائیس کو ۔ کہ چُھپ کے پکڑے اُس کو جو کوئی ہو
کئی روز سائیس بیٹھا رہا ۔ جب اِک روز جا کر پتا یہ لگا

ترے نرم بالوں پہ صدقے ہے ریشم — سلیمانی منکے ہیں آنکھوں پہ واری

ترے دُم ہلانے سے ہے لہر اُٹھتی — کھلاڑی مرے دلکو لگتی ہے پیاری

تو جب دھیان سے سُدھ لگاتی ہے بِل کی — مُراقب کی تعریف پھبتی ہے ساری

نفاست تری ہے وہ مشہورِ عالم — نجاست سے کٹ ہو تری صاف یاری

زباں سے رُوئیں صاف کرتی ہے ہر دم — تو رہتی ہے سُنہری بنی پیاری پیاری

ہے دلّی کی مشہور بلّی جو سب میں — وہ تو ہی! تو ہے میری پیاری دُلاری

تجھے لوگ کہتے ہیں نکٹی حسد سے — کہ ہے سُونگھنے میں تو اُن سب پہ بھاری

نہ بیچا نے اتنا اگر ناک اُونچی — کہ ہلہل ہے یا ہے شگوفہ بہاری

تو ہونا نہ ہونا برابر ہے اُس کا — رہی تیری ہی ناک سب میں کٹاری

دبک کر لگاتی ہے تو گھات ایسی — کہ ہوتا ہے شرمندہ تجھ سے شکاری

تجھے شیر نے گرچہ خالہ بنایا — درختوں کے گُر سے رکھا اُسکو عاری

تری سَمْسِمی شکل ہے ایسی بھولی — کہ چڑیوں پہ ہوتا نہیں خوف طاری

وہ دھوکے میں پھرتی ہیں بے فکر ہو کر — جھپٹ کر تو کرتی ہے اُنکی بھی خواری

چھلاوا سی پھرتی ہے گردوڑی دَوڑی — تو بجلی سی گرتی ہے تو ہتیاری

تو انساں سے گھُل مِل کے رہتی ہے ایسی — کہ بھاتی ہے اُس کو تری خاکساری

بچھونوں میں سوتی ہے آ کے شب بھر — دکھاتی ہے وہ لاڈ جس سے ہو پیاری

نصیحت یہ سُن تجھ میں سب خُوبیاں ہیں — دل آزاری مت کر کہ ہو گریہ زاری

تو کر رُوکھی سُوکھی پہ اپنا گزارا — نہ لے جاں کسی کی کہ ہے پاپ بھاری

نصیحت یہ سیّد کی جس کو عمل ہو — پھرے دُھوم سے پھر تو اُسکی سواری

مینا کے دھوکے میں آنا

تھی بنگالہ کی ایک مینا عجیب — کہ باتیں تھیں جسکی عجیب و غریب

اِسے تُو! ٹھا اِک ذرا سوچ کر — نہ تُو اس کے پیچھے سمجھ بُوجھ مَر
چپکل دے گا تجکو یہ اے بیخبر — نہ ہڈی رہے گی نہ نازک کمر
گو ہمّت سے عالی جو کرتی ہے تُو — مگر دیکھ ناحق ہی مَرتی ہے تُو
تجھے ایک ننّا سا دانہ ہے بس — نہ زیادہ تُو اس کے لیئے کر ہوس
بتا حرص کیوں اتنی کرتی ہے تُو — جو ایک ایک دانہ پہ مرتی ہے تُو
یہ سُن کر بُری چیونٹی کو لگی — کہا سچ ہو کہنے ؟ یا ہے دل لگی
مجھے ایسا بھاتا نہیں ذکر ہے — صُبح کو ہلی شام کا فکر ہے
میں سردی میں آرام سے بیٹھکر — اُسے کھاتی ہُوں چین سے بیخطر
یہ کہکر کسی سے نہیں مانگتی — کہ دو! رحم سے روٹی اِک وقت کی
گو ہو بوجھ بھاری پہ لے جاؤنگی — یہ سمجھونگی دل میں کہ لے جاؤنگی
چنے کی ہے کیا اصل گر ہے بڑا — میں لڑکا کے لے جاؤنگی برملا
میں مَرنے سے ڈرتی نہیں ہوں ذرا — ہے جینے میں اک روز مرنا دھرا
یہ مَرنا ہے جینے سے بھی خوب تر — کہ پھرتی پھروں مانگتی در بدر
خدا نے ہے دی ایسی ہمّت مجھے — اُٹھاؤں پہاڑوں کو گر بس چلے
نہ بے فائدہ کام کرتی ہوں میں — ذخیرہ یہ جاڑے کا بھرتی ہوں میں
خدا جس کو سیّد ذرا عقل دے — گرہ میں وہ اِس بات کو باندھ لے
بڑھاپے میں ہے بیٹھی روٹی کا وقت — نہ محنت کا ہے اور چستی کا وقت

پٹّو بلّی

مری مٹو پیاری! مری پٹّو پیاری — کروں پیار۔ تجکو ذرا پاس آ ری

دکھا دو ذرا اپنا قرآن اماں

مَیں دیکھونگی اَنمول بو تونمیں کیا ہے — کہ جن کی تلاوت میں یہ کچھ مزا ہے
عجب اِسکے لفظوں میں جادو بھرا ہے — کہ دل لوٹتا ہے جگر لوٹتا ہے

دکھا دو ذرا اپنا قرآن اماں

میں مُنہ ہاتھ دھوکر فجر جب اُٹھونگی — تو کھولونگی قرآں ہوا اُسکی لونگی
بہت ہی ادب سے خوشی سے پڑھونگی — نہ بولونگی جب تک نہ باتیں کرونگی

دکھا دو ذرا اپنا قرآن اماں

مَیں قرآن پڑھ پڑھ کے دم جب کرونگی — تو رحمت کے پھولوں سے گودی بھرونگی
خوشی سے نہ کیوں اپنی گلی پھرونگی — خدا کی عنایت سے پھولوں پھلونگی

دکھا دو ذرا اپنا قرآن اماں

میرے سیّد ابا بھی خوش ہونگے سُنکر — کہ اِتنی سی جان اور قرآن ازبر
دعائیں مجھے دینگے دل سے وہ اکثر — چڑھے ننّی پروان عزّت ہو گھر گھر

دکھا دو ذرا اپنا قرآن اماں

چیونٹی سے دو دو باتیں

تو ننّی سی چیونٹی! مجھے یہ بتا — پڑی رہتی ہے پیٹ کی کیوں سدا
اناجوں کی خوشبو جو پاتی ہے تو — وہیں دوڑ کر پھر تو جاتی ہے تو
ترے ننّے سے پیٹ کو کیا ہوا — یہ ہوکا ہے تجھکو بتا کیوں ہوا؟
تری کیا بساط اور طاقت ہے کیا — یہ دانہ ہے بھاری حماقت ہے کیا

بھیجے دیتی ہوں۔ کیا یاد کرو گی۔ اِنکی رسید سے جلد مطمئن کرنا۔ فقط ✢

بقیہ نظمیں

مقدس قرآن کا ارمان

بڑا ہے مجھے اِس کا ارمان اّماں دکھا دو ذرا اپنا قرآن اّماں

جو جُھم جُھم کا ہے اِس کا جُزدان اّماں تو ہے جلد کی بھی عجب شان اّماں

میں اسکو پڑھوں گی اِسی آن اّماں یہی اپنا ہے دِین و ایمان اّماں

دکھا دو ذرا اپنا قرآن اّماں

یہ لبِس دھانی جزدان کیا ہی کِھلا ہے بسا میری آنکھوں میں دلمیں کُھبا ہے

نہ ہے جھول اس میں نہ سلوٹ ذرا ہے بنا ٹھیک اور چست اچّھا سِلا ہے

دکھا دو ذرا اپنا قرآن اّماں

غضب جلد بھی اسکی اچّھی بنی ہے گلوں اور بوٹوں سے کیسی سجی ہے

سُنہری رُپہلی جو جدول کھِنچی ہے چمک میں وہ ہیرا دمک میں گنی ہے

دکھا دو ذرا اپنا قرآن اّماں

مجھے پیاری آواز سے اب سُنادو جو مَیں تم سے پُوچھوں مجھے وہ بتادو

اِسی طرح مجکو بھی اچّھی پڑھادو مرے ننّے مُننے سے جی کو بڑھادو

دکھا دو ذرا اپنا قرآن اّماں

مجھے اسکے معنے بتا دینا اچّھی جو مطلب ہو وہ بھی جتا دینا اچّھی

غرض اِس طرح سے پڑھادینا اچّھی کہ بس گھول کر ہی پلادینا اچّھی

اگر دال پکّی ہو۔ یا ہو پُلاؤ جو آ جائے آگے وہ خوش ہو کے کھاؤ

پیسے کی قدر

دیا ایک امّاں نے مجھکو جو پیسا خوشی سے لیا میں نے اور سر پہ رکھا

نیک سلوک

وہ آج سے کل ہو گئے بدا۔ مہمان آکے رہتی کیوں ہُوا یہ چڑیا رین بسیرا ہے۔ نت کس کا یاں گھر بار ہُوا

ہمّت

تیرا سہیلی اللہ بیلی۔ ہمّت میں تو نکلی اکیلی پڑھنا تو نے سیکھا تم کر جیسی پڑی ہے سب کچھ جھیلی

لاڈلی بیٹی

میں تھی سیدھی سادی۔ مَیں تھی بھولی بھالی ہیں لاڈوں کی پالی۔ میں نازوں کی پالی

کِھلاتی تھیں امّاں زمانے کی نعمت نہ تھی جانتی میں اُبالی سنبھالی

دل کی طاقت

دیکھے ہارے ہار ہی بیٹھی! دل کے جیتے جیت جب دل نے ہمّت ہار گنوائی پھر کون کسکی میت

اپنی بیتی کہانی

سُنو میری امّاں۔ سُنو میری نانی سُناؤں تمھیں اپنی بیتی کہانی

ہوئی میرے حق میں جو سُکھ کی نشانی ادب سب کا تھا اور شیریں زبانی

ماں کے دُکھ بھرنے کا شکریہ

بھلاؤں گی کس طرح امّاں دلوں سے مجھے تم نے پالا ہے جن جن دکھوں سے

پڑیں آپ گیلے میں سوکھے میں مجھکو سُلایا نہ آنے دیا پاس غم کو

خط ۸۶۔ بُوا! خدا تمھیں بھی خوش رکھے۔ لو آج وہ سب کی سب نظمیں

پیغمبر کی تعریف

نبی کو خدا نے یہ رتبہ دیا　　اُسے اپنا دُنیا میں نائب کیا

صبح کا تارا

دیکھا ہم نے صُبح کا تارا　　کیا ہی بھلا ہے اُس کا اُجالا

گڑیا کے بیاہ کا ارمان

گُڑیا بیاہ رچادو ابا اگر گڑیا بیاہ رچادو　　راج دُلاری راج کریگی۔ دلکو اُسکے بڑھادو

عید کی خوشی

ہم لینگے آج لینگے اُستانی جی سے عیدی　　کر لینگے پڑھکے از بر ہم لاکھ جی سے عیدی
گر پُوچھ بیٹھے کوئی کیا یاد کر رہی ہو　　خوش ہو کے ہم کہینگے بیٹھی ہنسی سے عیدی

کھیل کھیلنا

کھیلینگے ہم کھیلینگے۔ چوٹ لگے کی جھیلینگے　　کھیل سے دل ہے تازہ ہوتا۔ کیونکر اس سے پھیرینگے

ابا کے سودا لانے کی خوشی

اوہو جی لو ابا آئے　　سودا دیکھو کیا کیا لائے

جھولا

آؤ سکھی ہم جھولا جھولیں　　پینگ چڑھائیں ٹہنی چھولیں
آؤ کھک کر خوب الاپیں　　اپنی بپتا کچھ تو بھولیں

بچا کر رکھنے کی ہدایت

کچھ رکھتی ہو نہ دھرتی ہو　　تم خاک یہ لیکھا کرتی ہو

کھانے کی عزت

گلے کا ہار ہوگئی۔ کسی طرح چھوڑنے کو جی ہی نہیں چاہتا۔ اِس کا تہِ دل سے شکریہ بجالاتی ہوں۔ میری پیاری بہن! جتنی نظمیں اُن کے بعد لکھی گئی ہیں وہ سب اور جو سکنتر صاحب کو دیدی گئی ہیں اُنکے شروع کا خیر ایک ہی ایک شعر سہی ضرور بھیجدو۔ فقط ؞

خط ۸۴۔ بُوا افروز! تم نے تو وہ مثل کی۔ لادو سے لدا دے لادنے والا ساتھ دے۔ نظموں کا نام بھی بتاؤں اور لکھوا کر بھی مَیں ہی بھجواؤں۔ تمہارا ارشاد سر آنکھوں پر۔ آج کے خط میں سکنتر صاحب والی نظموں کا ایک ایک شعر لکھکر بھیجتی ہوں۔ اِسکی رسید آجائیگی تو ابّا جان کی باقی نظمیں ایک دفعہ ہی نقل کراکر بھیجدونگی۔ ایک خوشخط لڑکی مل گئی ہے۔ فقط ؞

جواب ۸۵۔ بُوا! خدا تمہیں خوش رکھّے۔ جزائے خیر دے۔ اُن نظموں کے نام اور ایک ایک دو دو شعر کیا پڑھا کہ دل مسوس کر رہ گئی مَیں بھُولی! دل مار کر بیٹھ رہی۔ خدا وہ دن کرے کہ سکنتر صاحب یہ نظمیں سلسلۂ نسواں میں تمہارے ابّا جان کے اُن مضمونوں کے ساتھ جو نثر میں لکھّے گئے ہیں بہت جلد چھپوا کر ہماری نظروں کا نُور اور دل کا سُرور بنائیں۔ جس سے ہر عمر کی لڑکیاں فائدہ اُٹھائیں۔ اپنے ابّا جان کی بقیہ نظمیں بھیجو اور جلد بھیجو مجھے رات دن اُنھیں کی دُھن ہے۔ فقط۔ افروز ؞

مختلف نظموں کا نام اور ایک ایک دو دو شعر

خُدا کی تعریف

جہاں کے ہو مالک تم اللہ میاں   تمہاری ہو تعریف یہ مُنہ کہاں؟

دِل دِل میں پڑی جُھولوں کی رِیگیتوں کی سمائی — ملہار کا وقت آیا جو بنسی (بانسری۱۲) کی۔دُھن (آواز۱۲) آئی

گھنگھور گھٹا صدقے ترے! تیرے میں واری! — گرمی کی ہے تو نے ہی! مری پیاس بجھائی

یہ دل میں اُمنگ اُٹھی کہ سُدھ رکھی نہ گھر کی — جھولوں پہ کئی سکھیوں نے ہے پل پل کے چڑھائی

ہے پینگ بڑھاتی کوئی ہو کر نڈر ایسی — کہتی ہے کوئی دل میں ہے کیا تیرے یہ آئی

جو خون کی[1] ہلکی ہیں۔دھڑکتا ہے دل اُن کا — سُن سُن کے کڑک کہتی ہیں کیا؟ بجلی گرائی

چھم چھم تو برس! چاہے برس ابر تو نِت نِت (روز روز۱۲) — ایسا نہ برسیو۔کہیں پڑ جائے دُہائی (واویلا۱۲)

ہیں تیرے گرجنے سے تو ڈرتی ہُوں یہانتک — لے لیتی ہوں جھٹ مُنہ پہ دُلائی کہ رضائی

ٹپکے کا ہے ڈر ایسا جسے شیروں نے مانا — ہم جیسوں کی گنتی بھی وہاں تک تو نہ آئی

دیواروں کے گرنے سے لرزتا ہے مرا جی — بُنیادوں کے دَہنے (دھنسنا۱۲) نے مری جان سُکھائی

اِس سے ہی تو ہوتا ہے مکانوں کا صفایا — ہو جاتی ہے دم میں نگھری (بے گھری۱۲) ساری خدائی

سب کچھ ہے مگر فائدے بھی بُجھتے ہیں اَت گَت (بہت) — تو گرمی کی ہو جاتی ہے دم بھر میں ٹھنڈائی

تیری ہی بدولت ہے یہ دریاؤں کا جگرا — جس طرح یہ کرتے ہیں سمندر پہ چڑھائی

رکھ سکتے ہیں ہم آس تجھی سے تو سمے کی (ارزانی۱۲) — تو کال کی کر سکتی ہے دم بھر میں صفائی

کھیتوں میں جو رونق ہے تو ہے تیرے ہی دم کی (ذات۱۲) — ہے ذات سے سب تیری عیاں شانِ خدائی

راتوں کو چہکنا یہ پپیہے کا ہے تجھ سے — اوروں کو تو مُوروں نے بھی اُودھم ہے مچائی

سیّد نے جو لکھی ہے گھٹاؤں کی یہ حالت — تو جھولے پہ سب لڑکیوں نے ملکے ہے گائی

جواب ۸۳۔ بُوا! تمہاری دُھواں دھار گھٹا پہنچی۔وہ تو میرے

[1] خون یا لہو کی ہلکی وہ عورت جس پر اُسکی لطافتِ طبع یا نازک مزاجی کے باعث جھٹ کسی بات کا اثر ہو۔مثلاً کسی نے ٹوکا۔یا کسی کا صدمہ سُنا اور فوراً اُسکی طبیعت متاثر ہوئی اور غش آگیا۱۲۔

رہی ہوں۔ یہ تو چھپ گئی ہیں۔ مگر تم نے جن نظموں کا ذکر کیا ہے اُن کا نام تک معلوم نہیں۔ اچھّی! میری سچّی اخلاصمند! گھٹا کا گیت تو ابھی بھیجدو کہ آج کل برسات کی رُت ساون بھادوں کا موقع ہے۔ میں اپنی سہیلیوں کے ساتھ جھولے پر گاؤنگی۔ باقی نظمیں خود لکھکر یا کسی کو کچھ محنت دیکر لکھوا دو۔ تمہارا بڑا ہی احسان ہوگا دیکھو میرے لیئے بھی نکیلی نہ بن جانا۔ فقط۔ تمہاری دلسوز افروز ٭

خط ۸۳۔ بُوا! جو دُعا تم نے مجھے دی۔ وہی میری طرف سے بھی سمجھو۔ ابّا میاں کی نظمیں کوئی دوچار تو ہیں نہیں کہ خود لکھکر یا نقل کراکر بھیجدُوں۔ بعض نظموں کے ساتھ تو ایک دِقّت بھی ہے کہ ابّا جان وہ نظمیں مستُورات کے سلسلۂ تعلیم کے متعلق بہت سے سبق چھوٹی چھوٹی بچّیوں اور بڑی بڑی لڑکیوں کے واسطے لکھکر تعلیمِ نسواں کے ایک سکتّر صاحب کو دیچکے ہیں۔ اُن پر میرا بس نہیں ہے۔ ہاں اتنا کرسکتی ہوں کہ بعض نظموں میں سے ایک ایک دو دو شعر نمونہ کے طور پر انداز معلوم کرنے کی غرض سے تمہیں بھیجدوں۔ البتہ جو نظمیں سکتّر صاحب کو نہیں دی ہیں یا اِس دینے سے پہلے جو ایک نظم چھپ چکی ہے وہ پُوری کی پُوری بھیج دُونگی۔ بھلا! کیا یاد کروگی؟ کالی گھٹا کی نظم ایسے وقت میں بھیجتی ہوں کہ دُھواں دھار مینہ برس رہا ہے۔ کڑک کی آواز سے جی دہلا جاتا ہے۔ کچّے پکّے گھروں کی اکثر دیواریں اُڑاڑ اُدھوں کرکے گِر رہی ہیں۔ اور بعض مکان تو اِس غم میں بیٹھے چلے جاتے ہیں۔ اِنکی رسید بھیجکر مجھے جلد مطمئن کرنا۔ فقط۔ تمہاری فرمانبردار سہیلی وُہی ہاجرہ بیگم نکیلی ٭

کالی گھٹا

کیا کالی گھٹا جھوم کے ہے آج تو آئی؟ گھر گھر میں چڑھی۔ تیری خوشی میں ہے کڑھائی

اپنی بہنوں کو اندھیرے رستے سے نکالیں +

جواب ۷۹- بہن! میری عزیز ہو تو تم ہو۔ اور باتمیز ہو تو تم ہو+ خدا تمہارے اِس شوق کو ترقّی دے۔ اور تمہارے طفیل سے ہمیں بھی نئی نئی کتابیں دیکھنی نصیب کرے + اِس کی ایک جلد مجھے بھی منگوا دو۔ اور جب تک میری کتاب آئے۔ اپنی کتاب مانگے کو دیدو + میری بڑی آپا۔ خالہ امّاں۔ مُمانی جان۔ جب سے تمہارا خط دیکھا ہے۔ آٹھوں پہر تقاضا کرتی ہیں کہ لڑکی وہ کتاب آئی یا نہیں؟ آج ایک بیوی سے سُنا کہ اُس کی دوسری جلد ہیئۃ المقال بھی چھپ گئی۔ اِس میں دریا کی مصیبتیں خوب خوب بیان کی ہیں۔ فقط +

(نوٹ۔ چونکہ آجکل کی لڑکیوں کو نظم کا شوق بھی ہونے لگا ہے۔ اِس وجہ سے
چند مفید نظمیں اُنکے خیالات کے موافق تازہ خطوط بڑھا کر لکھدی جاتی ہیں۔) + +

خط ۸۰- بُوا افروز بیگم! تمہارا جیوڑا تو اچّھا ہے؟ بتاؤ اب کیسے کس شغل میں ہو کہ دو اُنگل کا پُرزہ بھی نہیں لکھّا جاتا؟ مَیں تو آجکل اپنے ابّا کی نظمیں پڑھ پڑھ کر جی خوش کر رہی ہوں۔ برسات کے دنوں میں اُنکی کالی گھٹا کا گیت ایسا بھلا معلوم ہوتا ہے کہ جی چھوڑنے کو نہیں چاہتا۔ گیت کا گیت ہے۔ گھٹا سے جو دل کی حالت ہوتی اور دنیا کو فائدے پہنچتے ہیں اُن کا دلچسپ ذکر۔ فقط + ہاجرہ بیگم۔

جواب ۸۱- میری پیاری بہن ہاجرہ بیگم! خدا انھیں تنِ تندرست رکھّے کہ تم نے اِتنے دنوں بعد مجھے یاد تو کیا؟ اِس یاد آوری سے دل شاد شاد ہوا۔ اپنی کاہلی اور کوتہ قلمی سے شرمندہ ہوئی۔ اب ایسی خطا بھول کر نہیں ہوگی۔ میں بھی آجکل خلاصۃ الفقہ۔ کنز المُصلّی۔ رسالۂ بے نماز کی نظمیں پڑھ

خط ۸۷ - بوا میں نے تم کو خوابِ محفل کا حال لکھا تھا - اور اُسکے چھپنے کی آرزو ظاہر کی تھی - آج خدا تعالیٰ نے ایک کتاب صورۃ الخیال چھپی چھپائی ایسی دکھائی کہ بس سارے قصّے اور ساری کہانیاں اُسکے آگے جی سے اُتر گئیں - یہ کتاب مولوی سیّد علی محمد صاحب عظیم آبادی نے لکھی ہے + اس میں ایک بیوی ولایتی بیگم کی مصیبت - دانائی اور شادی کا قصّہ ہے + جب یہ بیاہی گئیں تو اِن کا پَیرا[1] ایسا آیا کہ آتے ہی سُسرے کو کھایا - میاں کو نیا نواب بنایا - جتنی دولت تھی چار دن میں اُپ ہوگئی - بیوی کی بات تک نہ پوچھی کہ جیتی ہے یا مرتی ہے - لیکن بیوی ایسی عقلمند تھی کہ اُس نے خطوں ہی خطوں میں کاغذ کے گھوڑے دوڑا کر میاں کو موم کر لیا + جتنی بُرائیاں تھیں ایک دفعہ ہی سب بھلائیوں سے بدل گئیں اور اُس نے خوش ہو کر اپنی بیوی کو بڑے چاؤ سے بلوایا + جب یہ غریب گھر سے چلی تو رستہ میں ڈاکا پڑا - سب آپ آپ کو بھاگ گئے - نگوڑے ڈاکوؤں نے جہاں مال اسباب لُوٹا تھا وہاں اِس نجختی کی ڈولی بھی اپنے ساتھ لے لی + تھوڑی دُور چل کر ڈولی تو چھوڑ دی اور اُسے پاؤں پیدل اپنے ساتھ لے کر چلے گئے + جیسی جیسی مصیبتیں ولایتی پر پڑیں اور جن جن وسیلوں سے خدا نے اُسکی آبرو بچائی اُنھیں سُن سُن کر ایمان کانپتا ہے + اخیر میں ولایتی کے ہنر نے اُسکے خاوند سے ملایا - اور اِس طرح ملایا کہ بڑے بڑے حاکموں نے اُسکی عصمت کی گواہی دی اور اس حال کے چھاپنے کی ہدایت فرمائی + ابھی تک میں نے پہلا ہی حصّہ دیکھا ہے - سُنا ہے دوسرا ابھی تیار ہو رہا ہے + قیمت بھی کچھ بہت نہیں ہے - گیارہ آنے اُسکے اُوپر سے صدقے ہیں + الٰہی تُو وہ دن کر کہ ہم بھی اپنے لیئے آپ کتاب بنا کر

[1] قدم +

ہے۔ مجھے گلگلی سُوجھی تھی + اے بی امّا جان! اے بی بھابو جان! اے بی[1] نانا حضرت! اے بی دادا حضرت! اچھی ذرا دیکھنا! میرے کلیجے پر ہاتھ رکھنا۔ جس وقت سے یہ نگوڑی گری ہے کیسا چار چار ہاتھ اُچھل رہا ہے + اری سُنبل! اَری صنوبر! چڑیل نامُرادیں کدھر اُڑ گئیں؟ "جی!" نکلے تمہارا جی! دیکھو تو مُرداری ہے تو جلدی سونے کا پانی لاؤ۔ مَیں اپنی بچّی کا پنڈا دھوؤں + رسّی ہے تو صدقے کے لیئے خوردہ منگاؤں + ہَے ہَے خدا نے میری بچّی کی جان بچائی + دورپار شیطان کے کان بہرے۔ اگر ایسی ویسی کچھ ہو جاتی تو وہ بندی کس کی ماں کو ماں کہتی؟ لونڈیاں باندیاں لالٹینیں شمعایئں لیکے دوڑیں + دُور ہی سے کھڑی کہہ رہی ہیں۔ اے ہے بیوی خدا جھوٹ نہ بُلائے یہ تو رسّی ہے + جھپ مٹّی پڑھ پڑھ کے اُس کی طرف پھینکنے لگیں + ایک کہتی ہے بُوا یہ تو کمبخت ایک جا سے جم ہو گیا۔ نگوڑا ہلے نہ جُلے + دوسری کہتی ہے واہ مَیں نے اسے کیل دیا ہے۔ بھلا کیا مقدور یہ سرک تو سکے + لو بُوا۔ ایسی ہی تم چھتّی[2] چھیتا ہو + ایسا ہی تمہارا چھو چھکّا ہے۔ چل دُور۔ ارے خوجوں کو بُلاؤ + لکڑیاں لے لیکے خوجے دوڑے + پاس جا کے جو دیکھیں ایک کالا چیتھڑا پڑا ہے۔ کہیں رسّی ہے نہ مُرداری + سب کو اُٹھا کے دکھایا۔ کہ واہ حضرت اچھا مَیل کا بَیل بنایا۔ جن کا یہ کرشمہ تھا ایک دفعہ ہی بے ساختہ قہقہہ مار کے ہنسیں + سب کی سب لعنت ملامت کرنے لگیں۔ شاباش بُوا تم کو۔ درگور تمہاری صورت۔ ہمیں ایسی چُہل بازی نہیں بھاتی + تمہارے نزدیک تو ایک ہنسی ہوئی۔ یہاں چلوؤں لہو سُوکھ گیا۔ فقط +

[1] اہلِ قلعہ نانی کو نانا حضرت اور دادی کو دادا حضرت کہتے ہیں ۱۲ [2] سیتا ستی۔ پاک دامن ۱۲۔

میلا ہو چکا۔ فقط۔ تمہارے دیکھنے کی آرزو مند اُمراؤ بیگم ✤

جواب ۷ - بہن ! تمہارا خط آیا۔ اور حیات بخش باغ کی بہار اپنے ساتھ لایا + جن بیوی کا تم ذکر کرتی ہو اُن کی بہت دُھوم دھام ہو رہی ہے۔ ایسا کون ہے جو اُنہیں نہیں جانتا + نام ہیں اُنکے فیض۔ کام ہیں اُنکے فیض + اَب تو سُنا ہے اُنھوں نے قلعے کے حال میں ایک کتاب لکھی ہے۔ بلکہ اُس کا نام بھی بڑی آپا ہی کی صلاح سے رکھا ہے۔ اور دیباچہ بھی اُنھوں نے لکھ دیا ہے۔ دیکھو تو کیا اچھا نام ہے **خوابِ محفل** یعنی اُس محفل کا حال جو آنکھوں کے دیکھتے دیکھتے خواب ہو گئی + بُوا یہ بڑی ہنر والی بیوی ہیں + اُن کے گھر کا بچّہ بچّہ پڑھا گُنا ہے + لڑکیاں ہیں تو دسوں اُنگلیاں دسوں چراغ + لڑکے ہیں تو عالی خیال روشن دماغ + اُس کتاب کو میری ایک ہیلی نے اپنی آنکھوں سے دیکھا + اور منّتیں کر کے نقل کر لینے کو مانگا۔ مگر وہ اس بات کو ٹال گئیں + یہ بھی چُپ ہو رہیں + اُس میں سے ایک چُہل اُنہیں یاد ہے۔ دیکھو تو کس غضب کی ہے۔ فقط ✤

تمہاری دوست دار نبّی بیگم ✤

چُہل

دس بیس مِل جُل کے آپس میں بیٹھی ہنس بول رہی تھیں + ایک کو جو شیطان اُچھلا تو پیچھے آ ایک کالا چپنھڑا لا چُپکے سے ایک کے سر پر پھینک دیا + وہ وُوئی وُوئی کرتی ساتھ ہی جتنی بیٹھیں تھیں گدبدا اُوپر تلے گرتی پڑتی چیخیں مارتی بھاگیں + ایک چیخم چاخ مچا دی + سارا محل سر پر اُٹھا لیا + تُو دَوڑ۔ مَیں دَوڑ۔ ارے کیا ہوا؟ ایک کہتی ہے اُوپر سے مُردار[1] گری۔ دُوسری کہتی ہے واہ جی! انہیں رسّی

---

[1] چھپکلی۔ چلپاسہ

تاشے۔باجے۔روشن چوکی والیاں۔تاشا۔ڈھول۔جھانجھ۔طبلہ۔نفیری بجاتی
چلیں + اُن کے پیچھے سلاطین پنکھا لیے ہوئے۔پنکھے کے پیچھے حضور ہوادار
میں سوار۔خوجے مورچھل کرتے۔حبشنیاں۔ترکنیاں۔قلماقنیاں۔اُردا بیگنیاں
ہٹو بچو کرتی۔جسولنیاں خبردار ہی پکارتی۔شاہزادے تخت کا پایہ پکڑے۔
شاہزادیاں بیگمیں۔نوکریں چاکریں۔لونڈیاں باندیاں۔شہر کی عورتیں ساتھ
چلیں + اِس وقت کی بہار دیکھنے کے لائق تھی + کبھی میٹھی میٹھی پھوار پڑتی تھی۔
کبھی چھپّاں چھپّاں مینہ برسنے لگتا تھا۔آسمان پر کالی گھٹا گھنگھور گھمنڈ رہی تھی + زمین
پر گویا لال گھٹا اُمنڈ رہی تھی + اُدھر بادل کی گرج۔بجلی کی چمک۔اِدھر گوٹے کی
جھمک۔جواہر کی دمک سے آنکھوں میں چکاچوندی آتی تھی + نفیری میں ہیں ساون
آیا کی آواز قہر ڈھاتی تھی + محل کی گلیوں میں عورتوں کے غٹ کے غٹ۔کوٹھوں
پہ ٹھٹ کے ٹھٹ۔لگے ہوئے تھے + کہیں تل دھرنے کو جائے نہیں + تھالی
پھینکو تو سر پر گرے + جدھر نگاہ اُٹھا کے دیکھو ایک چھٹ[1] بیر بہوٹیاں سی
دکھائی دیتی تھیں + اِس تجمّل اور کرّ و فر سے درگاہ میں شام کو پنکھا چڑھا کے
باغ میں آئے + روشنی کی تیاری ہوئی + حوض کے چوگرد نہر کی پٹریوں پر
دو رستہ بانسوں کے ٹھاٹھروں میں لال لال کنول۔اُن میں دغدغے[12] روشن
ہوئے۔چاروں طرف ایک آگ سی لگ گئی + نواڑوں میں روشنی جیسے چھلاوے
حوض میں پھر رہے ہیں۔درختوں میں قمقمے جگنوں کی طرح چمک رہے ہیں + کہیں
زینت بادشاہزادی کا سوانگ بن رہا ہے۔کہیں ناچ رنگ ہو رہا ہے + ساری
رات اِسی سیر و تماشے میں گزری + صبح کو سب اپنے اپنے گھر گئے۔لو صاحب

[1] یکساں۔یکلخت ۱۲۔

جب شام ہوئی اور دونوں وقت ملے۔ تو آپس میں کہا بس صاحبو! چلو اَب حوض اور نہروں کی پٹریوں پر بیٹھ کر چاندنی مناؤ۔ نواڑوں میں بیٹھ کر حوض میں پھرو+ وہاں جاکر دیکھا تو کہیں ڈھولکی بج رہی ہے۔ گانا ہو رہا ہے کہیں دس گھڑا۔ پچیسی۔ قصّے کہانیاں۔ پہیلیاں۔ ٹکریاں ہو رہی ہیں+ کہیں آنکھ مچولی۔ بیٹی چھپوّل ہو رہی ہے+ سات دن تک روز اِسی طرح نئی سج دھج انوکھے کھیل نرالی باتیں ہوتی رہیں+ آٹھویں دن جمعرات کو پنکھے کی تیاری ہوئی+ وہ بھاری بھاری نُلواں نئی نئی ٹکن کے لال لال جوڑے۔ ہیرے۔ یاقوت۔ زمرّد۔ موتیوں کے جڑاؤ گہنے پہنے نِک سے سُک بناؤ سنگار کرکے سارے شہر کی عورتیں اُمنڈ آئیں+ باغ کے تختے میں ایک چمن کھل گیا+ دیکھنے والے اَش اَش کرنے لگے۔ طوطیاں ہاتھ پسارنے لگیں+

جب چار گھڑی دن باقی رہا تو چاندنی چوک کے باغ سے پنکھا اُٹھا۔ ہاتھی پر سونے کا پنکھا۔ نیچے سچے موتیوں کی جھالر۔ اُس میں سچّے آویزے۔ اُوپر سونے کا مور۔ اُس کے پیٹ میں گلاب کیوڑا بھرا ہوا۔ پنجوں میں سے نکل نکل کے سب کو معطر کرتا جاتا تھا+ آگے آگے پھولوں کی چھڑیاں۔ نفیری بجتی ہوئی۔ ہزارے چھُٹتے ہوئے۔ سپاہیوں کے تُمن باجا بجاتے ہوئے۔ پیچھے سلاطین امیر اُمرا ہاتھیوں پر سوار۔ دو طرفہ آدمیوں کی بھیڑ بھاڑ۔ اِس دھوم دھام سے باغ کے دروازے پر پنکھا پہنچا+ سب لوگ باہر ٹھہر گئے+ سلاطین پنکھا لیکے اندر گئے+ حضور سوار ہوئے۔ چھوٹی چھوٹی توپیں۔ ننّے ننّے گولا انداز۔ دھنا دھن چھوڑنے لگے+ پچھیر اپلٹنیں سلامی اُتار آگے ہوئیں+ اُن کے پیچھے

آواز دی۔ خبردار ہو! اتنے میں سواری آئی۔ کہاریاں کیا بے تکان ہوا دار کندھوں پر لیئے چلی آتی تھیں! ساتھ ساتھ خوجے مورچھل کرتے پھندنا[1] ہاتھ میں لیئے اور حبشنیاں۔ ترکنیاں۔ قلماقنیاں۔ اُردا بیگنیاں[2] جریبیں ہاتھ میں پکڑے جسولنیاں[3] آگے آگے خبرداری پکارتی چلی آتی تھیں۔ بادشاہ کی بھی لال پوشاک۔ لال ہی رنگے ہوئے ہُما کے مورچھل تھے۔ ایک دفعہ ہی پچھیرا پلٹنوں نے جم کے سلامی اُتاری۔ چھوٹی چھوٹی توپیں دھائیں دھائیں چلنے لگیں۔ سب نے سروقد کھڑے ہوکر آداب بجایا۔ حضور اپنے جہاں نُما میں رونق افروز ہوئے۔ یہ سب حوض پر آبیٹھیں۔ اور حوض کے چوگرد گویا گل لالہ کھل گیا۔ پھر باغ لوٹنے کا حکم ہوا۔ ساری بیگماتیں کیسی بے تحاشا گرتی پڑتی تو مجھ پہ اور میں تجھ پہ سر پہ پاؤں رکھ کے دوڑیں۔ درختوں کو بلا کی طرح جاتے ہی لپٹ گئیں پھل پھول پتوں تک نوچ کھسوٹ ڈالے۔ بیویاں جھولیاں پھیلائے نیچے کھڑی رہیں۔ لونڈیاں باندیاں اُوپر سے توڑ توڑ کے اُنکی گودیوں میں ڈالنے لگیں۔ کوئی کہتی ہے اچھی میری دلشاد! مجھے وہ رنگترہ توڑ دے۔ کوئی کہتی ہے اچھی میری چپل! تُو مجھے وہ بڑا سا کھٹّا توڑ دے۔ میں تجھے ایک روپیہ دُونگی۔ ایک جو آئیں انھیں کچھ نہ ملا۔ تو وہ کسی کی گودی کسی کے ہاتھ میں سے اُچک لے گئیں۔ یہ مُنہ تکتی رہ گئیں وہ بولی چوروں پر مور پڑے۔ اپنے کچھ ہاتھ نہ آیا تو خفّت اُتارنے کو اوروں کا لوٹ لیا۔ اب یہ سُرخرو چونڈا ایمان بھونڈا سب میں بیٹھ کے شیخیاں بگھارینگی۔ ہم بھی لوٹ لائے۔ میں بھی کوس کوس کے ڈھیر کرونگی۔ الٰہی چھریاں کٹاؤن ہو وے +

[1] بڑا احقہ۔ [2] یہ سب عہدہ دار عورتیں ہیں [3] چوبدارنیاں۔ یساول کی تانیث +

کر کے پیٹے جو اِس بڑھیل کی دَھج کو نہ دیکھے۔ سَر گالا۔ مُنہ بالا۔ سینگ کٹا بچھڑوں میں ملیں مُنہ میں دانت نہ پیٹ میں آنت۔ لال جوڑا مٹکائے کیا ٹھسّے سے بیٹھی ہیں۔ ایلو یہ اَور قہر توڑا۔ پوپلے مُنہ میں مِسّی کی دَھڑی۔ سلامتی تمکنت[1] سے سوکھے ہاتھوں میں مہندی بھی لگی ہوئی ہے۔ اچھی یہ لال کپڑے تو خیر حضور کا حکم ہے۔ مگر یہ کمبخت مہندی اور مِسّی کی دھڑی جمائے کیا انگوسرتی نہ تھی

لونڈیوں پر غصّہ

اری گلبہار۔ سبزہ بہار۔ نوبہار۔ کدھر اُڑ گئیں؟ ایلو وہ باغ میں کُڈکڑے مارتی پھرتی ہے۔ بھلا ری علاّمہ! ایسا دیدے کا ڈر نکل گیا۔ کیسے نکلے کے سے بَل نکالتی ہوں ؛

بچّوں پر خفگی

بُوا تم بھی کیا ٹِنّن مِتّنی[1] ہو! ذرا ذراسی بات پر ٹسوے بہاتی ہو! ایسا کیا نعمت کی ماں کا کلیجہ تھا جو تم ایسی بلک گئیں! چھوٹی بہن تھی اگر اُس نے آم لے لیا تو کیا ہوا؟ آؤ میں تمہیں اَور منگادوں۔ اَرے کاکا جائیو۔ بیوی کے لئے آم جلد لائیو "بیگم صاحب میں ابھی دیکھ کے آیا ہوں اَور نہیں ہیں"۔ ایسا کیا باغ میں اُوڑا[2] پڑ گیا! یہ مُوا کام چور نوالے حاضر ہیں سے بیٹھا بھیگی بلّی بنتا ہے۔ ارے یاقوت تو جا۔ جہاں سے ملے ابھی لیکے آ۔ بُوا آؤ مَن جاؤ! بہت چوچلے نہ بگھارو! ایلو وہ چھوٹی بہن کیا کہہ رہی ہے "ہم بھی جلے کو جلائیں گے۔ نون مرچیں لگائیں گے"

جس وقت چار گھڑی دن باقی رہا۔ حضور کی آمد آمد کی خبر ہوئی۔ جسولنی نے

---

[1] رونی۔ رودینے والی۔ [2] قحط ؛

چلی آتی ہیں۔ ایک کہتی ہے دیکھنا بلائوں صدقے گئی واری گئی بیچ بیچ ہیں چلو۔
سفید چادرہ اوپر اوڑھ لو اس چھتے ہیں چوٹی والا رہتا ہے اور رستے کا بھی ڈر ہے
دور پار شیطان کے کان بہرے کہیں کسی کا سایہ جھپیٹا نہ ہو جائے تو یہ بوڑھا
چونڈا کورے اُسترے سے مونڈا جائے۔ رستے ہیں جو کسی نے بناؤ کوٹو کا تو
قہر آگیا۔ اَللہ۔ دوا۔ ماںی۔ پنجے جھاڑ کے اُس کے پیچھے جمپٹ گئیں۔ حف تمہاری
نظر۔ تمہارے دیدوں ہیں رائی نون۔ دیکھو تمہاری ایڑی ہیں کیا لگا ہے۔
اچھی دیکھو اُس گل جتی[1] نے ایسا ٹونسا مجھے تو آج اپنی بچی کا پنڈا[2] اچھ پھیکا پھیکا
معلوم ہوتا ہے۔ ذرا اُس کے پاؤں تلے کی مٹی چولھے ہیں جلانا ؛

ہمنسی

اَب چاروں طرف باغ میں گانا بجانا ہونے لگا۔ اور ہمجولیاں آپس ہیں ملکے
جھولوں اور ہنڈولوں ہیں جھولنے لگیں۔ اور ایک پر ایک بولیاں ٹھٹولیاں
مارنے لگی ؛

ایک۔ آج تو اس لال جوڑے پر چوٹ[3] ہے ؛

دوسری۔ پھوٹ[4] ہوا تم کو۔ کون ستھرے جوڑے کو کالی گوٹ لگا کلیجی پھیرا کردیا ؛

پہلی۔ واہ۔ اچھی یہ بُرا معلوم ہوتا ہے ؟ ؛

دوسری۔ خاک تمہاری ارواح۔ کیا تمہیں نہیں سوجھتا دشمنوں کے
دیدے پٹم ہو گئے ؛

اوہو ہو۔ اچھی تمہیں ہماری جان کی قسم۔ ہمارا حلوا کھائے۔ ہمیں کو ہے یہ

---

[1] جتنا [2] کالی زبان والی۔ وہ عورت جس کا کوسنا اثر کر جائے [3] بہار۔ جوبن [4] مر گو رہتم ؛

نے پل کر بادشاہ سے عرض کیا کہ حضور باغ کے زنانے کا حکم دیں۔ فرمایا "ہُوں" یعنی اچھا۔ اُسی وقت سب نے لال جوڑے رنگوائے۔ مارا مار کرکے اُن پر مصالحے ٹکوائے۔ باغ میں زنانہ ہوا۔ خیمے کھڑے ہوئے۔ حوض کے چوگرد لکڑیوں کی پاڑیں بندھیں۔ اُن پر فرش ہوا۔ ایک طرف بادشاہ کا جہاں نما کھڑا ہوا۔ حوض میں نوارے چھوٹے۔ دکانیں لگیں۔ مالنیں۔ پنواڑنیں۔ ترکاری میوے والیاں قرینے سے بیٹھیں۔ بڑے۔ پوریاں۔ پھلکیاں ایک طرف تلی جانے لگیں۔ کبابنیں کہیں بیٹھیں کباب لگانے لگیں۔ دہی بڑے والیاں ہنڈے سر پر لیئے پھرنے لگیں۔ حلوائیوں کے چھوکرے پوریاں۔ کچوریاں۔ مٹھائیاں بیچتے پھرنے لگے۔ ساہوکاروں بساطیوں کے لڑکے انگوٹھی چھلّے اور طرح طرح کا اسباب سجا کر بیٹھ گئے اتنے میں کیا دیکھتی ہوں کہ ایک طرف سے بچھیرا پلٹنوں کے چھوٹے چھوٹے لڑکے بندوق توشدان[۱] لگائے۔ قطار باندھے برابر قدم سے قدم ملائے چلے آتے ہیں۔ دوسری طرف ننّے ننّے گولہ انداز نیلی نیلی وردیاں پہنے ٹُٹکناسی[۲] توپیں کھینچے لیئے آتے ہیں۔ تھوڑی دیر میں جا بجا بچھیرا پلٹنوں کے پہرے لگ گئے۔ توپیں الگ ایک جگہ کھڑی ہوگئیں۔ اب بیگمیں آنی شروع ہوئیں۔ جدھر دیکھو لال لال چوچہاتے[۳] جھمجھاتے جوڑے پہنے سونے میں پیلی۔ موتیوں میں سفید چھم چھم کرتی چلی آتی ہیں۔ ساتھ ساتھ انّا۔ دوا لونڈیاں۔ باندیاں ہاتھوں چھاؤں اللہ بسم اللہ کرتی صدقے قربان ہوتی

---

[۱] توشہ دان۔ کارتوس رکھنے کا بکس [۲] چھوٹی چھوٹی [۳] شوخ رنگ کے چمکتے ہوئے

قلعہ ہی میں ہوش سنبھالا - اور وہیں پرورش پائی - جب لنگوڑا غدر پڑا تو انھیں اٹھارہ برس تھا - ایسی ناوان نہ تھیں جو بھول جائیں - بہت سی باتیں انھوں نے اپنی آنکھوں سے دیکھیں - اور بہت سی بڑی بوڑھیوں کی زبانی سُنی ہیں - ایک دفعہ اُنھوں نے حیات بخش باغ میں زنانہ ہو کر پنکھا چڑھنے اور بادشاہ کی طرف سے باغ لُٹنے کا حال اس مزے سے بیان کیا کہ میں تم سے کیا کہوں - اُن کا بیان ہے کہ " بادشاہی موتی محل کے آگے ایک بہت بڑا باغ تھا - اور حیات بخش اُس کا نام تھا - بیچوں بیچ میں ساٹھ گز سے ساٹھ گز چوکور حوض - حوض میں جل محل تھا - وہیں آمنے سامنے دو مکان - ساون بھادوں نام سر سے پاؤں تک سفید سنگ مرمر کے بنے ہوئے تھے - اُن میں چھوٹے چھوٹے حوض - حوضوں میں پانی کی چادریں[۱۵] گرتی تھیں - چاروں طرف لال پتھر کی نہریں - نہروں میں پانی جاری تھا - اُن کے گرد اگرد لال پتھر کی گلکاری کی کیاریاں - کیاریوں میں گیندا - گل مہندی - گل نورنگ - گل طُرّہ کھل رہا تھا - موتیا - چنبیلی - جوہی - رائے بیل - گلاب - مولسری کے پھولوں سے باغ مہک رہا تھا - بلبلیں چہک رہی تھیں - سبزہ لہک رہا تھا - آم - جامن - انار - امرود - رنگترہ - نارنگی - چکوترہ اپنے اپنے موسم کے پھل پھولوں میں لدا ہوا جھوم رہا تھا - مینہ کا جھمکا لگ رہا تھا - مور جھنکار رہے تھے - پپیہا پیہو پیہو کر رہا تھا - کوئل کوک رہی تھی +

ایک دفعہ ایسے بہار کے موسم میں سب شہزادے اور شہزادیوں

[۱۵] اٹھارھواں [۱۲] چادریں [۱۲] [۱۳] چھم چھم برسنا - جھمکا -

سہرے والاری بنا ہریالاری بنا	آیاری لاڈو تیرا بنا بن آیا

سہرا

سہرا بنے کا گوندھ لاؤری مالنیا

آؤ موری مالن بیٹھو مورے آنگن	کر سہرے کا مول چکاوری مالنیا

سہرا بنے کا گوندھ لاوری مالنیا

شادیانہ

ہووے مبارک شادی رُت نئی ہریالی بنو	جُم جُم رہنت رہنت آبادی ہووے مبارک شادی

ٹونا

ڈھائی پونی کچا سُوت باندھ بوندھ کر کیا غلام	مَیں باندھوں ساسو کا پوت دِلّی بیٹھا کرے سلام

خط ۷۶۔ بُوا! کہتے ہیں اَمّی جَمّی[1] کے دنوں میں جب قلعہ آباد تھا۔ بادشاہ جیتے تھے۔ اِس اُجڑی دلّی میں بھی وہ رونق تھی جو آج کلکتہ میں نہیں۔ جس طرح انگریزوں میں بہو بیٹیاں مینا بازار لگا کر بیٹھتی ہیں اور اُس میں طرح بطرح کی ولایتی اور دستکاری کی چیزیں سجا کر اپنے ہنر کی داد لیتی ہیں۔ اِسی طرح ہمارے قلعہ میں بھی دستور تھا۔ بادشاہ سلامت کی طرف سے کبھی مہتاب باغ۔ کبھی حیات بخش میں زنانہ بازار لگا کرتا تھا۔ اور تمام شہزادیاں بیگمیں وغیرہ وہیں آکر جمع ہوتی تھیں۔ غیر مردوں کی ممانعت تھی۔ اور شہزادوں کو اجازت کیونکہ ان میں نہ پردہ جب تھا اور نہ اب ہے۔ میری ایک مُنہ بولی بہن نظام الدین میں رہتی ہیں۔ اُنھوں نے

[1] امن و آمان کا زمانہ۔

آج کی رین سہاگ کی تپنے آمیرے انگنا　　میرا اچھارے بنا کیسریا لال بنا

بنرے کے واری گئی اری اے ری ما

سہاگ گھوڑی

اے میری نیدان بنو بازو بند ڈھیلے نین تیرے رسیلے

بازو تیرے جوشن سوہیں اور انگوں کی جوڑی　　ای میری نیدان بنو بازو بند ڈھیلے نین تیرے رسیلے

ہاتھ تیرے پہنچیاں سوہیں اور کنگن کی جوڑی　　پیروں تیرے جھانجن سوہیں اور چوڑیوں کی جوڑی

اے میری نیدان بنو بازو بند ڈھیلے نین تیرے رسیلے

دیگر

کھائے نہ جانے پینڈیاں لاڈو میری باندھے نجانے بند　　سیانی ہونے دو

باوا نے کس دیا ڈولا اماں بی بی جانے نہ دے　　سیانی ہونے دو

چچا نے کس دیا ڈولا چچی بی بی جانے نہ دے　　سیانی ہونے دو

بھائی نے کس دیا ڈولا بھابو بی بی جانے نہ دے　　سیانی ہونے دو

پھوپھا نے کس دیا ڈولا پھوپھی بی بی جانے نہ دے　　سیانی ہونے دو

خالو نے کس دیا ڈولا خالہ بی بی جانے نہ دے　　سیانی ہونے دو

ناجوری[1] گھونگھٹ کھول

گھونگٹ میں تیرے چندر بست ہے　　لال لگے انمول ناجوری گھونگٹ کھول

گیت

آیاری لاڈو تیرا بنا بن آیا　　منھ مقنع سر سہرا برلبے اپنی بنو گھر لایا

آیاری لاڈو تیرا بنا بن آیا

---

[1] نازو۔ ناز کرنے والی۔ لاڈلی ۱۲

کیفیت لکھنے کی تو فرصت نہیں - انھیں کو لکھے دیتی ہوں + سُنا ہی تمھارے بھائی کی شادی بھی لگ بھگ ہی + ابھی سے کان میں ڈال رکھو گی تو اُس وقت سمجھ میں خوب آئیں گے - فقط +

(بیاہ شادی کے گیت جو عورتیں گاتی ہیں)

سُہاگ

سُبھ[۱] گھڑی آیاری بنا نِت گھڑی آیاری بنا
بنا بنری کے لیئے سُبھ گھڑی آیاری بنا
سیجیں مخمل کی بچھیں تکیے مشجّر کے لگے
نور کے تنبو تلے لا کے بِٹھایاری بنا
ایک تو بنا بنا اور بنے کے باوا بنے
چل کے دیکھوری سکھی سب میں سوایاری بنا
ایک تو بنا بنا اور بنے کے بھائی بنے
چل کے دیکھوری سکھی سب میں سوایاری بنا
ایک تو بنا بنا اور بنے کے چچا بنے
چل کے دیکھوری سکھی سب میں سوایاری بنا

سُہاگ

سگھڑ میرے بنڑے بنو مانگیگی رنگ رلیاں[۲] چتر میری بنری بنو مانگیگی رنگ رلیاں
آج کی رَین سُہاگ کی بنرے کو بنایا - سُہاگ آج کی رین
گاؤ حُب رنگ بدھاوا (میرے رب نے یہ دن دکھایا (سنجوگ ملایا) آج کی رَین
بنرا بنری تکھت پر بیٹھے آرسی مصحف دکھایا - بنرے کو بنایا - آج کی رین سہاگ کی بنرے کو بنایا

سُہاگ

بنڑے کے واری گئی اری بلے ری ما
نوشہ کے واری گئی اری اِسے ری ما
بنا میرا جب چیرا باندھے جمدھر کے واری گئی
اری اسے ما بنرے کے واری گئی اری اے ما
بنا میرا جب جامہ پہنے کلغی کے واری گئی
اری اسے ما

۱؎ مبارک ۱۲ ۲؎ رنگ رس - خوشی کی باتیں -

گیت

سکھی آئے بدروا جھوم کے مجھے رین اندھیری کاریاں سب سکھیاں مل پہنچیاں پیا میں ہی لاج کی ماریاں سکھی آئے
میری ساس نے دی ہیں گاریاں میری نند ہٹیلی بالیاں کالی کوئل بھی کو بولیاں - مجھے رین اندھیری کاریاں سکھی آئے
میری پیا بن سیجیں سُونیاں میرے سر پر گاگر بھاریاں میں تو درشن پی کے ہاریاں - مجھے رین اندھیری

گیت

سیّاں برکھا میں لینے آئے - ہم سکھیوں سنگ جھولن نہ پائے - چار کہار موری ڈولیا سے آئے
حسینی پیا کو کیوں ترسائے - سیّاں برکھا میں - ہنڈولنا میرے کون جھُلن کو سکھی آئیں
ایک تو سکھی جھولیں گانے دوجی آئی - ہمری جھُلن کی ارے اے پیا باری ہے - ہنڈولنا میرے

جواب ۷۵ - آہا آج کدھر کا چاند نکلا! کیا تھا جو بیگم صاحب نے خواجہ صاحب میں جا کر مجھے یاد کیا؟ میں اس کا بھی احسان مانتی ہوں کہ آپ ایسی سیر میں مجھے نہ بھُولیں + برسات اور جھرنے کی کیفیت اِس طرح لکھی کہ گویا میں نے اپنی آنکھوں سے یہ بہار دیکھ لی - خوب ہوا جو تم نے میرے ہاں آدمی نہیں بھیجا + اُس دن ایک شادی میں گئی ہوئی تھی + تم برسات کے گیت سُن سُن کر برسات منا رہی تھیں - میں شادی کے گیتوں کو سُن سُن کر اپنا دل بہلا رہی تھی + بھُول بھُلیّوں اور امرتیوں کو دیکھ کر جس طرح تمھارا دل شاد شاد ہوا اِسی طرح ہمایوں کے مقبرے اور اُس کی سرسبزی دیکھ کر میرا دل باغ باغ ہوا + بھلا تم نے تو میرے واسطے برسات کے گیت لِکھ کر بھیجے - میں تمھارے لیئے کیا بھیجوں؟ اس وقت تو وہی شادی کے گیت ذہن پر چڑھے ہوئے ہیں جو دو روز سے برابر سُن رہی ہوں سارى

موجود ہیں جو کہو بھیجدوں - لو ایک آدھ گیت بھی سُن لو اِسی خط میں لکھے دیتی ہوں - گیت یہ ہیں +

گیت

گھر آئے بادر کارے　چھپ گئے تارے　پیہو پیہو پپیہا پکارے　گھر آئے
کوئل کوکے گھنی لمریاں　اُت برکھا میں پھلرنگ تیاں　ہرے ہرے بن میں مُرلا جھنکارے　گھر آئے

گیت

میں جھیلی رات کاری　پیا بن لاگے بوند کٹاری　پیا بن لاگے رین بھاری　میں جھیلی
ایک تو میں اکیلی ڈروں　دوجے ٹھنڈے سانس بھروں　شوق رنگ کہندی کہندی ہاری　پیا بن
لاگے بوند کٹاری +

گیت

کارے کارے بدروا کاری رین　کہیں دیوا بالن کو جاؤنگی نئیں　راہ نجانوں گلیاں نجانوں
شوق رنگ پیا بن جیرا بے چین　کارے کارے بدروا کاری رین
چندا توری چاندنی اور بجرنہ آوے کو سیاں کو ڈھونڈت مورے نین　کارے کارے بدروا
کاری رین +

گیت

اب[1] موہے چوندری کون رنگا دے - پیا ہوتے تو میں کھم گڑاتی
سیاں ہوتے تو ڈوری منگاتی - شوق رنگ اب مجھے چوندری
کہو جھولا جھولوں میں کس رنگ - کہو پاگ جوڑوں میں کس سنگ
میری بڑھا جلا دی اُمنگ - میرے پیا کو کون مِلاوے

[1] یہ گیت بہادر شاہ بادشاہِ دہلی نے جھرنے پر بیٹھے بیٹھے اپنی بہو مرزا بلاقی کی بیگم پر جن کے میاں اُن دنوں میں کہیں باہر تشریف رکھتے تھے بنایا تھا +

کوئی تماشا دیکھ رہی ہے۔ کوئی گر پڑی اور پھسل پڑی۔ کیچڑ میں لت پت ہو گئی۔ اُسی وقت دوسری پوشاک بدلی۔ کسی نے آم توڑے۔ کسی نے پھول چُنے کسی نے بالیاں بھریں۔ کسی نے کنٹھے گوندھے۔ کہیں عورتوں کے غول کے غول کھڑے ہیں۔ کہیں چار چار سہیلیاں آواز ملا کر گا رہی ہیں۔ دو جھولتی ہیں دو جُھلا رہی ہیں۔ کوئی گر پڑی۔ کوئی آپ بھی گری اَور کو بھی لے گری۔ کسی نے ایک پوشاک بڑھائی[۱] دوسری منگائی۔ کوئی آسمان کو دیکھکے کہنے لگی۔ بھئی کیا بہار کی کمان نکلی ہے۔ اِس کی رنگتوں کو دیکھو جیسے اللہ میاں نے اپنے ہاتھ سے رنگا ہے۔ نگوڑا رنگریز کیا رنگ سکیگا۔ کوئی بولی ہمیں اودا رنگ بھایا۔ کسی نے کہا ہمنے تو شفق کا رنگ لیا۔ ایک ہنسی سے بولی اچھا بھئی دیا۔ کسی کو لال کسی کو گلابی پسند آیا۔ اتنے میں شام ہو گئی۔ حبشو[۲] لنیوں نے آواز دی۔ چلو صاحبو محل میں چلو۔ حضور ہوادار میں۔ ملکہ زمانی تام جھام میں۔ اور سب شاہزادے۔ شاہزادیاں ساتھ ساتھ محلوں میں داخل ہوئے سب نے خاصہ نوش فرمایا۔ ایک ایک گلوری منھ میں دبائی اور پھر جھولا جھولنے گیت گانے چلی آئیں۔ اب پندرہ دن تک جھرنے کا اور تالاب اور بھول بُھلیّاں کا زمانہ رہے گا۔ تالاب میں رات کو نواڑوں[۳] میں بیٹھ کے چاندنی رات میں پانی کی سیر دیکھیں گے۔ جب پنکھے کے دن آئیں گے زنانہ موقوف ہو جائیگا۔ محلّوں میں بیٹھ کے جھروکوں میں سے پنکھے کی سیر دیکھیں گے۔ اگر دو چار ہی دن کو تم چلی آؤ تو ساری سیر اور پنکھا دکھا دوں اور یہاں کے وہ لچّھے دار پراٹھے تم کو کھلاؤں کہ باقر خانیوں کو بھی بھول جاؤ۔ رتھ۔ پالکی۔ آدمی وغیرہ سب

سلہ اتاری۔ سلہ چوبدارنی۔ سلہ کشتی۔

موجود ہوں۔ ایک تمہارا دم نہ ہو۔ میرے آنے کی نہ پوچھو کہ میں تمہیں چھوڑ کے یہاں کیونکر چلی آئی۔ کسی بات کا سان گمان بھی نہ تھا۔ ایکا ایکی یہ ہلہلا[1] اُٹھا کہ حضور پرسوں خواجہ صاحب سوار ہونگے۔ کل سے عملہ دخلہ روانہ ہوا۔ آج رتھوں کا تانتا جا رہا ہے جس میں محل کے کارخانوں کی نوکریں چاکریں وغیرہ سب جا رہی ہیں تاکہ سارا سامان وہاں ٹھیک ٹھاک کر رکھیں۔ کل خاصگی رتھوں۔ نالکیوں پالکیوں میں بیگماتیں جائیں گی۔ پرسوں منہ اندھیرے تاروں کی چھاؤں حضور سوار ہونگے۔ سلامی کی توپیں اور پلٹنیں قلعہ کے دروازے پر حاضر رہنے کا اور سب مصاحبوں کو مع گھر بار وہاں چلنے کا حکم دیا گیا۔ لاچار مارا مار کر کے ابا جان کے ساتھ میں بھی خواجہ صاحب چلی آئی۔ تم کو بلا نہ سکی۔ نہیں تو میں اور تم کو لیکر نہ آتی؟ اور تمہارے بغیر مجھے کل پڑتی؟

یہاں آکر عجب سماں دیکھا۔ کالے کالے بادل جھوم جھوم کے آرہے ہیں گھٹا گھنگور چھائی ہوئی ہے۔ کبھی دھواں دھار چھاجوں برستا ہے کبھی پھوئیوں پھوئیوں برسنے لگتا ہے۔ کبھی پھوار پڑنے لگتی ہے۔ جگنو چمک رہے ہیں۔ مور جھنکار رہے ہیں۔ کوئل کوک رہی ہے۔ پپیہا پیہو پیہو بول رہا ہے۔ خوش آواز جانور چہک رہے ہیں۔ چاروں طرف سبزہ لہک رہا ہے۔ جھرنے میں سے پانی جھر رہا ہے۔ چادر چل رہی ہے۔ حوض چھلک رہا ہے۔ فوارے چھوٹ رہے ہیں۔ تالاب اُبل رہا ہے۔ ننھے ننھے بچے کود رہے ہیں۔ کوئی سیدھا آتا ہے۔ کوئی سر کے بل۔ امریوں میں جھولے پڑے ہوئے ہیں۔ کڑھائیاں چڑھ رہی ہیں۔ کوئی کھاتا ہے۔ کوئی چھینتا ہے۔ کوئی پھینکتا ہے۔ کہیں ہنسی کی بہار تھی۔ آم کے اچار کی پکار تھی۔

[1] غلغلہ۔ غوغا۔ شور۔ غل۔ ہلڑ۔

تو ہاروجھک مارو سارا جنگل بُہارو ؂

خط ۷۲ - بُوا احمد زمانی! تم نے کہا تھا کہ میں اپنی مانی[1] سے مُکریاں لیکر بھیجونگی سو میں آج تک راہ دیکھ رہی ہوں شاید تم بُھول گئیں مجھے اِن کے سُننے کا بڑا شوق ہے - فقط ؛

جواب ۷۳ - ہاں بہن! میں نے تم سے وعدہ کیا تھا اور مجھے یاد بھی تھا مگر مانی چاندنی چوک گئی ہوئی تھی - کل وہ آئی - آج تمھارا خط آیا اسی وقت لکھکر بھیجتی ہوں تم مکریاں لکھتی ہو وہ کہتی ہے ہمارے قلعہ میں تو ان کو سہیلیاں کہا کرتے تھے ؂

مُکریاں

وہ آوے جب شادی ہووے میٹھے لاگے وا کے بول	اُس بن دُوجا اور نہ کوئے اے سکھی ساجن نہ سکھی ڈھول
ایک سجن میرے دل کو بھاوے سووت سنوں اُٹھ دوڑوں جاگ	جا سے مجلس بھلی سُہاوے اے سکھی ساجن نا سکھی راگ
راہ چلت میں پڑا جو پایا کھویا جلئے تو ہووے کیسا	کھوٹا کھرا ناہ پہ کھایا اے سکھی ساجن نا سکھی پیسا
سرب سلونا سب گن نیکا واکے سر پر ہووے کون	وا بن سب کچھ لاگے پھیکا اے سکھی ساجن نا سکھی لون

خط ۷۴ - میری دل جان بُوا رحمت بیگم! تمھاری جان کی قسم - آج تو تم مجھے رہ رہ کے یاد آرہی ہو - ہائے اِس برسات کے موسم میں ساری سہیلیاں ہمجولیاں

[1] بیگماتِ قلعہ میں بہناپے کے درجے اور نام اسی طرح کے ہوتے تھے مثلاً - دل جان - دل ملا - جانِ من - دشمن - زناخی - دوگانا - چھگانا وغیرہ ؂ ملعت بانٹنے والی ملانہ -

ایک نار دیکھن کو آوے		جو دیکھے سو آنکھ لگاوے
	پسینا	
دھوپ لگے سوکھے نہیں۔ اور چھاؤں لگے کملائے		میں تجھ پوچھوں اے سکھی پون لگے مرجائے
	چارپائی	
سولے کی وہ نار کہاوے		بنا کسوئی بان[1] دکھاوے
	مشکیزہ	
ہاتھ کاٹے پاؤں کاٹے کاٹی منہ کی صورت		زندہ اوپر مردہ ناچے دیکھ موئے کی صورت
	سنگھاڑا	
اِدھر کھونٹا اُدھر کھونٹا		گائے مرکھنی دودھ میٹھا
	آسمان اور تارے	
ایک تھال موتیوں بھرا چاروں کھونٹ وہ تھال پھرے		سب کے سر پر اوندھا دھرا موتی اس سے ایک نہ گرے
	اولا	
یہاں نہیں وہاں نہیں خانم کے بازار نہیں		چھیلو تو چھلکا نہیں چوسو تو گٹھلی نہیں
	شہد کا چھتا	
ایک مندر جھنجھر دار۔ ہر در میں ثریا کا گھر		بیچ میں واکے امرت[2] تال۔ اس کی بوجھ بڑی محال
	پسینا	
گرمی میں وہ پیدا ہووے۔ دھوپ لگے لہرائے		اے سکھی میں تجھ سے پوچھوں پون لگے مرجائے

جو تم سے دو پہیلیاں زیادہ تو ہیں مگر سب کی سب آسان ہیں تم بھی نہ بتاؤ

[1] اصلیت [2] شہد

لکھ کر بھیجا کرونگی - اب میری پہیلیاں بتا کر یا تو آزاد ہو - یا ڈولی کر کے خدمت کرنے چلی آؤ - نہیں تم پان ہی بھیج دینا مجھے یہ بھی بہت ہونگے +

پہیلیاں

چھالیا

ذرا سی ہٹیا - گُلیلہ سا پیٹ ‏ ‏ ‏ ‏ آو بگار جو پھاڑیگا پیٹ

چراغ کی بتی

ایک نار نے اچرج کینا ‏ ‏ ‏ ‏ سانپ مار کے تال میں دینا
اُلٹا سانپ تال کو کھاوے ‏ ‏ ‏ ‏ تال سوکھے تو سانپ مرجاوے

پٹ

دو پُرکھ آپ آپ کو ٹھاڈے ‏ ‏ ‏ ‏ جب ملیں جب نت کے گاڈے
چترا ہو سو جھٹ پٹ بوجھے ‏ ‏ ‏ ‏ مورکھ کو گھر بار نہ سوجھے

آنکھ

اُٹھے تو اک روگ اُٹھاوے - بیٹھے تو دکھ دے ‏ ‏ ‏ ‏ جاوے تو اندھیری لاوے آوے تو سکھ دے

اُگالدان

ایک ذلیل پورکھ ہے ہینا ‏ ‏ ‏ ‏ جن دیکھا تن تھو تھو کینا

آئینہ

ایک پُرکھ مندر میں بیٹھا - انگ بھبھوت لگائے ‏ ‏ ‏ ‏ آگے آوے تسکو کھاوے منہ میں سینک نہ جائے

آم

ایک ترور کا پھل ہے تر - پہلے ناری پیچھے نر ‏ ‏ ‏ ‏ وا پھل کا یہ دیکھو حال - باہر کھال بھیتر بال

عینک

آری

ایک نار وہ دانت دنتیلی - پتلی دُبلی چھیل چھبیلی
جب اُٹھ اُسکو لاگے بھوگ - سو کھیے ہر جاوے روکھ[۱]
کیوں رہی سکھی کہاں پاؤں
اِدھر آری ہیں تجھے بتاؤں

نیم کی نبولی

اِک نار تر ور[۲] سے اُتری - ماں سے جنم نہ پایا
باپ کا نام جو اُس سے پوچھا آدھا نام بتایا
آدھا نام پدر کا خسرو - کون دیس کی بولی
اُس کا نام جو اُس سے پوچھا اپنا نام نہ بولی

مینا

ایک نار تر ور سے اُتری سر پر وا کے پاؤں
ایسی نار کُنار[۳] کو میں نا دیکھن جاؤں

جواب اے - ہاں بُوا دو بیٹھی بیٹھی چترائی کرنے والی اس شرط سے بوجھتی ہوں کہ اگر آدھی پہیلیاں بتا دوں تو آدھی لونڈی ہو رہنا - اور چوتھائی بتا دوں تو چوتھائی - یعنی اگر آدھی بتاؤں تو ہر مہینے میں پندرہ دن غلامی کرو پندرہ دن آزاد رہو - اور چوتھائی بتاؤں تو سات دن بندو سات دن آزاد نہیں بُوا یہ تو کہنے کی باتیں ہیں - ساری پہیلیوں پر ایک ڈھولی - آدھی پر آدھی - چوتھائی پر چوتھائی بھیج دینا + لو بتا ہی دوں + پہلی پہیلی کی بوجھ کیا ہے؟ یہ تو وہی چھنری ہے جو تم نے مجھ کو لکھی ہے + دوسری بھی بتا دوں اُس کا نام اُسی میں موجود ہے تیسری نہیں بتائی جاتی + چوتھی کے یہ معنی کہ ناک ہو تو ڈوب مرو + پانچویں بھی کہہ دوں - وہی ہے جو دوسرے کے سر کی کرے تو بیر پڑ جائے + پانچ کی بوجھ اکٹھی لکھے دیتی ہوں - ۹ زعفران - ۱۰ جامن - ۱۱ لال مرچ ۱۲ - ۱۳ - ۱۴ - اُن کے نام اُنھیں میں دھرے ہیں - کہو اب تو پوئی لونڈی سے زیادہ ہو گئیں - یہی

---

[۱] درخت [۲] درخت [۳] انوکھی +

بسیں سامنے اندر بھید — رنگ ہے اُن کا سیاہ سفید
دھن کو دیکھ لُبھائی ہیں — کیا سونا لینے آئی ہیں

ناک

ناری[1] ایک پُرکھ[2] ہیں دو ۔ ایک چلے ایک رہوے سو[3] — ہر دم نار کو یہ ہو سانسا ۔ اِن دونوں کا ایک ہی باسا

کان

ایک ہی شکل لہرا ایک ہی نام بیچ میں اِن کے رہتا کام — بول نہ جانیں سُنتے سنگ اِن دونوں کے بیچ سُرنگ

کنگھی

ایک نار کے پیٹ نہ آنت اُوپر نیچے دانت ہی دانت — منہ سے بولے جان نکال کس کے سر پر پڑے بال

آئینہ

سامنے آوے کر دے دو — مارا جائے نہ زخمی ہو

آرسی مصحف

تریا بیٹھی ہو بہو ۔ چُپکی بیٹھی ۔ رو برو — دو ملے جدائی نا ۔ پر بات بیچ میں آئینہ

زعفران

ہری تھی وہ ہر کی ۔ چولی پہنے زر کی — سوداگر مول کرے ۔ سونا دونگی تول کر

جامن

کاجل کی کجلوٹی ۔ اُودوں کا سنگار — ہری ڈال پہ بیٹھا بیٹھی کوئی ہے بوجھن ہار

لال مرچ

بن سے نکلی پیا پیاری ۔ کر دُلھن کا بھیس — سوہا جوڑا اُس نے پہنا ۔ سبز کلاہ ہمیش

ناخن

سُرخ سفید ہے اُسکا رنگ + لاگ رکھے وہ ہر یوں سنگ — چوری کی ناخون کیا ۔ سر کیوں اُسکا کاٹ لیا

[1] عورت ۔ [2] مرد ۔ ۱۲ [3] عورت ۱۲

جھونچال آتا رہتا ہے گرتے بھی ہیں پڑتے بھی ہیں۔ نہ ہاتھ رہتا ہے نہ پاؤں ٹوٹتا ہے+ ہاں ضرب بے ضرب گرویا اُوپچے پر سے کودو تو وہ بات دوسری ہے+ بُوا تمھیں قسم ہے۔ میرا خط کسی کو دکھانہ دینا۔ نہیں تو بیویاں مُنہ جوڑینگی۔ چرچا ہوگا پیچھا چھُڑانا مشکل پڑ جائے گا۔ اور اگر تم نے اِس پر بھی دکھا دیا تو یاد رکھنا ہیں صاف مکر جاؤنگی۔ اور ساری باتیں تمھیں پر ڈال دونگی+ میں تمھیں یہ خط لکھ چکی تھی کہ میری اُستانی جی آگئیں+ اُنھوں نے ایک بات اَور بھی بتائی وہ کہتی ہیں زمین جو گردش کرتی رہتی ہے تو اس سے اندر ہی اندر آگ پیدا ہو جاتی ہے+ جب وہ ایکبارگی اپنا رستہ کرکے نکلتی ہے تو اُس کے زور سے زمین ہِل جاتی ہے+ آگے خدا کے گھر کی خدا جانے۔ فقط+

خط ۰ ۷۔ کیوں بُوا عقل کی سردارا ہماری پہیلیاں بُوجھتی ہو؟ اگر سب کی سب بتا دوگی اور آتا پتا نہ پوچھوگی تو میں تمھاری لونڈی ہو رہونگی اور جو نہیں بتاؤگی تو تمھیں اپنی لونڈی بنا کے چھوڑونگی+ لو وہیں لٹا کر اور کان لگا کر سنو+

پہیلیاں

پہیلی

دیس بدیس پھرے اِک ناری　جن دیکھی اُن چیری پھاڑی
دیکھو لوگو اُلٹا دور　گونگی آپ بکاوے اَور

مونڈھا

سر بالی پیٹ ہے خالی پسلی ایک سے ایک نرالی　مجھ کو آوے یہی ہر یکھ پیر نہ گردن مونڈھا ایک

آنکھیں

سمجھتے ہیں۔ ہماری سمجھ جو اوندھی ہے تو اوندھی ہی اوندھی باتیں سوجھتی ہیں + ہماری شرع جو نرالی ہے تو نرالے ہی مسئلے چھڑتے ہیں۔ اب کے بھونچال آئے تو میں جان بوجھ کر گروں اور دیکھوں کہ میرا کونسا ہاتھ کونسا پاؤں ٹوٹتا ہے اور کونسا رہتا ہے + میں نے تو یوں سنا ہے کہ جس طرح زمین کے اوپر رنگ برنگ کے پہاڑ ہیں اسی طرح اس کے نیچے لوہے تانبے گندک کی کانیں ہیں جہاں الغاروں گندک یا اس کی بڑی کان ہوتی ہے وہاں سے تنور کی طرح آگ کے شعلے نکلا کرتے ہیں۔ اور جہاں تھوڑی گندک ہوتی ہے وہاں کے کنوؤں کا پانی کھولا کرتا ہے + بہت سے پہاڑوں سے ایسی آگ نکلا کرتی ہے کہ معاذ اللہ اس کی لپٹ کسی پرند کو اوپر سے اڑ کر نہیں جانے دیتی۔ اور اگر جائے تو جل بھن کر کباب ہو جائے۔ اور آدمی ذات کو تو کوسوں پرے سے کہتی ہے کہ وہیں رہو + جب کسی ملک میں آگ کا نیا پہاڑ نکلتا ہے تو شہر کے شہر غارت غول ہو جاتے ہیں۔ ڈھونڈے خاک نہیں ملتی۔ زمین کا پردہ پھٹ جاتا ہے۔ تہلکہ مچ جاتا ہے + اس صدمے سے جو زمین کو لرزہ ہوتا ہے اسی کو زلزلہ اسی کو بھونچال اسی کو امن چین کہتے ہیں + جب بھونچال آیا کرے تو جان لیا کرو کہ یا تو کوئی آگ کا نیا پہاڑ نکلا ہے یا کسی پہاڑ کی آگ ایکا ایکی بھڑک اٹھی ہے + اسی نے زمین کو ہلا مارا ہے + تم دیکھتی نہیں ہو؟ جب نیچے زمین میں سرنگ لگاتے یا آتشبازی کا گولہ زمین میں گاڑ کر آگ دیتے ہیں یا کہیں توپ چھوٹتی ہے۔ تو زمین کیسی کانپنے لگتی ہے + جہاں سے لاکھوں کروڑوں من آگ ایک دفعہ ہی نکلے وہاں کا کیا حال ہوگا؟ جن ملکوں میں اس طرح کے بہت سے پہاڑ ہیں وہاں آئے دن

بُری بُری حرکتیں ہوتی ہیں۔ تو وہ گائے گناہوں کے بوجھ سے تھک کر اپنا سینگ بدلتی ہے۔ اِس سے ساری زمین ہل جاتی ہے۔ اگر اِس میں کوئی گر پڑتا ہے تو ہاتھ پاؤں سے کنوڈا ہو جاتا ہے۔ پھر جنم بھر اچھا نہیں ہوتا۔ میں نے کہا ہاں امّاں یہی بات ہے؟ بولیں بوا! اسی لیئے تو بیٹھ جاتے ہیں۔ نہیں تو بھاگ کر باہر نہ چلے جاتے۔ جب قیامت آنے کو ہوگی تو سنا ہے جب بھی روز روز بھونچال آئیگا۔ بوا! اِن باتوں سے میرا ایمان کانپ گیا۔ میں نے تو یہ بات سُن کر جھوٹ بولنا گڑیاں کھیلنا۔ ماں باپ سے لڑنا جھگڑنا۔ کسی کو پیٹھ پیچھے بُرا کہنا۔ دل میں کینا[1] رکھنا۔ بَیر باندھنا۔ ایک سرے سے سب کچھ چھوڑ دیا۔ میری بُوا۔ میری بہن۔ میری دوستدار ہو تو تم بھی ان باتوں پر خاک ڈالو۔ سب سے مل جُل کر رہو۔ نمازیں پڑھو روزے رکھو۔ اُس کی جناب میں روؤ۔ گڑگڑاؤ۔ توبہ کرو گناہ بخشواؤ۔

لو اللہ بیلی۔ فقط

جواب ۶۹ ۔ سلاپ کی پکی دل کی سچی بھولی بھالی بہن! تمھارے ہاتھ کا لکھا پہنچا۔ کچھ ہنسی آئی۔ کچھ محبّت آئی۔ ہنسی تو تمھاری اُلٹی سمجھ پر تھی اور محبّت تمھارے بھولے پن پر۔ بلکہ نیک باتیں اختیار کرنے پر تو اَور بھی پیار آیا۔ میں تمھاری بُوا تمھاری دوستدار ہوں۔ اِن سب باتوں کو مانتی ہوں اور اپنا ایمان جانتی ہوں۔ گڑیاں توڑ مروڑ کر پھینک دیں۔ جھوٹ کو جھوٹوں نہیں بولتی۔ ماں باپ پر بھول کر زبان نہیں کھولتی۔ کسی کو بُرا جانوں نہ بُرائی کروں۔ نماز بھی پڑھتی ہوں روزے بھی رکھتی ہوں۔ توبہ بھی کی۔ استغفار بھی کی۔ پر بھونچال کی تحقیق میں دُھکڑ پکڑ رہی۔ یہ بات اچھی طرح جی کو نہیں لگی۔ پڑھے گُنے کچھ کہتے ہیں ہم کچھ

[1] کِنا اصل میں کینہ تھا۔

آگ لگ گئی - اور میں ڈولی منگا اپنی بڑی پھپھی کے ہاں چلی آئی - کہ تم جانو اور تمھارا گھر + اب تمھارا خط دیکھکر خدا یاد آیا - اپنے بکنے جھکنے سے آپ پشیمان ہوئی - رُواں رُواں کانپنے لگا - خوب چیخیں مار مار کر روئی - اور منھ ہی منھ پیٹا - اس کمبخت زبان کو کاٹ کر اور اس دل کو چیر کر پھینک دوں تو ذرا آہ نہ آئے + بلا سے کچھ ہی ہو میری ماں مل جائے + اچھی اگر تم آکر ملا دو تو بڑا ہی احسان ہو جنم جنم کو تمھاری لونڈی ہو رہوں - پھر ایسی خطا نہیں ہونے کی + تین گناہ خدا بھی بخشتا ہے + اُن کے آگے ہاتھ جوڑوں گی - توبہ کروں گی - پاؤں پڑوں گی - جس طرح ہوگا اُنھیں مناؤں گی اور اپنی خطا بخشواؤں گی +

خط ۶۸ - بُوا رات کو تو ایسا اُمن چین آیا کہ سارا گھر ہل گیا - چھت کی کڑیاں چڑ چڑ بولنے لگیں + جتنی بیویاں کھڑی تھیں جھپاک سے بیٹھ گئیں + کوئی تو دو جل تو جلال تو آئی بلا کو ٹال تو" کہنے لگی - کوئی "کریما کرم کرو - رحیما رحم کرو" پکارنے لگی + کسی نے کہا "الٰہی خیر الٰہی خیر" زمین تھر تھر کانپنے لگی + کوئی بولی آسمان کا ہے - کوئی بولی نہیں زمین کا ہے - میں نے پوچھا اچھی اماں جان! یہ کیا تھا جو زمین اُوپر تلے ہونے لگی - سب کی سٹی بھول گئی - چڑیاں گر پڑیں - کڑیاں بولنے لگیں - اُنھوں نے کہا بیٹی بہن! اسے بھونچال بھی کہتے ہیں اور زلزلہ بھی کہتے ہیں + اِس سے خدا اپنی امان میں رکھے + اگر ذرا سی دیر ٹھہر جائے تو تلے کی زمین اُوپر ہو جائے + کہتے ہیں زمین کے دُھر نیچے ایک گائے ہے - وہ بیچاری ہم کو تم کو - پہاڑوں کو درختوں کو زمین کو مکانوں کو اپنے ایک سینگ پر لیئے کھڑی ہے + جب لوگ گناہ کرتے ہیں بیٹیاں ماں سے بیٹے باپ سے لڑتے ہیں

جواب ۶۷ - میرے ساتھ کی کھیلی دُکھ سُکھ کی شریک بہن تیرا نصیحت کا بھرا خط آیا - پڑھا - دیکھا - سوچا سمجھا - دل کو سمجھایا + جو کچھ تم لکھتی ہو وہ سب سچ ہی - ماں کی خدمت جتنی ہو اُتنی تھوڑی ہی + اگر وہ بازار میں کھڑا کر کے بیچ ڈالے تو مُنھ سے اُف نہ نکالے + سینے پرونے میں پتّا مارنا اپنے تئیں سنوارنا ہی + میں اُس گھڑی کو نہیں پاتی کہ اپنی ماں کو کوسنے پیٹنے بیٹھ گئی - کیا کروں عادت سے لاچار ہوں + جب کوئی دل میں چُٹکیاں لیتا ہی یا طعنے مہنے سے کام نکالنا چاہتا ہی تو یہی جی میں آتا ہی کہ اپنی اُس کی جان ایک کر دوں مجھ سے اپنے مُنہ کو نہیں سیا جاتا + میں نے اتنا ہی کہا تھا کہ بی میرا آج کسی کام پر جی نہیں لگتا - اچھی میں تمھارے آگے ہاتھ جوڑتی ہوں آج معاف رکھو + وہ تو اس طرح کفن پھاڑ کر بولیں کہ جیسے ابھی کھا جائیں گی + سچ کہیو مجھے بھی بُرا لگا + میں نے کہا ایسی کیا بھاگڑ مچی ہی جو کچھ نصیبوں میں بدا ہوگا ہو رہے گا اُس وقت تو جانے کیا نیکی کے دم میں تھیں زہر کا سا گھونٹ پی کر چُپکی ہو رہیں - مگر دو گھڑیاں نہیں گزرنے پائیں تھیں کہ پھر بیل گھونٹنا شروع کر دیا - اور وہ پیٹک پہیا ڈالی کہ سارا محلّہ ترہ تر ہ کرنے لگا - جب دو کو خبر تھی اب دس کو ہو گئی - میں کہتی تھی کہ الٰہی زمین پھٹے تو وہ بندی سما جائے - زہر ملے تو وہ بخبختی کھا جائے - یارب کسی کی آئی مجھے آجائے - مگر کیا ہوتا تھا - جب گھر کی باتوں کو سارے میں الم نشرح کر چکیں تو سیدھی اُٹھی بڑی بہن کے ہاں چلی گئیں + میں نے بھی روکا نہ ٹوکا + دوسرے دن کھانا بھیجا تو کہا اُسی مُردار کے سر مارو + مجھے اُس کے ہاتھ کی روٹی بُری لگتی ہی + اِس پر میرے اَور بھی

بھی پڑے ہی + وہ کھانے کو تو نہیں مانگتا۔ یہ تو کپڑے بھی پھاڑتا ہی اور پیٹ کو بھی مانگتا ہی + صبح ہوئی اور کھانے کی دھاڑ[1] پڑی + وہی مثل ہی۔ کمانے کے نام نعوذ باللہ۔ کھانے کو بسم اللہ۔ کام چور نوالے حاضر + تم اتنا تو سمجھو انھوں نے برا دن کیا۔ بُری رات کی۔ گیلے میں آپ سوئیں۔ سوکھے میں تمھیں سُلایا۔ سلائی کا سیا۔ گوٹا بُنا۔ ٹوپیاں کاڑھیں۔ راتوں کو بیٹھ بیٹھ کر آنکھوں کا تیل نکالا۔ اور اِن اِن مصیبتوں سے تمھیں پالا + اُس کا یہ پھل ملا کہ تم اُن کے خون کی پیاسی ہو گئیں + تم کیا کرو اُس بدنصیب کا لکھا ہی بُرا ہی + اُس نے تمھارے پیچھے اپنی جان کھپا دی + بیٹا سمجھا تو تم کو۔ اور بیٹی جانا تو تم کو۔ مگر تمھیں اتنی بھی محبّت نہ ہوئی جیسے اُڑد[2] پر سفیدی + اگر یہی حال ہی تو خدا کو کیا مُنہ دکھاؤ گی؟ جہاں تک بنے ماں باپ کی دُعا لو۔ خدمت کرو۔ اپنی عاقبت سنوارو + جانتی بھی ہو ماں کے قدموں کے تلے بہشت ہی اگر اِن کو جلاؤ گی تم بھی گل بناؤ گی + کسی کا کچھ نہیں جائیگا تمھیں اپنا گھر دوزخ میں بناؤ گی + نو مہینے تک پیٹ سے مٹکا باندھنا پڑے گا چاند نے اپنی ماں کو سُکھ دیا تھا آج تک ٹھنڈا ہی + سورج نے پانی نہیں پلایا تھا اَب تک جلتا ہی + خیر خدا کے گھر کی خدا جانے۔ مگر بُوا خدا کو مان کر تو اِن باتوں سے باز آ + اِن کے پیچھے کوئی اتنا کہنے والا بھی نہ ہوگا۔ خدا کرے میری باتیں تمھاری سمجھ میں آجائیں۔ اور بُری نہ لگیں۔ ماں بیٹیوں میں پھر ویسا ہی پیار اخلاص ہو جائے۔ یہ نہ ہو کہ ماں بیٹیوں میں لڑائی ہوئی۔ لوگوں نے جانا بَیر[3] پڑا + فقط الٰہی تو میری بہنیلی کو نیک ہدایت دے۔ آمین آمین +

---

[1] مانگنے کا شور [2] دشمنی +

دونگی + تم تو سمجھتی ہی رہوگی یہاں سب کچھ ہو ہوا جائیگا۔ دیکھو قمر النسا ہماری
بہیلی ہوگی تو خط دیکھتے ہی چلی آئیگی۔ فقط

تمھاری باتوں کا مزا لینے والی خورشید بیگم

خط ۹۶۔ بوا صدرن! ٹپکی[۱] پڑے تمھارے ڈھنگوں پر + تم بڑی کلموہی[۲] بیٹی پیدا
ہوئی ہو + ماں کو خوب خوش کر رکھا ہے۔ ایسا انھیں کیا جلایا تھا کہ تم روٹھ کر پھپھی
کے گھر جا بیٹھیں + بوا تمھارے جنتے تو پتھر جنتیں۔ جو ان بیچاری کو صبر ہوتا +
نہیں معلوم تمھیں کیا کہا کہ جبا تھا جو تم ان کی صورت سے بیزار ہوگئیں + بڑے
چھوٹوں کو سمجھایا ہی کرتے ہیں۔ اگر انھوں نے سینے پرونے کی تاکید[۳] کی تو کیا
برا کیا؟ کونسا غضب ڈھایا؟ اگر تمھارے ہاتھ میں ہنر پڑا ہوگا تو کس کے کام
آئیگا؟ تمھارے ہی کام آئیگا۔ وہ تو اپنی بھگت چکیں۔ تھوڑی رہ گئی ہے سو
وہ بھی برے بھلے حالوں بسر ہو جائیگی + آج موئے کل دوسرا دن۔ شامت تو
تمھارے نصیبوں کی ہے۔ کہ بیوی صاحب کو کوئی پاس بھی نہیں بیٹھنے دیگا +
ہنر ہوگا تو اماں[۴]! ساس بھی پاؤں دھو دھو کر پیئے گی خصم بھی آنکھوں پر رکھیگا
نندیں بھی بچھی جائینگی۔ حق ہمسائے کی عورتیں بھی آئینگی۔ خوشامد بھی ہوگی۔
خاطر بھی ہوگی۔ اور جو یہ نہیں ہے تو کوئی بھی نہیں پوچھنے کا کہ تم کس کھیت کی مولی
ہو۔ یا کون سی ڈال کی ٹوٹی ہو۔ ہاتھ اٹھایا لونڈی باندیوں کی طرح تم کو بھی روٹی
دے دی کہ لو زہر مار کرو۔ اور جانوروں کی طرح پڑ رہو + تم جانتی ہو ہنر کیا ہے؟ برے
وقت کا ساتھی۔ اور اچھے وقت کا زیور ہے یہ نہو تو آدمی مٹی کا تھوا[۵] ہے۔ نہیں! اس سے

۱ آفت ۲ فخر خاندان ۳ تاکید ۴ حرف ندا بجائے بوا ۵ مٹی کا لوندا۔ گیلی مٹی کا بنایا ہوا ڈھیلا

جواب ۶۵۔ بُوا تو تو پُو تو تمہارے مزاج کا بھی اللہ بیلی ہے+ زبان وہ کچھ۔ غصہ یہ کچھ! میں نے اِس لیئے تمھیں خط نہیں بھیجا کہ اُس کے بدلے تمہارے بلانے کا ارادہ کر لیا تھا+ اِس میں ایک پنتھ دو کاج ہو جاتے۔ تمہاری صورت بھی دیکھ لیتی۔ اور ہاتھوں کے۔ مُنہ کے۔ بھووں کے اشاروں سے کوئی کوئی بات بھی سمجھ لیتی۔ اگر تمھیں خط بھیجتی اور تم اُس کا جواب لکھتیں تو ان دونوں باتوں میں سے ایک بھی نہ ہوتی۔ وہ خط سارے میں مارا مارا پھرتا مگر کوئی اُس کے مطلب کو نہ پہنچتا+ بُوا تم کسی کی گنونڈی نہ لونڈی۔ قرض دار نہ دیندار+ بھوکی نہ پیاسی+ نہ میں امیر نہ تم فقیر۔ میں روٹھوں نہ منوں۔ تمہاری بات پوری پوری سمجھتی تو نہیں۔ مگر گردن ضرور ہلا دیتی ہوں۔ اور اگر یہ نہیں کرتی ہوں تو تم اپنے ہاتھ کاٹ کاٹ کھاتی ہو+ اِس پر مجھے ترس[1] آ جاتا ہے کہ کہیں خدا کو بُری نہ لگے اِس لیئے اوڑھنی بھی بدلی۔ بہن بھی بنایا۔ کہانیاں بھی سُنیں۔ اپنا مغز بھی خالی کیا۔ تمہارا مغز بھی بھرا یا۔ کیا تمھیں یاد نہیں؟ کہ تم بیٹھی کہانیاں کہا کرتی تھیں اور بندی چپن سے اَور لڑکیوں سے باتیں کیا کرتی تھی؟ جہاں تمھیں چپ ہوتے دیکھا اور ایک ہنکارا[2] بھر دیا+ کون کمبخت تمھیں گُتیا سمجھتی ہے؟ میں تو بُوا اکیلے دوکیلے کا سہارا جانتی ہوں+ تو خفگی جانے دو اور دو دن کو مہمان چلی آؤ۔ مجھے ایسی پیاری ملاپ دار کہاں ملیگی۔ جو دن بھر اپنی باتوں سے ہنسانی اور لُٹاتی رہے۔ بُوا تم میری جگری بہن ہو ہنسی کی بات سے بُرا نہ مان جانا۔ میری اصل دوستدار ہو تو تم ہو۔ اور سچّی صلاح کار ہو تو تم ہو اگر تم نہ آئیں تو ناک میں تیر[3] دے کر لاؤنگی۔ اور جب کسی محفل میں آؤ گی تو رُلا رُلا

[1] رحم [2] ہوں کہنا [3] ستانا۔ تنگ کرنا+

بُوا کھُر سید بیدم کھیر صلا کھیر آفیت + توں بی ہیں نے تا تیا جو تم نے سب تو تو ابت ابت کھت بھیجا اَوْل مجھ نِدولی تو لِتّے ہوئے ہاتھ دُ تّھے۔ تا ہیں تسی تی تنوندی تھی تا لتی تا دیا دھلاتی تھی + تہو تو سہی۔ تا تھا۔ تم نے تا سمجھ تر نہیں لِتّھا بُوا تم امیل ہو تو اپنے دھل تی ہو۔ اَوْل ہیں پھتیل ہوں تو اپنے دھل تی ہوں"۔ بُوا پہلے تو جو جو وہ کہتی گئیں ہیں اپنے چپکی بیٹھی لکھے گئی جب تھوڑا سا لکھ چکی۔ اور اُن کی طرح تُتلا کر سُنایا تو بڑی ترپھر ہوئیں۔ ہاتھوں سے خط چھین کر پھاڑنے لگیں۔ اَب ہیں نئے سرے سے دوبارہ لکھتی ہوں +

بُوا خورشید بیگم! خیر صلا خیر و عافیت + کیوں بی ہیں نے کیا کیا جو تم نے سب کو تو ایک ایک خط بھیجا۔ اور مجھ نگوڑی کو لکھتے ہوئے ہاتھ دکھے۔ کیا ہیں کسی کی کنونڈی[2] تھی۔ کیا کسی کا دیا کھاتی تھی۔ کہو تو سہی کیا تھا؟ تم نے کیا سمجھ کر نہیں لکھّا؟ بُوا تم امیر ہو تو اپنے گھر کی ہو۔ اور ہیں فقیر ہوں تو اپنے گھر کی ہوں۔ روٹھو گی تو میرا کیا لو گی۔ اَور دو روٹیاں سوا کھاؤ گی۔ میری بات تمھاری سمجھ ہیں نہیں آتی تو مجھ سے کیوں بولو۔ کیوں اوڑھنی بدلو + جب بیوی صاحب کو کوئی مُنھ نہیں لگاتا تو مجھ نگوڑی کو راتوں جگاتی ہیں اور کہانیوں پر کہانیاں سُنتی ہیں + اُس وقت تو میری بات تمھاری سمجھ ہیں خاصی آجاتی ہی۔ یا یوں کہو کہ مجھے تُتلا سمجھ کر بھونکا یا کرتی ہو۔ خیر بُوا اب کیا گیا ہی + ایک دن کے سو ساٹھ دن ہیں + ہیں بھی ایسا بدلا لوں کہ تم بھی یاد کرو + پھر مجھ سے گلہ نہ کرنا۔ ہَیں نے کُھلی کُھلی کہہ دی۔ فقط خدا حافظ تمھارے ساتھ کی کھیلی قمر النّسا۔ بلکہ تمر النّسا +

---

[1] جلنا۔ خفا ہونا [2] شرمندہ +

خیر تو ہی؟ تو کہہ دیتی ہوں کہ بی آپ ہی میرا دل اُلٹا جاتا ہی - جب دل کھول کر بھڑاس نکال لیتی ہوں تو دل ٹھکانے لگتا ہی + وہ ہول دل سمجھ کر چپکی ہو بیٹھی ہیں + نہیں معلوم اُس خدا کی بندی کو کیا آن پڑ گئی ہی کہ منائے نہیں منتی + بوا آدمی مان بھی کرتا ہی تو غیر سے کرتا ہی + وہی کہاوت ہی کہ سانپ سب جگہ ٹیڑھا چلتا ہی پر اپنی بانبی میں سیدھا ہی ہو کر جاتا ہی + اِس کے سوا اپنوں سے سب سر جھکاتے ہیں - مَیں تو اُن کے رشتے کی بھی ہوں - اور سہیلی بھی ہوں - اِس دوہرے واسطے پر یہ پٹکی پڑتی ہی کہ ہاتھوں کی لکیریں مٹانی چاہتی ہیں - میرا آدمی بھی جاتا ہے تو یہی خبر لاتا ہی کہ اِس وقت بیگم صاحب آرام فرماتی ہیں + ابھی تو آنکھ لگی ہی + اُن کا مزاج ایک طرح کا ہی کون جگا کر لڑائی مول لے + وہ بیچارہ آخر کو کھڑا اکھڑا ہار کر چلا آتا ہی + بھلا ایسی ضد کا کیا ٹھکانا ہی +

خط ۴۶ - لو بوا خورشید بیگم کیا یاد کرو گی تم بھی ذرا ہنس لو - چڑیاں ہنہنی لی تھیں کہ بی تو تلی قمر النسا کی سواری آن اُتری - آتے ہی حکم ہوا کہ حسینی خانم تجھے اپنے دیدوں گھٹنوں کی قسم - تو مجھے اپنے ہاتھوں کا صدقہ بلا اِن کے نام ایک پُرزہ لکھ دے + مگر بوا اپنی طرف سے کچھ نہ ملائیو + جو جو میں کہوں وہی وہی لکھتی جائیو (خدا نہ کرے تم میری زبان ایسی نہ سمجھنا جو کچھ لکھوں اُن ہی بیوی کو لکھنا) کیوں بوا قمرن جو کہتی ہی وہی لکھتی جاؤں نا - ہاں ہاں جو جو میں کہتی ہوں وہی لکھتی جاؤ "اچھا بوا کیا کہتی ہو" "لکھو"

---

۵۱ ضد ۵۲ غرور ۵۳ رشتہ - سبب ۵۴ آفت ہی -

ذراسی چیز بچّوں کو دیں۔ بلّی کی طرح آنکھوں پر پنجہ رکھ آپ کھالیں۔ صبح
کو سٹھورا بنتا ہے۔ شام کو ملائی کی چکھوتیاں ہوتی ہیں۔ وہ بیچارا کماتے
کماتے تھک گیا مگر یہ اُٹھاتے اُٹھاتے نہ تھکی۔ اِن اللّوں تللّوں سے
قارون کا خزانہ بھی ہو تو پوری نہ پڑے۔ جب میں نے یہ بات سُنی تو اُن
کے دینے لینے سے ہاتھ کھینچا۔ اور بالکل مُنھ لگانا چھوڑ دیا۔ اب اُن کو اختیار
ہی چاہیں سُوم بنائیں۔ چاہیں کنٹک ٹھیرائیں۔ وہ بندی تو اب اِن کے بولوں
میں آنے والی نہیں ہے۔ اِسی کو بگاڑ سمجھو یا سنوار جانو۔ اور تو کوئی بات نہیں ہوئی۔

خط ۶۲ ۔ لو بوا حمیدی بیگم! تم تو سارے جتن کر ہاریں۔ پر بی قریشی بیگم کو
تم سے مناٹھانہ منیں۔ انشاءاللہ تعالیٰ بلّی کا مُنھ کالا میں جاتی ہوں۔ اور
اُنھیں منا منو کر لے آتی ہوں۔ دیکھوں وہ تم سے کیونکر نہیں ملتیں۔ یہ کہاں
کی بات ہے کہ اگلے پچھلے گلے گزاری کے دفتر کھول کے عین شادی کے وقت
اینٹھ بیٹھیں۔ جمعہ کے دن تمھارے ہی مکان پر نہ اُتاروں تو سعیدی نہ
کہنا۔ تم اُن کے آنے کی تیاریاں کر رکھو۔ اگر وہ نہ آئیں تو تمھارا پکّا پکایا
میں اپنے گھر منگالونگی۔ اور تم کو اُلٹے دس روپیہ گُنہگاری کے دونگی۔

جواب ۶۲ ۔ بہن سعیدی بیگم! تمھارے مُنھ میں گھی شکر۔ تم میری
بہنیلی کو مجھ سے مِلا دو گی تو میں جانونگی کہ تم نے مجھے مول لے کر چھوڑ دیا
میں اُس گھڑی کو نہیں پاتی جس گھڑی وہ میری بات پر روٹھ کر چلی گئیں۔
جب سے میری طرف سے اُن کے دل پر میل آیا ہے میں پشیمان ہو ہو کر دن
میں کئی کئی دفعہ روتی ہوں۔ اگر اماں جان پُوچھ بیٹھتی ہیں کہ کیوں بیٹی! کیا ہوا۔

سلہ چاٹنا۔ چکھنا۔ سلہ دم۔ جھانسا۔ فند فریب۔

توڑ کر بھاگ گئیں + دیکھیے اب میرے اُوپر کیا کیا طوفان جُڑتے ہیں + اور جڑیں تو جُڑا کرو۔ میں کسی کی گُنونڈ ہی نہیں جو دہیل بنوں + تم کہو تم سے کس بات پر لگاڑ ہوا؟

جواب ۱۱۶ - بوا خدا نہ کرے دُور پارو وہ نگوڑی میری مُنھ بولی بہن کیوں ہونے لگی تھی؟ یوں کہو ایک محلے میں رہنے سہنے سے جان پہچان ہو گئی تھی + اِس بہن بہن کہتے مُنھ سوکھتا تھا + نہیں تو وہ کون اور میں کون؟ جب تک آدمی سے آدمی کو کام نہیں پڑتا اُس کی بُرائی بھلائی نہیں کھلتی + پہلے تو بڑی سیدھی سیدھی اور چُپ چُپ رہیں۔ پھر جھوٹ مُوٹ کے چھل بٹے دکھانے شروع کیے + کبھی کہتی ہوئی آئیں کہ "بچّوں پر تین تین دن صاف گزرتے ہیں" کبھی روتی ہوئی آئیں کہ "چوکیدار کواڑ اُتارے لیے جاتا ہے" + کبھی کہتیں "قرضخواہوں نے دروازے کی مٹّی لے ڈالی" + کبھی کہتیں "مہاجن نے میاں پر نالش کر دی چپراسی ڈھونڈتا پھرتا ہے۔ جھنجھنیاں پڑینگی۔ قید ہوگی۔ کچھ ہو تو دے ڈالو + آج برتن بکتے ہیں۔ کل کپڑے بکتے ہیں" میں سیدھی آدمی۔ ترس کھا کر کبھی دس کبھی پانچ اِن سے چھپاتی۔ اور دے دیتی + ایک دن میں نے کہا لاؤ دیکھوں تو یہ سچ کہا کرتی ہے۔ یا مجھے احمق بنا کر لے جایا کرتی ہے۔ میں نے ماما فضیلت کو چھپواں اُن کے گھر بھیجا + اُس نے جا کر دیکھا کہ کچھ بھی نہیں۔ بیوی کو زبان کا مزا ہے۔ جب تک چار آنے روز کی ملائی نہ کھالیں نیت نہیں بھرتی۔ چٹور پن نے اس درجے کو پہنچایا ہے کہ توا چولھا اوندھا پڑا ہے۔ بازار کے چٹھے میٹھے منگائے اور بھکور لیے۔ اُس پر غضب یہ ہے کہ کیا مقدور جو

۱ جلد ۲ شرمندہ ۳ بیڑیاں ۴ خاوند ۵

ایسے پیسے روپے کو آگ لگا کر دھر دوں + ہوا نہ ہوا برابر ہے + پس بُوا اتنا
کہنا تھا کہ میرے تن بدن میں آگ ہی تو پھک گئی + آؤں تو جاؤں کہاں
تم جانتی ہو کہ میں کسی کی لگی لپٹی نہیں رکھتی اَور تو اَور میں اپنے باپ کی تو
سُنتی ہی نہیں کہاں کہ اس مُردار کی! وہ لڑاکا ہے تو میں بھی ننگی[۵۱] شمشیر ہوں
جھٹ کھانے پر سے ہاتھ اُٹھا سنبھل سنبھلا کر ہو بیٹھی کہ لے موئی نفاختی[۵۲] آج
تُو ہے اور میں ہوں + اگر تجھے ٹھیک نہ بنایا تو دنیا میں رہی؟ میں نے کہا
بُوا تمھارے مُنھ میں خاک تم ایسی فال تو نہ نکالو تم سار کی سیکڑوں اُن کے
آگے ہاتھ پسارتی ہوئی جاتی ہیں۔ اور کچھ نہ کچھ لے کر ہی آتی ہیں + تمھاری
وہی مثل ہے جس کا کھاؤ اُسی پر غُرّاؤ + خدا جھوٹ نہ بلائے تو میں نے تمھیں کو
بیسیوں دفعہ چھناچھن روپے لیتے اور ہزاروں دعائیں دیتے دیکھا ہے +
آج تم کس مُنھ سے زہر[۵۳] اگلتی ہو؟ یوں کہو اب کے جو کچھ نہیں ملا۔ تمھارا جی
جل گیا۔ سو ہی تم اُن کا گُدّا[۵۴] بناتی پھرتی ہو + سردار ہو کا پرچھاواں تو خدا کل
جہان پر ڈالے۔ وہ ایک کوڑی بیجا نہیں اُٹھاتیں + اپنا بھی آگا پیچھا سوچیں
یا تُمسار کی اَنگنیتوں[۵۵] کا بھرنا بھرتی پھریں کہ جن کے دیئے کا عذاب نہ ثواب
تمھارے دیتے تو راہ چلتوں کو دے پر تمھیں کوڑی نہ دے + آگے پیچھے
میرے سامنے اُن کی بُرائی نہ کرنا + نہیں تو تمھیں جانو گی؟ چلو تُنجُو لمبی بنو
غرض اُس وقت جو جو مُنھ میں آیا خوب ہی تو سُنایا + اِس پر بہت جز بز[۵۶] ہو کر اُٹھ
گئیں۔ اگر ذرا اَور ٹھیرتیں تو اس سے بھی زیادہ فضیحتی کرتی یہی خوب ہوا کہ وہ ہٹتا

۵۱ بے باک نڈر ۵۲ نفاق والی۔ ایک حقارت کا کلمہ بھی ہے ۵۳ بُرا بھلا کہنا۔ بدیاں کرنا + دشمنی نکالنا ۵۴ رسوائے عام کرنا ۵۵ غیر۔ بیگانہ ۵۶ بگڑ کر۔ خفا ہو کر +

سونا بھی دینا بابل۔ روپا بھی دینا۔ دینا جڑت جڑاؤ
ایک نہ دینی سر کو رے کنگھی ساس نند بولی بول رے
ہرے ہرے بانس کٹا مورے بابل نیکا منڈھا چھواؤ رے

تیسری فصل

ہمجولیوں اور برابر کی بہنیلیوں کے خط مع جواب

خط ۶۰۔ بی صاحب جان سلامت رہو! آج ہی تمہاری منہ بولی بہن میرے گھر آ نکلیں۔ میں نے پوچھا آج کیا رستہ بھول گئیں جو اِدھر آ نکلیں؟ کہنے لگیں۔ تم سے ملنے کو جی چاہا تھا چلی آئی۔ کہو تو نہ آؤں؟ میں نے کہا نہیں۔ تم جم جم نت نت میرے سر پر میری آنکھوں پر آؤ بیٹھو۔ صاحب سلامت کر کے تھوڑی دیر بیٹھنے پائی ہونگی کہ اتنے میں کھانا تیار ہو کر آیا۔ دستر خوان بچھا۔ جو کچھ دال دلیا موجود تھا اُن کے آگے رکھا۔ ہاتھ دھو دھلا کر دستر خوان پر بیٹھیں۔ اُس وقت میں تمہاری خیر صلاح پوچھنے لگی " بولیں کہ اچھی تم صبح ہی صبح تو اُن کا نام نہ لو" میں نے کہا ہیں! اُن میں کیا بُرائی ہے؟ کہنے لگیں " کیا خوب! ایلو تمہیں خبر ہی نہیں؟ بُوا وہ سو سوموں کی ایک سوم اور ہزار کنٹکوں کی ایک کنٹک ہیں۔ کبھی جھوٹے ہاتھ سے کتا بھی نہیں مارتیں۔ میں نے دنیا کے پردے پر ایسا آدمی ہی نہیں دیکھا کہ ہوتے ساتے اپنی جان کو نہ لگائے۔ خود بھی ترسے اَوروں کو ترسائے۔ بچے ہیں تو ندیدوں کی طرح تیرا میرا منہ دیکھتے پھرتے ہیں۔ نوکر ہیں تو ایک ایک چیز کو پھر کتے پھرتے ہیں۔ میں تو

آئے برانی سب رنگ رس کے۔ لوگ کُٹم کے سب ہنس ہنس کے
چاوت تھی ہی گھر سے نکسے۔ اَور کے گھر میں جائے دھکیلی
لے کے چلے پی ساتھ جب اپنے۔ رُوون لاگے پھر سب اپنے
کہا کہ تو نہیں بس کی اب اپنے۔ جا بچی تیرا اللہ ہی بیلی +
سکھی پیا کے ساتھ گئی ہیں۔ ایسی گئی پھر وہیں رہی ہیں
کس سے کہوں دکھ بانے دئی ہیں۔ سیّاں نے موری بانہ گہیلی
ساس جو چاہے سو ہی سناوے۔ نندیٹی بیٹھی باتیں بناوے
کیا کروں کچھ بن نہیں آوے۔ جیسی پڑی ہیں ویسی ہی جھیلی۔
جیا بیاکل روت انکھیاں۔ کہاں گئیں سب سنگ کی سکھیاں
شوق رنگ گڑیاں طاق پہ رکھیاں۔ نہ وہ گھر ہے نا وہ حویلی

منڈھا

ہرے ہرے بانس کٹا مورے بابل رنگا منڈھا چھوا اَورے
پربت بانس منگا مورے بابل۔ اپنا نوں منڈھا چھوا اَورے
بھائی کو دینی اُونچی اٹریا۔ ہم کو دینا بدیس پردیس
نو مہینے گرب میں راکھی۔ آج نہ راکھی جائے رے
دلہیاں پربت جئیں بابل انگنا بھیو ہے بدیس۔ لے بابل گھر اپنا ہم چلے پیا کے دیس
اوے سے کو لے گڑیاں چھوڑیں۔ اور چھوڑا سہیلیوں کا ساتھ رے

۱ کنبہ قبیلہ ۲ چاہتے تھے ۳ نکلے ۴ دولھا۔ خاوند ۵ خدا حافظ ۶ کہاں ۷ شاعروں نے ضرورت کے باعث حرکت بڑھادی اصل میں گہلی ہے یعنی پکڑلی ۸ دل ۹ بے چین ۱۰ یہاں رخصت کے گیت سے مراد ہے ۱۱ پیٹ +

تم سب کو لٹار کھا ہے۔ ہم اُسی کو لکھ رہے ہیں+ میں نے کہا کیا تم کو خبر تھی کہ وہاں یہ گیت گایا جائیگا+ وہ بولیں نہیں۔ مگر ہم سُرمے کا قلم اور سادے کاغذ کی چھوٹی سی کتاب اپنی جان کے ساتھ رکھتے ہیں۔ جو بات ہمیں پسند آتی ہے یا یاد رکھنے کے قابل ہوتی ہے اُسی کو لکھ لیتے ہیں+ میں نے کہا بھلا تو اس کی نقل ہمیں بھی دوگی؟ اُنھوں نے ہنسکر کہا آنکھوں سے+ ہم چلتے چلتے تمھیں دے کر جائینگے سو وہی گیت ہیں تمھیں بھی بھیجتی ہوں دیکھو تو کیسے اچھے اور درد کے بھرے ہوے ہیں فقط

محمودی بیگم

پہیلی[۱]

سُن ری سہیلی موری پہیلی۔ بابل[۲] گھر تھی میں البیلی[۳]
ماتا پتا[۴] نے لاڈ سے پالا۔ سمجھا مجھے بس گھر کا اُجالا۔ ایک بہن تھی اِک بہیلی
یوں ہی بہت دن گڑیاں میں کھیلی۔ کبھی اکیلی۔ کبھی دو کیلی
جس سے کہا چل تماشا دکھلا۔ اُس نے اُٹھا کر گودی میں لیلی
کچھ کچھ موہے سمجھ جو آئی۔ ایک جا ٹھیری موری سگائی[۵]۔
آون لاگے بامھن نائی۔ کوئی لے روپیا کوئی لے دھیلی
بیاہ کا میرے ساجب[۶] آیا۔ تیل چڑھایا۔ منڈھا چھوایا
سالو سوہا سب ہی پہنایا۔ مہندی سے رنگ دیئے ہاتھ ہتھیلی
سامرے کے لوگ آئے جو میرے۔ ڈھول دمامے بجے گھنیرے
شبھ گھڑی شبھ دن ہوئے جو پھیرے۔ سیاں نے موہے ساتھ میں لے لی

---

[۱] چیستان۔ بجھول۔ بجھارت [۲] باپ [۳] بے پروا [۴] ماں باپ [۵] نسبت شادی [۶] وقت+

سے بھی سات سو روپیہ کے قریب سلامی پڑی ۔ "اُن کے گھر کا بچہ بچہ پڑھا لکھا تھا" تم نے تو طعن سے لکھا تھا کہ ہم ہی جیسی تھیں یا اُن میں کوئی لڑکی پڑھی لکھی بھی تھی؟ مَیں آنکھوں دیکھتی کہتی ہوں کہ اگر ہمارے کنبے میں یا ہماری ہنیلیوں میں کوئی ایسی ہوتی تو مَیں اُس کے پاؤں دھو دھو کر پیتی ۔ جس روز برات رخصت ہوئی اُس روز کا حال سنو تو اچنبے میں رہ جاؤ ۔ صبح کے وقت ڈومنیاں گانے بیٹھیں اول تو اُنھوں نے بہادر شاہ دہلی کے بادشاہ کی بنائی ہوئی ایک پہیلی گائی اور پھر جس وقت جہیز نکلنے کی تیاری ہوئی تو منڈھا گانا شروع کر دیا۔ اُس وقت کی نہ پوچھو عورتیں تو عورتیں مردوں کا یہ حال تھا کہ ڈیوڑھی میں کھڑے ہوئے دہاروں[1] رو رہے تھے۔ اور بس یہ معلوم ہوتا تھا کہ بیٹی کی محبت آج ہی کے دن تک تھی ۔ پالا پوسا چھوٹے سے بڑا کیا اور دوسرے کو سونپ دیا ۔ کلیجے کا یہ حال تھا کہ اُس گیت کو سُن سُن کر پھٹا جاتا تھا یہاں تک کہ سب جہیز کا نکالنا تو بھول گئے اور لوٹن کبوتروں کی طرح بن چھری تڑپنے لگے یُوں تو یہ ہندوانی گیت تھے اور اُنھیں لوگوں کی ان میں باتیں تھیں۔ مگر بُوا میں تم سے کیا بیان کروں اُن میں کیسا اثر کوٹ کوٹ کر بھرا تھا ۔ خدا جانے پورے سمجھ میں آتے تو کیا غضب ڈھاتے ہیں سنے جو اوپر نگاہ کی تو کیا دیکھتی ہوں کہ کئی سمدھیانے کی لڑکیاں ہاتھوں میں سُرمے کا قلم اور کاغذ لیے بیٹھی ہیں۔ اور جھپ جھپ اُس گیت کو لکھ رہی ہیں۔ پھر تو مجھے بھی شوق ہوا مگر اُس وقت نہ قلم نہ دوات نہ کاغذ نہ تختی۔ لکھتی تو کاہے پر لکھتی ۔ میں ادھر سے اُٹھ کر اُن کے پاس جا کھڑی ہوئی کہ بُوا یہ کیا لکھ رہی ہو ۔ اُنھوں نے کہا کہ جس گیت نے

[1] زار قطار رونا۔ آٹھ آٹھ آنسو رونا۔

پڑھی لکھی تھی یا سب کی سب خدا رکھو ہم ہی جیسی تھیں۔ لو خدا حافظ +

جواب ۵۹۔ بہن! اُس روز شام سوں شام تمھاری راہ دیکھی۔ جب تم نہ آئیں تو آخیر کو ہار کر مغرب کے لگ بھگ دادی اماں کی ڈولی میں بیٹھ لی۔ دیکھنے کی نہ پوچھو + اَب تو جس محفل میں جاؤ ایک نہ ایک بات نئی دیکھ کر آؤ + لباس میں پوشاک میں۔ وضع میں۔ طریق میں۔ روز بروز انھونی[1] باتیں نکلتی چلی آتی ہیں۔ اور بوا تمھاری جان کی قسم کچھ وہ بھلی بھی معلوم ہوتی ہیں۔ میں نے کئی بیویوں کو دیکھا کہ اُن کے کانوں میں صرف ایک ایک بُندا۔ ہاتھوں میں ایک ایک سونے کا کڑا۔ کلیوں دار سفید ہی پیجامے سفید ہی ڈوپٹے اُن پر ریشمی غلیتہ لاکھ لاکھ بناؤ دیتا تھا۔ اور بہت سی سہاگنیں ایسی بھی تھیں کہ تلواں جوڑے اُن کے بدن پر تھے۔ اور گہنے میں ٹوٹی پڑتی تھیں۔ جس وقت یہ چھم چھم کرکے اُتریں سب نے مل کر اُتروایا۔ اور عزت سے بٹھایا۔ الائچی۔ پان۔ چھالیہ۔ زردہ کسی چیز کی کمی نہ تھی + گلوریوں پر گلوریاں کھلائیں۔ رات کو بھی ڈومنیاں گائیں۔ اور دن کو بھی گائیں + مگر شرع تو رسے والی بیویوں نے دائرے کے سوا دوسرا باجا نہ سُنا۔ دُولھا بدن کا چھریرا۔ صورت کا اچھا تھا + اِس زمانے کی دُلھنوں سے زیادہ اُسے شرم تھی + کیا مقدور جو ذرا آنکھ اونچی کی ہو۔ چاہا سو اُس بیچارے سے کہلوایا۔ اور اُس نے کہا + چڑھاوے میں سر سے پیر تک ڈھیر گہنا۔ اور سب کا سب بھاری چڑھلیا + شربت پلائی بھی اچھی دی + یہاں

[1] نئی انوکھی [2] کہانے کا تنباکو +

میں بھی بہنوں کی دیر ہے - ایسی کیا میری عقل جاتی رہی تھی جو اپنے قول قرار سے پھر جاتی؟ ہاں یوں کہو میاں کرامت علی کو گل چھرّے اڑانے کے واسطے ضرورت پڑی ہوگی - انہوں نے کہا اور تو کوئی ڈھب نہیں بنتا - اسی بہانہ سے اماں کے پنجے سے روپے نکالو - اور چپکے چپکے مزے اڑالو - تم اُس سے کہو کہ تو خالہ کے مُنہ در مُنہ کہہ دے میں اُن کے روپے پھینک دوں دیکھو تو کیا کہتا ہے +

خط ۵۶ - اچھی میری خالہ جانی! میں تیرے واری ہو کر مرجاؤں! اپنی مُغلانی سے بھانجے کے انگرکھے پر تُرنج بنوا دے - اُسے عید کی بڑی خوشی لگ رہی ہے - میری مغلانی تو خدا جانے کہاں اُجڑ گئی - دو دن کو کہہ کر گئی تھی آج دس دن ہونے آئے - عید کا جو سر آ ہے تو کوئی درزی بھی ہاتھ نہیں دھرتا نہیں تو اُسی کو دے دیتی + مدلا چار ہو کر تمہارے آدمی کو تکلیف دیتی ہوں + دیکھو میں نے کبھی نہ کبھی مُنہ پھوڑ کر کہا ہے تم عید سے ایک دن آگے تُرنج بنوا کر میرے پاس بھیج دینا + اور اگر انگرکھا تیار ہو کر نہ آیگا تو تمہارا بھانجا برس کے برس دن لوٹا لوٹا پھریگا + خدابخش رونہ یہ خط اور انگرکھا لے کر آتا ہے + اُسی کے ہاتھ جواب بھیجنا + لو تمہارا خدا حافظ +

جواب ۵۶ - بُوا! ایسی کیا بات ہے میں بھی تمہاری مُغلانی بھی تمہاری - کسی غیر کا کام تو نہیں ہے - اپنا ہی کام ہے + سو دفعہ ہزار دفعہ آنکھوں سے تُرنج بنا کر بھیج دیگی - اور آج کل تو غیر کا کام بھی ہوتا تو میں اُسے منع نہ کرتی - کیونکہ وہ ان دنوں میں گھر کا سینا پرونا اُٹھا کر کبھی کی ہاتھ پر ہاتھ دھرے بیٹھی ہے + کام جو آگے نہیں ہے تو خالی مبیٹھی گھبراتی ہے + اِس پر کیا موقوف ہے جب کچھ کام ہوا کرے باشوق بھیج دیا کرو + خدا نے چاہا تو میرے بھانجے کا انگرکھا الوداع کو یا عید سے دو دن پہلے پہنچ جائیگا + مارا مار کر کے سلواؤنگی + جب تک تیار نہ ہوگا آٹھ پہر مُغلانی پر تاکید رکھونگی + اوّل تو وہ خود تمہارے بیٹے کا کام چاؤ سے کرتی ہے - اُسے کچھ کہنے سُننے کی حاجت بھی نہیں فقط تمہارا بھی اللہ بیلی اللہ نگہبان +

خط ۵۷ - کہو بُوا محمودی بیگم! اپنی خالہ زادی بہن کے بیاہ میں گئی تھیں؟ کیا کیا کھایا؟ کیا کیا دیکھا؟ بہن میں یوں نہ آسکی کہ اُسی روز میرے ہاں مہمان آ گئے + اماں جان نے بھیجنا منا نہ جانا - چلو جیسے تم گئیں ویسے میں گئی + دولہا کیسی شکل کا تھا؟ سمدھنیں کیسی بنی ٹھنی تھیں؟ چڑھاوے میں کیا چڑھا؟ تمہاری طرف سے سلامی میں کیا پڑا؟ اُن میں بھی کوئی لڑکی

---

۱ مزا اُڑانا عیش اُڑانا ۲ روبرو ۳ صدقہ ہو جاؤں ۴ سینے پرونے والی نوکر ۵ چلی گئی - غصہ سے کہا ہے ۶ قریب ہونا ۷ اقرار نہیں کرتا - حامی نہیں بھرتا ۸ ناچار ۹ بے حیا بن کر ۱۰ ہرکارہ ۱۱ بیکار - خالی ۱۲ انشاء اللہ تعالیٰ ۱۳ شوق سے +

وہ تو کوئی اسے مُنہ نہیں لگاتا۔ نہیں تو یہ وہ غضبن ہے کہ ایک طوفان روز کھڑا کرے + اوّل تو خالہ اماں کے فرشتوں کو بھی خبر نہیں۔ اور اگر ہو بھی تو وہ ایسی نہیں ہیں کہ تیری میری لگائی بُجھائی میں اگر تم سے بَیر باندھ لیں + کچھ اُنہوں نے اپنے بال دھوپ میں نہیں سُفید کیئے + آخر تم سے چار کپڑے زیادہ ہی پھاڑے ہیں + تم کچھ بات مُنہ سے نہ نکالو چُپکی بیٹھی تماشا دیکھو میں اُسے کیسے ناک چنے چبواتی ہوں +

خط ۵۴ ۔ کیا بہن! اکل تمہارے پاس کرامت علی گیا تھا؟ وہ کہتا ہے کہ اماں تم نے مہاجن سے روپے نکلوائیے ہوتے خالہ سے ناحق لے لیئے + وہ تجھ مجھ پر رکھ کر ایسی ایسی باتیں سُناتی ہیں کہ میرا جی جلتا ہے + کبھی تو کہتی ہیں کہ لوگوں کے دلوں میں ایسی نادہندی سما گئی ہے کہ ہوتے ساتے میرے روپے اُن کے جی سے نہیں نکلتے۔ کبھی کہتی ہیں "باپ بیٹوں کی کمائی آتی ہے اور پھر پوری نہیں پڑتی" + کبھی سُناتی ہیں "پھوہڑ عورتوں کے ہاں کبھی خیر ہوتی ہے نہ برکت۔ سدا خرچ کی بلوں بلوں رہا کرتی ہے" بوا اگر تمہیں اپنے روپیوں کی حاجت ہو تو آدھی رات پچھلے پہر جب چاہو مجھ سے منگا لو + تمہارے روپے دودھ پیتے ہیں + کہیں مارے نہیں گئے + آڑے وقت کو لگا رکھے تھے +

جواب ۵۵ ۔ بُوا! حاشا للہ حاشا رحمان! میرے فرشتوں کو بھی خبر نہیں کہ تمہارا لڑکا کب آیا۔ اور کب چلا گیا + وہ ایک جھوٹا لپاٹی مُتفنی ہے + اُس کی بات کا تمہیں کو اعتبار ہو گا + وہ جھوٹ نہ بولے تو اُسے روٹی ہضم نہ ہو پیٹ پھول جائے + اُس نے کہا کہ اور کچھ نہیں تو آج یوں ہی بات بناؤ کہ میں خالہ پاس گیا تھا + اُنہوں نے کہا کہ ایسا کیا اُوڑا پڑ گیا جو تیری میا میرے روپے نہیں دیتی + باپ بھائی اتنا کچھ کماتا ہے اور پھر گذر نہیں ہوتی + آٹھوں پہر خرچ کی بکا رہتی ہے + خدا ایسے طوفانی بچے سے بچائے + اسے تو خوب مینڈھے لڑوانے آتے ہیں + گھس میں چنگی ڈال جا لو دور کھڑی + اوّل تو بہن مُوئے دو بیسی روپلی کی کائنات ہی کیا ہے + دوسرے نہیں وعدے پر تم نے لیئے ہیں ابھی آس

سلہ فسادی جھگڑا ۳ بہتان ۴ محض بات سے مراد ۵ کہتے سنتے ہیں ۶ ناتجربہ کاری ۷ تنگ پڑنا ۸ اجڑنا ۹ قرض لینا ۱۰ مکتفی ہونا ۱۱ بے سلیقہ ۱۲ پکار ۱۳ جنگ ۱۴ غضب ہونا ۱۵ وقت بے وقت ۱۶ تم سخت ۔ خدائے پاک کی قسم ۱۷ پناہ مانگتی ہوں خدا سے ۱۸ ذرہ ۱۹ بہتانی ۲۰ لڑائی کرا دینا + ۲۱ اصل حقیقت +

بھلا اس میں کیا جی بھر کر صورت دیکھونگی؟ خیر ماشا[۱] نہ مانیگی تو ساتھ ہی چلی جاؤنگی ۔ کیا ہوا[۲] دو چار مہینے لُدھیانے رہ کر چلی آؤنگی ✣

جواب ۵۱ - آپا میرے بھانجے کا آنا تمہیں مبارک اور مجھے سلامت! اگیا کروں شام ہوگئی دونوں وقت ملنے لگے ۔ نہیں تو ابھی ڈولی منگا کر چلی آتی ۔ میرا جی خود اپنے بھانجے کے دیکھنے کو لوٹتا[۳] ہے ✣ دیکھئے اس خوشی میں رات کیونکر کٹتی ہے ✣ تم نے دیکھا؟ اب بھی بدن پر بوٹی چڑھی[۴] یا ویسا ہی دُھان[۵] پان ہے ✣ چلو[۶] خدا نے تمہاری اُمید پوری کر دی ✣ اُس کی درگاہ میں شکرانہ بھیجو ۔ اور اب اس کا کوئی اچھا سا گھر[۷] دیکھ کر کہیں ٹھکانا کرو[۸] ✣ صاحب نسا جلیبیوں کا کونڈا ۔ صدقے کے ٹکے تیل ماش کا خوان لیکر آئی ہے ✣ اسے رات کو وہیں ٹھیرانا ۔ اور میری طرف سے اپنے چٹ چٹ اوپر تلے[۹] بلائیں لینا دن نکلے تو میں بھی سواری منگا کر آن اُتروں ✣

خط ۵۲ - لو بُوا[۱۰] اور سنو! بی خانم جان نے کیا اُشتغلا[۱۱] اُٹھایا ہے کہ یہ شام ہوئی اور خالہ اماں کے بچوں کو کوسنے بیٹھ گئی ✣ بھلا بُوا غضب خدا! میر اُن کا باپ مارے کا بیر تھا؟ یا ملک ملکات کا جھگڑا تھا؟ یا اُن کے معصوموں نے میرا کچھ بگاڑا تھا جو میں کوستی؟ پہلے اپنی چھاتی پر ہاتھ رکھ[۱۲] لوں تو کسی کے بچوں کو کوسوں ✣ اس تپنگ[۱۳] چُھری نے تو خوب بیڑا کفیری پر کمر باندھ رکھی ہے ✣ اچھی[۱۴] تمہارے قربان جاؤں تم اُن کے دل سے یہ بات دھو ڈالنا نہیں تو خالہ بھانجیوں میں خدا واسطے[۱۵] کا بَیر پڑ جائیگا ۔ اور اس بُہتان اُٹھانے والی سے تو خدا سمجھیگا ✣

خط ۵۳ - بہن! تم خانم جان کی باتوں پر نہ جاؤ ۔ بڑا[۱۵] بھوسکنے دو ✣ وہ انہیں باتوں سے سب میں اُڑوا اُڑو[۱۶] ہو رہی ہے ✣ اس کی جان پر غضب ٹوٹے ✣ اس نے کس کس پر تو نیا طوفان نہیں جوڑا ✣

---

۱ محبت ۲ کیا ڈر ہے کیا بڑی بات ہے ۳ عزت ہے ۴ موٹا تازہ ہونا ۵ دُبلا پتلا ۶ حرف تردید یعنی ان باتوں کو چھوڑ دو ۷ خاندان ۸ شادی کرنا ۹ تواتر لگاتار ۱۰ حرف خطاب ۱۱ بہتان ۱۲ اپنا سا دل اور کا سمجھنا ۱۳ محبت کی جڑ کاٹنے والی ۔ لڑائی کرا دینے والی ۱۴ بغض بھرا ۔ ناحق کی دشمنی ۱۵ ایک بے پروائی کا لفظ ہے ۱۶ نکو ہونا ۔ بدنام اور بُرا ہونا ✣

ہیں؟ ایلو میں تمہارے منہ میں چینری دیتا ہوں بھلا تم آنکھوں تے منہ سے تھا تو جاؤ" بوا مجھ سے اس کا کچھ جواب نہ بن پڑا - اپنا سا منہ[1] لے کر رہ گئی + ماشاء اللہ خدا اس کی عمر دے - ابھی سے بڑوں کے کان[2] کاٹتا ہے + ایک تگہ[3] پر کیا موقوف ہے کوئی نہ کوئی آدمی روز تمہارے پاس خبر لے کر پہنچیگا + آدمیوں کا اوڑا[4] نہیں پڑا ہے + چار پیسے ڈولی پر تو مکان ہی ہے - ایسا کچھ دور بھی نہیں جو کسی کو اکلسی آئیگی + وہ میرا کلیجہ ہے - میں اُسے اپنی جان سے عزیز سمجھتی ہوں + تم اس بات سے بیفکر رہو + یہاں آتے ہی بچوں میں اس کا دل لگ گیا + لے دیکھو دھما[5] چوکڑی مچاتا پھرتا ہے: کیوں احمد علی تیری ماں کو کہلا بھیجوں کہ اس نے سارا گھر سر پہ[6] اٹھا رکھا ہے - ایسا چیختا ہے کہ کان پڑی آواز نہیں سنائی دیتی " او ہو جی بلی اماں تو مجھے ایسا جانتی ہی نہیں - تمہارے کہنے سے کیا ہوتا ہے" بوا مجھے اس بات کا بڑا گلہ ہے کہ تم نے میرے گھر کو اپنا گھر نہ سمجھا + بھلا موئے حلوا سوہن کی بھی کچھ حقیقت تھی کہ اس کی ٹکیاں بھی ساتھ کر دیں - خیر کیا مضائقہ ہے + اپنا اپنا وقت ہے اور اپنی اپنی بات +

خط ۵ - اے لے[7] بوا پانچ برس پیچھے میرا اسید جانی آیا + اُسے دیکھ کر جان[8] میں جان آگئی + گویا سوکھے دھانوں پانی پڑا + مجھے کب اُمید تھی کہ میں اپنی زندگی میں اُسے دیکھونگی - پر اُس کی خدائی[9] سے کچھ دور نہ تھا + اب میں اُس کے آنے کی شادی کرتی ہوں + پرسوں پیر دیدار[10] کا کونڈا کرونگی + تم بھی اپنے بال بچوں کو لے کر چلی آؤ - اور بھانجے سے مل جاؤ + پھر وہ کہاں اور تم کہاں؟ تمہیں پوچھتا بھی تھا کہ خالہ اماں اور اُن کے بچے تو اچھے ہیں؟ میں نے کہا ہاں میاں سب تندرست ہیں + وہ بھی تمہارے دیکھنے کو پھڑکتی[11] ہیں - بوا خوشی ہوئی نہ ہوئی برابر ہے + کلمُہ دوا ٹھوا رہے رہیگا + اس کا فرنگی بڑا ظلمی ہے - دم بھر کی چھوٹ نہیں دیتا:

---

[1] شرمندہ ہو جانا [2] بات کرنا [3] فقط - کال [4] کو دیکھانا [5] شور و غل مچانا [6] آگاہی کا کلمہ ہے [7] تسلی ہونا [8] قدرت - شان [9] عورتوں کا ایک فرضی دن ہے مگر درحقیقت جامع المتفرقین و تمنا چاہیے [10] نیاز [11] مشتاق دیدار ہونا

خط ۴۷ سالٹی بی فیروزی دُنیا کے لہو ایسے سفید ہو گئے کہ تم میرے دو دن کے رہنے میں اتنی بے رُخ ہوئیں + اچھا بُوا تمہیں وہاں رہنا بھاری ہے تو میرے بچوں کو خدا پر چھوڑ کر چلی آؤ + مجھ سے تو اماں جان کو اس حال میں چھوڑ کر نہیں آیا جاتا گھڑی ساعت کی مہمان ہیں ہچکی لگ رہی ہے + میں تمہاری عاقبت کیوں خراب کرنے لگی ہوں؟ آؤ تمہیں اگر انہیں خدا سے ملاؤ - مہاجن حساب لو قرض خواہوں کو چکاؤ - بُوا تم کچھ اور گمان نہ کرو مجھے اُن کی کوڑی کوڑی الٰہی مہر ہے + میں اللہ کی مست ہوں تو آپ کو ہوں اور تنگ دست ہوں تو آپ کو ہوں بس تمہیں بھی دیکھ لیا۔ فقط +

جواب ۴۸ - بُوا اپنے احمد علی کو تمہاری خاطر سے بھیجتی ہوں + دیکھنا میر اللہ آمین کا ایک بچہ ہے اندھیرے اُجالے نہ نکلنے دینا۔ اُس کی مائی بھی ساتھ آئی ہے + تم اپنے تلکہ کو دوسرے تیسرے خیر عللا لیکر بھیجتی رہنا - اور میں اُس کے کوکا کو دن میں ایک دفعہ بھیجا کرونگی + یہ بھی شام سے سوتا ہے - اور مُنہ اندھیرے اُٹھ کر چیری کی دُھوم ڈالتا ہے + کھانا تو کیا ہے کچھ چڑیوں کو کھلاتا ہے کچھ کھنڈاتا ہے - اپنا جی بہلا لیتا ہے + حلوا اُنہن کی ٹکیا اس کے ساتھ کئے دیتی ہوں + اچھی تمہیں میرے سر کی قسم ہے احمد علی کو اپنی جان کے برابر رکھنا + ذرا آنکھ سے اوجھل نہ ہونے دینا + میرا دل اُسی میں پڑا رہیگا +

جواب ۴۹ - بہن ! میاں احمد علی مائی کی گودی پر چڑھے ہوئے میرے گھر میں دراتہ گھسے چلے آئے + میں نے کہا مردوے تو آواز دیکر نہیں آتا - دیکھ تو چھپنے والے بیٹھے ہیں - اور تو مُنہ اُٹھائے چلا آتا ہے ؟ تو کہنے لگا اچھا بی اب مُنہ دھانٹ لوں + میں نے کہا ہاں ڈھانک لے + تو دیکھنا اُس نے آنکھیں تو بند نہیں فقط مُنہ پر ہاتھ رکھ لیا + میں نے کہا واہ واہ تم بھی خوب ہو ! یونہی مُنہ ڈھانکا کرتے ہونگے ؟ تو بولا دو خالہ اماں میں تو ایسے ہی مُنہ چھپاتا ہوں + تا آنکھوں تو بھی مُنہ چھپتے

سملرہ محبت ۔ زہنا ۔ دوبھر بشکل - ناگوار جلانی کرنا - دین میں سرخرو کرنا امانت - واجب الادا ناز پروردہ - پھرتی - اس کی تحقیق ارمغان دہلی میں دیکھو بچہ پالنے والی عورت ترکی میں آنکہ یعنی باپ آیا ہے مگر اہل قلعہ دودھ پلانے والی عورت کو کہتے ہیں جو باپ کی بجائے خیال کیا جاتا ہے دودھ پلانے والی کا بیٹا یا بیٹی سرِ شام شیرینی مٹھائی بکھیرنا پھینکنا بے محابا +

ہیں؟ ایلو میں تمہارے مُنہ میں چنبری دیتا ہوں بھلا تم آنکھوں تے مُنہ سے تھا تو جاؤ"۔ بُوا مُجھ سے اس کا کچھ جواب نہ بن پڑا - اپنا سا مُنہ[١] لے کر رہ گئی + ماشاءاللہ خدا اس کی عمر دے - ابھی سے بڑوں کے کان کاٹتا[٢] ہے + ایک تگہ پر کیا موقوف ہے کوئی نہ کوئی آدمی روز تمہارے پاس خبر لے کر پہنچیگا + آدمیوں کا اُوڑا[٣] نہیں پڑا ہے + چار پیسے ڈولی پر تو مکان ہی ہے - ایسا کچھ دُور بھی نہیں جو کسی کو اکلسی آئیگی + وہ میرا کلیجہ ہے - میں اُسے اپنی جان سے عزیز سمجھتی ہوں + تم اس بات سے بیفکر رہو + یہاں آتے ہی بچوں میں اُس کا دل لگ گیا + لے دیکھو دھما چوکڑی[٤] مچاتا پھرتا ہے: کیوں احمد علی تیری ماں کو کہلا بھیجوں کہ اس نے سارا گھر سر پہ[٥] اُٹھا رکھا ہے - ایسا چیختا ہے کہ کان پڑی آواز نہیں سُنائی دیتی "+ او ہو جی[٦] ملی اماں تو مجھے ایسا جانتی ہی نہیں - تمہارے لئے سے نیا ہوتا ہے"۔ بُوا مجھے اس بات کا بڑا گلہ ہے کہ تم نے میرے گھر کو اپنا گھر نہ سمجھا + بھلا موئے حلوا سُوہن کی بھی کچھ حقیقت تھی کہ اس کی ٹکیاں بھی ساتھ کر دیں - خیر کیا مضائقہ ہے + اپنا اپنا وقت ہے اور اپنی اپنی بات +

خط ۵ - اے لے[٦] بُوا پانچ برس پیچھے میرا سید جانی آیا + اُسے دیکھ کر جان میں[٧] جان آگئی + گویا سوکھے دھانوں پانی پڑا + مجھے کب اُمید تھی کہ میں اپنی زندگی میں اُسے دیکھونگی - پر اُس کی خدائی[٨] سے کچھ دُور نہ تھا + اب میں اُس کے آنے کی شادی کرتی ہوں + پرسوں پیر دیدار[٩] کا کونڈا کرونگی + تم بھی اپنے بال بچوں کو لے کر چلی آؤ - اور بھلے سے مل جاؤ + پھر وہ کہاں اور تم کہاں؟ تمہیں پوچھتا بھی تھا کہ خالہ اماں اور اُن کے بچے تو اچھے ہیں؟ میں نے کہا ہاں میاں سب تندرست ہیں + وہ بھی تمہارے دیکھنے کو پھڑکتی[١١] ہیں - بُوا خوشی ہوئی نہ ہوئی برابر ہے + گلہم دو دا ٹھوار سے رہیگا + اس کا فرنگی بڑا ظلمی ہے - دم بھر کی چھوٹ نہیں دیتا +

---

[١] شرمندہ ہو جانا [٢] مات کرنا [٣] قحط - کال [٤] کود پھاند [٥] شور و غل مچانا [٦] آگاہی کا کلمہ ہے [٧] تسلی ہونا [٨] قدرت - شان [٩] عورتوں کا ایک فرضی ولی ہے مگر درحقیقت جمع المتفرقین کو کہنا چاہیے [١٠] نیاز [١١] مشتاق دیدار ہونا

خط ۴۷ - ساللہ بی فیروزی دُنیا کے لہو[۱] ایسے سفید ہوگئے کہ تم میرے دو دن کے رہنے میں اتنی بے رُخ ہوئیں + اچھا بُوا تمہیں وہاں رہنا بھاری[۲] ہے تو میرے بچّوں کو خدا پر چھوڑ کر چلی آؤ + مجھ سے تو اماں جان کو اس حال میں چھوڑ کر نہیں آیا جاتا گھڑی ساعت کی مہمان ہیں ہچکی لگ رہی ہے + میں تمہاری عاقبت کیوں خراب کرنے لگی ہوں؟ آؤ تمہیں اگر انہیں خدا[۳] سے بلاؤ - مہاجن سے حساب لو قرض خواہوں کو چکاؤ - بُوا تم کچھ اَور گمان نہ کرو مجھے اُن کی کوڑی کوڑی الٰہی[۴] مہر ہے + میں اللہ کی مست ہوں تو آپ کو ہوں اور تنگ دست ہوں تو آپ کو ہوں بس تمہیں بھی دیکھ لیا۔ فقط

جواب ۴۸ - بُوا اپنے احمد علی کو تمہاری خاطر سے بھیجتی ہوں + دیکھنا میر اللہ آمین[۵] کا ایک بچہ ہے اندھیرے اُجالے نہ نکلنے دینا۔ اُس کی مانی[۶] بھی ساتھ آئی ہے + تم اپنے تلّہ[۷] کو دوسرے تیسرے خیر صلاّ لیکر بھیجتی رہنا - اور میں اُس کے کوکا[۸] کو دن میں ایک دفعہ بھیجا کرونگی + یہ بہی[۹] شام سے سوتا ہے - اور مُنہ اندھیرے اُٹھ کر جیزی[۱۰] کی دُھوم ڈالتا ہے + کھاتا تو کیا ہے کچھ چڑیوں کو کھلاتا ہے - کچھ کھنڈاتا[۱۱] ہے - اپنا جی بہلا لیتا ہے + حلوا سُوہن کی ٹکیا اس کے ساتھ کئے دیتی ہوں + اچھی تمہیں میرے سر کی قسم ہے احمد علی کو اپنی جان کے برابر رکھنا + ذرا آنکھ سے اوجھل نہ ہونے دینا + میرا دل اُسی میں پڑا رہیگا +

جواب ۴۹ - بہن! میاں احمد علی مانی کی گودی پر چڑھے ہوئے میرے گھر میں دراّنہ[۱۲] گُھسے چلے آئے + میں نے کہا مردُوے تو آواز دیکر نہیں آتا - دیکھ تو چھپنے والے بیٹھے ہیں - اور تو مُنہ اُٹھائے چلا آتا ہے؟ تو کہنے لگا اچھا بی اب مُنہ ڈھانپ لوں + میں نے کہا ہاں ڈھانک لے + تو دیکھنا اُس نے آنکھیں تو بند نہیں غلط مُنہ پر ہاتھ رکھ لیا + میں نے کہا واہ واہ تم بھی خوب ہو! یونہی مُنہ ڈھانکا کرتے ہونگے؟ تو بولا دو[؟] خالہ اماں میں تو ایسے ہی تو مُنہ چھپاتا ہوں + تو آنکھوں تو بھی مُنہ چھپتے

---

[۱] محبت نہ رہنا [۲] دو بھر مشکل - ناگوار [۳] جلدی کرنا - دین میں سرخرو کرنا [۴] امانت - واجب الادا [۵] ناز پروردہ - پھر لیں [؟] کی تحقیق ارمغان دہلی میں دیکھو [۶] بچہ پالنے والی عورت [۷] ترکی میں آنکہ یعنی باپ آیا ہے مگر اہل قلعہ دودھ پلانے والی عورت کو کہتے ہیں جو باپ کی بجائے خیال کیا جاتا ہے [۸] دودھ پلانے والی کا بیٹا یا بیٹی [۹] سر شام [۱۰] شیرینی مٹھائی [۱۱] بکھیرنا پھینکنا [۱۲] بے محابا +

جائے کہولڑکے کے نانا سے رنگ بھری کچھڑی لاؤ رے - البیلے نے مجھے درد دیا
جائے کہولڑکے کے ماموں سے ہنسلی کرٹے لاؤ رے - "
جائے کہولڑکے کی خالہ سے کُرتے ٹوپی لاؤ رے "
جائے کہولڑکے کے باوا سے بھانڈ بھگتی نچاؤ رے - البیلے نے مجھے درد دیا

ایضاً

۴ - بیرن بھیا میں تیری ماں کی جائی - ہُولر سُنکر بدھاوا لیکر آئی - (بیرن)
چھاتی دُھلائی کٹوری لونگی - ٹولٹ دُھلائی روپیا - پاؤں دُھلن کو چیری لونگی
توخصم چڑھن کو گھوڑا (بیرن بھیا)

بس بُوا اِسی طرح کے اور بہت سے بڑے بڑے گیت تھے میرا چیّا تو اتنا بھی نہیں کہ
دس پانچ یاد کرلیتی - فقط

خط ۴۴ - واہ واہ بُوا صد رحمت! تمہیں یہی چاہیئے - مجھے اپنی بلائیں پھنسا کر آپ بے
فکری سے امّاں جان کے ہاں جا بیٹھیں + ایک تمہیں تو اپنی عاقبت[1] سنوارو گی + مجھے خدا کو تھوڑا
ہی مُنہ دکھانا ہے؟ بس بُوا خدا کو مان کر جلدی آؤ - اور اپنے گھر گھرولے کو سنبھالو + مجھ سے
کسی کے گھر میں نہیں بیٹھا جاتا + اِس اخیر وقت میں بھی اُن سے نہ ملونگی تو کیا قیامت میں
ملونگی؟ میں آؤں تو مہاجن کے پاس سے اُن کا جمع کیا ہوا روپیہ نکال کر قرض خواہوں کو چُکا
دوں + اگر کل کلاں کو خدا نہ کرے اُن کی آنکھ بند[2] ہوگئی اور مہاجن مُکر گیا[3] تو قیامت میں قرضخواہ
میری ماں کی بوٹیاں کاٹینگے[4] - تمہارا کیا جائیگا؟ تمہیں تو دین دُنیا کی کچھ بھی خبر نہیں - اللہ کے
جی ہو[5] تم کیا جانو کیا ہوتا ہے اور کیا ہوگا +

سلے اولاد سلے نیک کام کرنا سلے انتقال ہونا سلے انکار کرنا سلے یہ بات مشہور ہے کہ جو شخص کسی کا قرض ادا کرکے نہیں مرتا تو عاقبت میں اُس کی بوٹیاں کاٹی جاتی ہیں + سلے دنیا و مافیہا سے بے خبر - بھولے آدمی +

ماندی ہوگئی تھی۔ پسینے کے دیبے پڑ گئے تھے + خدا خدا کرکے اب آرام کی صورت دیکھی ہے + چلو تم چھٹی دیکھ آئیں گویا میں نے ہی دیکھ لی۔ جتنی باتیں تم نے لکھی ہیں مجھے تو شاید یاد بھی نہ رہتیں۔ اور لکھنا تو کیسا؟ اگر وہ جچا گیریاں تمہیں یاد رہی ہوں تو مجھے بھی لکھ بھیجو + تمہاری بھانجیوں کو اُن کے سُننے اور یاد کرنے کا بڑا ارمان ہے لو اللہ حافظ +

جواب ۴۵ کا جواب - آپا! مجھے وہ سارے گیت تو یاد نہیں رہے۔ مگر ہاں دو ایک یاد ہیں دیکھو اُن کا سرا یاد کرلوں تو لکھوں + ایلو پہلا گیت تو یاد آگیا شاید لکھتے لکھتے اَور بھی یاد آجائیں لو میری بھانجیو سُنو!۔

جچّا گیریاں

۱ - آج جنم لیا میرے راج دُلارے نے پالنا بناؤنگی - ری (پالنا)
گھی کھچڑی بھیجی بابل (باپ) جُب رنگ سُگھڑ جچّا کو میں تارے دکھاؤنگی - ری (پالنا)

ایضاً

۲ - جچّا نے چابے ہیں پان کہ چادر پیک بھری - البیلی کی چادر پیک بھری -
اندر ہیں سلطان کہ باہر فوج کھڑی - البیلی کی چادر پیک بھری
نکل پڑے سلطان نقاروں چوب دھری - البیلی کی چادر پیک بھری
بن کھانڈے تلوار جچّا میری خوب لڑی - البیلی کی چادر پیک بھری

ایضاً

۳ - البیلے نے مجھے درد دیا - سانولیا نے مجھے درد دیا - پاتلیا نے مجھے درد دیا -
جائے کہو لڑکے کے باوا سے اونچی نوبت دھر اَو رے - البیلے نے مجھے درد دیا

سلہ یعنی ۵۲ مایوسی ہوگئی تھی +

بہنے تو دو چار کوڑیاں بچا رکھنے کا ارادہ رکھتی ہیں + پانچ دن پانوں کی وہ بلوں[1] بلوں رہی کہ زردا ہے تو چھالیہ نہیں - اور چھالیہ ہے تو کتھا نہیں - ہاں چھٹی کے دن دل[2] کھول کر پیسہ اٹھایا - سو وہ بھی سمدھیانے والوں کے دکھانے کو + آج کے دن مجلس بھی اچھی جمع ہوئی + لوگ بھی دور دور سے آئے + ہیجڑوں پچونے والیوں - ڈومنیوں[3] کا شمار نہ تھا + باہر ہیجڑے تالی پیٹ رہے تھے + گھر میں ڈومنیاں اور پچونے والیاں تھئی تھئی[4] کر رہی تھیں + زچہ کے میکے سے چھٹی[5] بھی اچھی آئی + بچے کو کئی کئی جوڑے - رضائیاں - پوتڑے - سورتیاں دوہریں - زچہ کو جوڑا زچہ کے میاں کو جوڑا - دو سو روپیہ کا گوشوارہ[6] زچہ کے سر سے باندھنے کو - اور سو روپیہ کی پٹی بچے کے سر کو - گہنا بھی ہزار پانسو روپے سے کم نہ تھا + چاندی کے چھٹے بٹے - چاندی کی چپنی - چاندی کے جھنجھنے - ایک پنگوڑا ایک پلنگڑی مرغیاں مرغیوں کے ٹاپے[7] - کوئی آٹھ دس گھی کے ہنڈے - منوں مونگ - منوں چاول غرض سب چیزیں تھیں جس وقت زچہ چھٹی نہا اُن پٹیوں کو اپنے اور بچے کے سر سے باندھ کر دودھ پلانے بیٹھی تھی تو یہ معلوم ہوتا تھا کہ کوئی رانی مہارانی یا کسی ملک کی شہزادی بیٹھی ہے + جب تارے[8] دکھانے کا وقت آیا تو میں پڑ کر سو گئی + سات دن کو دیکھو اور سونے کو دیکھو کب تک نہ سوتی کمر سیدھی کرنے کی تو فرصت تھی ہی نہیں - کہاں کہ اپنی نیند سونا اور اپنی نیند اٹھنا + ہاں یہ تو میں کہنا بھول ہی گئی کہ ان پانچ دنوں میں اِن کے کُنبے والوں نے خوب جچا[9] گیریاں گائیں اور عجب عجب سانگ بھرے +

جواب ۴۴ - بوا میرا آنا اس سبب سے نہیں ہوا کہ ایکا ایکی[10] خلیا ساس کے دشمنوں کی طبیعت

---

[1] مانگ - بکار - کمی [2] بخوبی - فراخ حوصلگی سے [3] ایک طرح کی ڈومنیاں ہوتی ہیں [4] ناچ گا رہی تھیں [5] وہ چیزیں جو بچے کے لیے زچہ کے میکے سے آتی ہیں [6] زرین گوشوارہ [7] کھانچے [8] ایک زنانہ رسم ہے کہ چھٹی کے دن زچہ کے اِدھر اُدھر دو تلواریں ننگی کر کے کھڑے ہو جاتے ہیں اور اُسے آسمان کے تارے دکھاتے ہیں جس سے یہ غرض ہوتی ہے کہ آج سب بلائیں ٹل گئیں [9] زچہ خانہ کے گیت [10] اچانک - دفعۃً +

اَے جانہار تُو دنیا کے پردے سے اُجڑ جائے۔ تجھے ڈھائی گھڑی کی مَوت آجائے۔ کسی کی آئی تجھے لگ جائے۔ تیرا جنازہ دیکھوں۔ تیرا مُردہ دیکھوں۔ تجھے پیٹوں۔ الٰہی تو جل جائے۔ الٰہی تُو اپنی جوانی کا سُکھ نہ دیکھے غرض کہاں تک کہوں صبح اُٹھ کر یہی وظیفہ تھا + اب تمہیں ہو کہ سر پہ ہاتھ دھر کر روتی ہو۔ کرتا تو سب کچھ خدا ہے۔ پر آدمی کو ہزار طرح کے وہم گزرتے ہیں + چلو اب صبر کرو۔ اللہ رکھو جان جوان ہو۔ ابھی تمہاری عمر ہی کیا ہے + خدا میاں کو زندہ رکھے۔ اَور بہتیرے بچّے ہو رہینگے۔ وہ جو کہتے ہیں سُہاگن کا بچّہ پچھواڑے کھیلتا ہے وہ یہی تو بات ہے + خدا کی درگاہ میں شکر کرو۔ اور صبر سے ہو بیٹھو۔ رونے دھونے سے کچھ نہیں ہوتا + قیامت کے دن یہی بچّہ تمہیں بخشوائے گا۔ اور اپنے ساتھ جنّت میں لے کر جائے گا فقط + الٰہی تُو اپنی خدائی کا صدقہ میری بہن کو صبر دے اور اُس کا دل ٹھکانے لگا +

خط ۴۳۔ آپا جان! تم تو آتی کی آتی ہی رہیں۔ اور مَیں اپنی بھاوج کے جنے میں ہو بھی آئی + لگا تار سات دن تک گانا بجانا رہا + اُن کے ہاں کی عورتیں سب کی سب ملنسار اور تمیز دار تو معلوم ہوتی ہیں + مگر پھر بھی ماہر کی بُو پائی جاتی ہے + اللہ زیادہ کرے روپیہ پیسہ تو الغاروں ہے۔ پَر بُوا وِل نہیں۔ پیسہ کی جگہ دھیلا اُٹھاتی ہیں۔ اور اُس میں سے بھی

---

[1] پہر بھر کے اندر مر جائے ۱۲

[2] موت [3] کمال افسوس کرنا [4] مخلوق [5] گنوار پن [6] بہت بے شمار [7] حوصلہ +

پھر اُس سے دل بہلا کرتا تھا۔ اَب دیکھئے میرا کیا درجہ[1] ہوتا ہے + اگر اُسے کوستی تھی تو اُوپری دل سے کوستی تھی۔ اور جو مارتی تھی تو پولے پوئے ہاتھوں سے مارتی تھی۔ اَوروں کی طرح دُھواں دُھوں نہیں کُچلتی تھی + مَیں نے پانچ برس خدمت کی۔ اور پھر کچھ نہ دیکھا + خیر خدا کو میری محنت پسند نہ ہوئی + اُس کی امانت تھی لے لی۔ اِس میں کِس کا زور ہے۔ صبر اور شکر کے سوا کچھ نہیں بَن پڑتا +

جواب ۲۴۔ بُوا نوروزی بیگم! مجھے بھی تیرے بیٹے کے مرنے کا بڑا ہی قلق ہے + پانچ برس کی جان دُنیا جہان کی باتیں کرتا تھا + آگے موٹا تازہ خوبصورت بھی ویسا ہی تھا + اُس کا تھالہ[2] امّاں تھالہ امّاں کہہ کر پُکارنا ایسا پیارا لگتا تھا کہ مَیں تم سے کیا کہوں + جانے[3] ہار بچّے ایسے ہی ہوا کرتے ہیں + یہ داغ[4] وہ ہے کہ خدا دشمن کے دشمن کو بھی نہ دے + میں اِسی دن کو ہیٹتی[5] تھی کہ دیکھ بُوا آٹھوں پہر کا کوسنا اچھا نہیں ہوتا + خدا جانے کوئی گھڑی کیسی ہے کوئی کیسی ہے۔ پر تیرے ذرا بھاویں نہیں تھا + ہم نے تو جب سُنا اِس جل گئی زبان سے یہی سُنا۔ اے موئے جوانہ[6] مرگ! اے موئے غارتی۔ اے موئے جانیا[7]۔ اے ستیاناس گئے

[1] حال [2] خالہ امّاں [3] مرنے والے [4] صدمہ [5] منع کرتی تھی [6] یہی روز بد پیشِ نظر تھا [7] دعائے بدجوانی مرگ [8] غارت ہونے کے قابل [9] مرنے جوگا۔

کیا جانتی تھی - میرے لال کہ تم مجھ کو چھوڑ کر چلے جاؤ گے - کیا تو گودی میں بھی نہیں سوتے تھے - اب مٹّی میں جا سوؤ گے - کیا تو تکیوں پر سے سر پھینک پھینک دیتے تھے - اب پتھروں سے بھی انکار نہ ہوگا - کیا تو زمین پر پاؤں نہیں رکھتے تھے اب بچھونا بھی چھوڑ دیا + ہائے ایسے روٹھے کہ دنیا کے پردے سے اُٹھ گئے ! ہے ہے میرے لال ایک دفعہ تو چھاتی سے آن کر اَور لگ جا + ہائے میرے میاں[1] تم نے جنگل[2] آباد کر لیا - ہائے میرے میاں[3] نے مجھے نہ بلا لیا - ارے میرے لال! تو مجھے چھوڑ کر کہاں چلا گیا - ہائے اب امّاں امّاں کرتا کون آئے گا - ہائے اب کس کے لیئے چیز[4] لگا کر رکھونگی - ہائے یہ لال لال کپڑے پہن کر کس کا لال[5] خوش ہوگا - ہائے اب کونے میں کھڑا ہو کر کون کہیگا کہ امّاں تا[6]! ہائے اَب کون میرے ہاتھ میں مٹھائی دیکھ کر کہے گا کہ امّاں ہمیں! اچھے ننّے منّہ سے تو بول - اچھے ننّے آنکھیں تو کھول - اچھے دیکھ تو سہی یہ کون دُکھیا[7] رو رہی ہے ؟ اچھّی پہلے تو تو مجھے روتا دیکھ کر آنسو[8] پونچھا کرتا تھا - اب ایسا کٹّر[9] ہو گیا کہ تیرے کان پر جوں[10] نہیں چلتی + ہائے غضب ہائے غضب ! کوئی بھی اپنا نہیں + آپا مجھ پر تو بُری بن گئی + دِن

---

۱ بیٹے ۲ جنگل میں لبنا مُراد قبرستان ۳ پروردگار ۴ مٹھائی ۵ بیٹا + ۶ ایک لفظ ہے جو چھوٹے بچے کسی چیز کی اوٹ میں کھڑے ہو کر مُنہ نکال کر کہا کرتے ہیں - یعنی دیکھو ہم کہاں ہیں + ۷ مصیبت زدہ + ۸ تسلّی دینا ۹ سخت سنگین دل ۱۰ خبر نہ ہونا +

بھی نہ ہو تو چار دن میں گونتا اگر مر جائے + پھر چھوٹے چھوٹے بچے کس کا
منہ دیکھتے پھریں؟ وہ بڑی خوش نصیب تھیں جو ہمیں تمہیں چھوڑ کر
مریں + میری صلاح بھی یہی ہے کہ تم ضرور ضرور دو چار دن کے واسطے
میرے پاس چلی آؤ۔ یا پھپھی جان کے ہاں چلی جاؤ + نہیں تو اس غم میں
تمھارا بُرا الکھا ہو جائے گا۔ اور جو کوئی بیماری لگ گئی تو لینے کے دینے
پڑ جائیں گے +

خط ۱۴۔ اچھی آپا کوئی میرا کلیجہ مسوسے لیتا ہے۔ کیا کروں کدھر جاؤں
کس سے کہوں کسے سناؤں؟ ایک آگ ہے کہ تمام تن بدن کو جھلسے دیتی ہے۔
پچیس برس کی عمر میں خدا خدا کرکے ناک رگڑ کے ایک پھونسڑا دیکھا تھا +
آج اللہ میاں نے اس کو بھی اُٹھا لیا + کل تک تو امّاں امّاں کرتا بچھڑا
سا کودتا پھرتا تھا۔ بڑی فجر کو رات والا کیا۔ اور قبر کی گود میں جا سویا +
ہائے میں تو یہ جانتی تھی کہ وہ مجھ کو جا کر رکھیگا + ہائے میں کیا کروں۔
میرے کلیجے میں آگ لگ رہی ہے۔ ہائے میرے لال تجھے کیا
کہہ کر روؤں! ہائے میری گودیوں کے چڑھنے والے تجھے کیا کہہ کر
پیٹوں! ہائے اللہ نے میری اتنے دنوں کی محنت لے لی۔ ہائے میں

---

۱ دیوانہ ہو کر ۲ حال۔ درجہ ۳ حال دگرگوں ہونا۔ جان پر آ بنتا ۴ دل مروڑنا۔
۵ جلانا۔ پھونکنا ۶ بمشکل تمام ۷ بعجز دعائیں مانگ کے ۸ بچہ ۹ بلا لیا ۱۰
بیضہ ۱۱ دفن کرنا ۱۲ پیارے ۱۳ ماتم کرنا +

جہاں کوئی بات یاد آئی اور کلیجے پر ایک گھونسا[1] لگ گیا + کبھی تو خواب میں دیکھتی ہوں سفید برّاق پوشاک پہنے کھڑی ہیں - اور سمجھا رہی ہیں کہ بیٹی! یہ دن سب کے واسطے ہے تو کیوں اپنی جان گھلائے[2] دیتی ہے؟ کبھی دیکھتی ہوں کہ نماز کی چوکی پر بیٹھی ہیں اور یہ کہہ کر جگا رہی ہیں اُٹھ بنّو! اُٹھ بیوی! صاحبزادی اُٹھو! لڑکی اُٹھو! - ایلو چڑیاں بولنے لگیں؟ نماز بھی پڑھو گی یا نہیں؟ مُنہ ہاتھ بھی دھوؤ گی یا نہیں؟ جب آنکھ کُھل جاتی ہے تو پھر وُہی غم چھا[4] جاتا ہے کا جم آن موجود ہوتا ہے + بہتیرا ٹالتی ہوں کسی ڈھب نہیں ٹلتا + اب اِرادہ ہے کہ دو چار دن کو پھپی جان کے ہاں چلی جاؤں + وہاں چار آدمیوں کی صورت دیکھ کر دل بہلے گا - اور رنج کٹے گا + آگے جو تمہاری صلاح ہو وہ کروں +

جواب ۴۰ - ہاں بہن! خیر صلّا خیر و عافیت سے بچّے دُعا کرتے ہیں - میں بھی اُس کی جناب میں شکرانہ بھیجتی ہوں + میاں تو آج آٹھ دن سے جَمّی[5] جم ہیں + اَرے بہن مَرنے والی تو مر گئیں - اب تم رنج پر رنج کھا کر اپنی جان کیوں ہلکان[6] کرتی ہو؟ آخر میں بھی اُسی ماں کی بیٹی ہوں کیا میرے دل پر سانپ[5] نہیں لوٹتا؟ کیا مجھے ماں کی مامتا[6] نہیں ہے؟ سب کچھ ہے - پر آدمی کو چاہیئے کہ ذرا دل پر بھی قابو رکھے + اگر اتنا

---

۱ صدمہ پہنچنا ۲ گراں خاطر - بار دل - ملک الموت ۳ نہیں ہیں ۴ برباد - ہلاک ۵ ملولا آنا - صدمہ گزرنا ۶ محبت +

اگر اس میں میرا قصور ہو تو پلّے[1] باندھو + میں تو تمہارے آنے کی خوشیاں کر رہی تھی کہ اَب بی عمدہ ریل سے اُترتی ہیں - اَب کوئی دم میں کہار پکارتے ہیں کہ "لو سواری اُترو الو" تم وہاں سے چلی ہو تو آؤ - خالی کہار آکر کیا کریں؟ خانم صاحب! تمھارے میاں کا مزاج خفقانی ہے - ذرا اُن سے ڈرتی رہنا + پٹھان کا پُوت گھڑی میں اَولیا گھڑی میں بھوت + ایسے لوگوں کو انہیں کے مزاج پر چھوڑ دیتے ہیں + تم اُن کی کسی بات میں نہ بول اُٹھا کرو + ہاں میں ہاں ملانے سے کام رکھو + تمہیں ساری عمر اسی رسّی سے گردن گھسنی ہے جہاں تک ہو سکے زبان سے اُف[2] نہ نکالو - نہیں تو سُسرال بھر میں نکّو بن[3] جاؤ گی - جس دن لڑ کا بالا ہو گا تمہیں تاریں خبر دُونگی اب کے راہ نہ دکھانا - فقط

خط ۳۹ - اے آپا! خیر صلّا[4]؟ تمہارے بچّے تو اچھے ہیں؟ تم تو اچھّی ہو؟ بھائی گھر میں ہیں یا کہیں سدھارے[5]؟ مجھے نواتا جان کے مرنے سے سُوکھا[6] لگ گیا + آپ ہی آپ دل بیٹھا جاتا ہے + کچھ ایسا حال ہو گیا ہے کہ گھڑیوں اور پہروں غوطے[7] میں پڑی رہتی ہوں + دن ہے تو اُن کا خیال ہے - رات ہے تو اُن کا دھیان ہے + ہر وقت اُن کی صورت آنکھوں میں پھرتی ہے + خدا اُن بہشتن کی ارواح اُدھر ہی رکھے[8]

---

[1] ذمّہ ڈالنا [2] دم نہ مارنا [3] انگشت نما ہونا [4] خیر و صلاح - خیر و عافیت -
[5] تشریف لے جانا [6] دِق کا مرض ہونا [7] غفلت [8] وہم سے کہتے ہیں تاکہ خواب میں نہ آئیں +

لگاؤ - پہنو - اوڑھو - گھِس پِس کر اُترے + آنکھوں[۱] ٹھنڈک - کلیجے ٹھنڈک - اور جو کچھ چاہیئے سو وہ بھی لکھ بھیجو کہ اب تو ساتھ کے ساتھ خرید کر بھیج سکتی ہوں +

خط ۳۷ - آپا بی! تمہیں اپنی بہو کا نواسہ[۲] مبارک ہو + مَیں نے بہتیرا چاہا کہ کسی طرح اُس میں شریک ہوں - پر کیا کروں کچھ لوہا کھوٹا کچھ لوہار + نہ تو اتنا وقت تھا کہ خط دیکھتے ہی سوار ہوتی اور نواسہ تک پہنچ جاتی - اور نہ آج کل ہمارے دولھا[۳] میاں کا مزاج سامان[۴] میں تھا جو اُن سے اجازت مانگتی + آج چار دن سے آپ ہی آپ بگڑے بیٹھے ہیں + جب باہر سے آتے ہیں تو اٹواٹی[۵] کھٹواٹی لے کر الگ جا پڑتے ہیں + دیکھیئے یہ جِن[۶] کس دن اُترتا ہے + خدا کرے تمہاری بہو جلدی اپنے ہاتھ پاؤں سے چھوٹ[۷] جائے - اور اصل خیر سے پلنگ[۸] کو لات مار کر کھڑی ہو جائے + انشاء اللہ چھٹی تک میں بھی چلی آؤنگی + جس دن بال بچّہ ہو مجھے تُرت خبر کرنا میں یہیں سے بیٹھی بیٹھی دُعائیں مانگ رہی ہوں کہ الٰہی جیتا جاگتا بیٹا ہو! لو اللہ نگہبان +

جواب ۳۸ - بُوا تمہیں بھی اپنی بھانج بہو کا نواسہ مبارک! مجھے تو خط بھیجے آٹھواڑے ہو گزر گئے تھے وقت پر نہ پہنچے تو میں کیا کروں؟

---

[۱] چشمِ ما روشن دلِ ما شاد [۲] پورے دنوں سے جو نو دن گزر جانے پر گود بھری جاتی ہے اُسے نواسہ کی تقریب کہتے ہیں [۳] خاوند [۴] درست [۵] غمزدہ ہو کر [۶] غصّہ [۷] فراغت پانا [۸] تندرست اُٹھنا +

دوسری فصل

(بہنوں بہنوں کے خط اور اُن کے جواب)

خط ۳۵- آپا جان! میرے پاس تمہاری نشانی اب تک انمتت[1] رکھی ہے + کہیں سے اِتنا گوکھرو نہیں جُڑتا جو اپنی اوڑھنی پر ٹانک کر نیگ[2] لگاؤں- امّاں سے کہتی ہوں تو وہ اَور خفا ہوتی ہیں کہ "میں آپ کوڑی کوڑی کو حیران ہو رہی ہوں + لڑکی کو گوکھرو کی پڑ رہی ہے"- ابّا جان سے اِس تنگی میں مُنہ نہیں پڑتا[3] جو کچھ مانگوں + یہ تو مَیں جانتی ہوں کہ اللہ اُنہیں جیتا رکھے- میری بات نہیں ٹالینگے + اگر نہ بھی ہوگا تو قرض وام ہی کر کے لا دینگے + مگر آنکھوں دیکھتے اندھا نہیں بنا جاتا[4] بی تم نے ٹھپہ دیا ہے تو گوکھرو بھی دو- جو ٹانک ٹونک کر اپنی جان کو نیگ لگاؤں- نہیں تو اب چار دن کو برسات آتی ہے- نگوڑا ماند[5] ہو کر جی سے اُتر جائیگا- پھر تمہارا ٹھپہ تمہیں کو بھیجدونگی- میرے کس کام آئیگا +

جواب ۳۶- بُوا مجھے کیا خبر تھی کہ تم نے وہ نگوڑا ٹھپہ اب تک سَینت رکھا ہے + اگر میں جانتی تو کبھی کا تمہارے بہنوئی سے منگا کر بھیج دیتی + اَب تم نے لکھا ہے سو وہ بازار نکلیں تو منگا دوں + تم شوق سے اپنی جان کو

---

[1] اصل امانت تھا اُس سے انامت ہوا پھر انمتت ہو گیا- جوں کا توں +

[2] کام میں لانا [3] ہیاؤ نہ پڑنا [4] بے رونق- تدھم ۱۲ +

بھلا بی نے مجھے اپنے روپے کھوئے ہوں تو ان کے ڈھکوسلوں میں آؤں - اور انھیں دے دوں + نگوڑی ماما کی چھوکری اور اُس کی ہاں ہیں[۱] ہاں مِلا کر میرے پیچھے جھاڑ[۲] لگا دیتی ہے + مَیں بھی خوب جانتی ہوں اِن دونوں کی ملی بھگت[۳] ہے + اِن کی آنکھوں[۴] میں خاک تو دُوں ہی نہیں + اِن کے دینے تو فقیر کو دیدوں اور اِن کو نہ دوں +

جواب ۳۷ - اپنی اُمّی کی پیاری دُلہن! تیرے واسطے اور ایک پتیلی + تیرے لیئے اور ایک چمچہ - تیرے جیوٹڑے کو اور ایک کفگیر؟ ماں نہیں تیرے لیئے ایک چھوڑ چار چار پتیلیاں - چار چار چمچے - چار چار کفگیریاں - چار چار نشتریاں خرید کر بھیجتی ہوں + بیٹی! تیرے سلیقے کو شاباش[۵] ہے کہ تُو نے اپنا حلق[۶] کاٹ کے تین چار روپے بَینت[۷] رکھے + تیرا ہر ایک چیز کا جُگا جُگا[۸] کر رکھنا مجھے اوّل دن سے بھاتا ہے + جس گھر میں ایسی سُگھڑ جائیگی اُس کے بھاگ کھُل جائیں گے + تمہاری جُماگی[۹] کے روپے تمہیں کو مبارک رہیں + اُن کی میری طرف سے ہنڈکلیا پکاؤ - اور اپنی سہیلیوں کو بٹھا کر خوب کِھلاؤ + محمد علی تو ایک بِلّلا[۱۰] چھوکرا ہے + تم اُس کی باتوں پر کیوں جاؤ؟ مجھے اُس کا ڈر نہیں ہے جو کوئی چیز چُرا چُھپا کر بھیجوں - لو خدا حافظ +

---

[۱] شریک ارائے ہونا [۲] کانٹے چمٹانا [۳] سازش [۴] خاک بھی نہ دوں [۵] شاباش - آفرین [۶] کم کھانے سے بچا کے [۷] جوڑ رکھے [۸] جوڑ جوڑ کر رکھنا [۹] جمع کا جیب خرچ [۱۰] بیوقوف +

گیلی لکڑی ہے - کچھ نہیں گیا ہے + جدھر چاہو موڑ سکتے ہو + میں تو اِسے اپنے ساتھ رکھتا - مگر تمہیں صبر کب آئیگا + جب ماممتا[1] اُچھلیگی اور یہ اس میں دُنیا جہان کے کام سے جاتا رہیگا - اِس کا جواب سوچ سمجھ کر لکھو تو کچھ بندوبست کروں +

خط ۳۳ - اچھی میری اَمّی[2]! مجھے ہنڈکلیا[3] پکانے کے واسطے ایک ننّی سی پتیلی - ایک چمچہ - ایک کفگیر - دو تشتریاں خرید کر بھیج دو + تم دیکھتی ہو مجھ بکیتلی[4] نے تو اپنی جُماگی[5] جوڑ جوڑ کر تین چار روپے اکٹھے[6] کیئے ہیں - اور میاں محمد علی کی آنکھوں[6] میں وہ بھی کھٹکتے ہیں + سو بی میں اُن سے چُھپا کر تم کو روپے بھیجتی ہوں + تم اُنھیں سُنا کر میرے سر لڑائی نہ ڈلوانا + وہ ابھی سے کہہ رہے ہیں کہ " دیکھ بُوا! کیا اچھی آتشبازی بک رہی ہے کہ مَیں تجھ سے کیا کہوں + بھئی! تم تو پھلجھڑیاں اور مہتابیاں چھوڑنا جو ہاتھ بھی نہ جلے - اور ہم پٹاخے چھچھوندریں - ہوائیاں چھوڑینگے + تم بھی کہوگی کہ واہ میرا بھائی کیا خوب چھوڑتا ہے + بُوا ہم تو مرد ہوے ہیں نا؟ لٹّو کی آواز سے بھی نہیں ڈرینے کے - تم تو ایک پٹاخے ہی کی آواز سے اُوئی کر کے بھاگ جاؤگی! لاؤ اِسی بات پر ایک روپیہ تو دیدو + ہم تمہیں چلتے چلتے تماشا دکھانے جائیں"

---

[1] محبت - یعنی اُس وقت محبت زور کریگی ۱۲ -

[2] بڑی خالہ [3] بچّوں کے کھانے پکانے کا کھیل ۱۲ [4] کم بخت - بدنصیب -

[5] بچّوں کا جیب خرچ جو مہینے کے مہینے یا جمعہ کے جمعہ ملتا ہے [6] ناگوار گزرنا ۱۲ +

ایک امرِ محال ہے۔ اور خدا کو سنوارتے کچھ دیر بھی نہیں لگتی + دیکھو آپا
اماں بیگم کا بیٹا کیسا بگڑا اٹھا۔ جدھر نکلتا تھا ٹھڑی ٹھڑی ہوتی تھی۔
اُنگلیاں اُٹھتی تھیں + اب خدا نے ایسا کر دیا کہ تعریف کرتے ہوئے مُنہ
سُوکھتا ہے + مجھ کمبخت کا تو مارنے کو ہاتھ بھی نہیں اُٹھتا + بہت جی جلتا
ہے تو اپنے آپ کو کوسنے پیٹنے لگتی ہوں + وہ کھڑا ہوا تماشا دیکھا کرتا
ہے۔ یا ہنسا کرتا ہے + اُس کے بھاویں بھی نہیں کیا کہتے ہیں۔ اور کسے
کہتے ہیں + خدا کو مان کر کوئی جلّاد مُلّا گھر پر بیٹھا دو جو اِس کی بوٹیاں اُڑائے
دم بھر اُکسنے نہ دے + نہیں تو یہ ہاتھ سے نکلا جاتا ہے + آج کو میرا دم
ناک میں کرتا ہے۔ کل کو تمہارے سر پر چڑھے گا +

جواب ۳۲۔ بیوی صاحب! اِس میں اُس کا کچھ قصور نہیں جیسا تم نے
اُٹھایا ویسا اُٹھا + اوّل ہی سے روک تھام کرتیں اور آنکھیں دکھاتیں تو کاہے کو
یہ نوبت پہنچتی؟ تم نے اپنے لاڈ میں اُسے خراب کر دیا + ابھی تو گیڑیاں کھیلتا
ہے آگے جُوا کھیلیگا۔ کچہری چڑھے گا۔ ایک میرا تمہارا کیا سارے کُنبے
کا نام اُچھالیگا + چاہیتی ماں کا کلونتا بیٹا ہے۔ ہم کہتے نہ تھے کہ دیکھو اِسکے
پڑھانے میں کوشش کرو جُوا نہ ہارو۔ سونے کا نوالہ کھلاؤ شیر کی آنکھ دیکھو +
تم کہتی تھیں "اُونہہ کیا ہے! بڑا ہوگا تو آپ ہی لکھ پڑھ لیگا" اب بھی

---

۱ دُر دُر پھٹ پھٹ ۲ از حد رسوا ہونا ۳ تعریف نہ ہو سکنا ۴ اُس کو خبر بھی نہیں۔
۵ ازبہرِ خدا ۶ بے قابو ہونا ۷ ستانا ۸ گستاخ بننا ۹ سدھانا ۱۰ ڈرانا ۱۱ کچہری تک پہنچنا
۱۲ بدنام کرنا ۱۳ فخرِ خاندان مگر یہاں طنز ہے ۱۴ محبت یعنی اُس وقت محبت زور کریگی +

خط ۳۰ - بیگم[۱]! تمہارا خط آیا - سچّی سچّی باتوں کا پورا پورا اثر پایا + ان باتوں کا سلیقہ عورتوں ہی کو خوب ہوتا ہے اور اب بھی میں جانتا ہوں تم نے کچھ نہ کچھ ضرور لگا رکھا ہوگا + تمہارا سگھڑ[۲] پا ایسا نہیں ہے کہ اِس بات سے خالی ہو - تم اپنی گرہ میں رکھکر مجھے آزماتی ہوئیں تمہیں آزماتا ہوں + اچھا مجھ سے کیا مانگتی ہو مانگ لو - میں بھی اِن باتوں میں عورتوں سے کم نہیں ہوں + اوّل دن سے اُس کے نام کا روپیہ مہاجن کے ہاں جمع کرتا جاتا ہوں + آج تک بارہ سو کی ڈھیری ہو چکی ہے + اگلے چاند میں اِس کی ہنڈوی[۳] بھیج دونگا - جو کچھ چاہنا سو بنا کر ڈال رکھنا - لو تمہارا اللہ حافظ +

خط ۳۱ - صاحب[۴]! تمہارے لڑکے نے بڑا سر[۵] اُٹھا رکھا ہے + اِسے خدا کی سنوار[۶] ہو دو دو دن پڑھنے نہیں جاتا - کسی کی گھُر کی کسی کا خوف نہیں مانتا - دِن بھر گیڑیاں ہیں یا گلّی ڈنڈا ہے اور یہ ہے - دیکھیئے یہ کیا کر کے کھائیگا؟ اور تو کیا موا[۷] بھیک مانگتا خاک[۸] چھانتا پھریگا + ماں کو تو اتنا نہیں سمجھتا جیسے اُرڈ پر سفیدی + جب دیکھو ہاتھوں میں گیڑیاں ہیں اور سیئے چلا آتا ہے + روٹی کھانے بیٹھا تو اندھے بگلے کی طرح چار نوالے مارے اور دیوانے باؤلوں کی طرح بکتا ہوا چلا گیا + یوں تو اس کا سنورنا

---

۱ اعلیٰ خاندان کی عورتوں کا خطاب ہے جیسے شہزادی - سیدانی - مغلانی - نواب زادی + ۲ سلیقہ ۳ اگرچہ صحیح ہُنڈی ہے مگر بولا یوں ہی جاتا ہے ۴ خاوند سے مخاطب ہوتی ہیں تو یہی لفظ کہتی ہیں ۵ سرکشی کرنا ۶ بجائے دُعائے بد ۷ لفظِ تحقیر ۸ آوارہ پھرنا +

عناب - سونف - گلاب کے پھول - گلاب کا زیرہ - نرکچور - انار کلی - املتاس مصری + بعضے لوگ بڑی چھوٹی ہڑ کی جگہ بادام اور اجوائن ڈالتے ہیں - اور جو گرمی کا موسم ہوتا ہے تو نرکچور اور اجوائن نکال لیتے ہیں + بوا ہمارے بچوں کو تو وہی اوپر کی تیرہ چیزیں راس ہیں آگے اپنی اپنی سمجھ ہے +

میاں بیوی کے خط

خط ۲۹ - میرے سرتاج! تمہیں کچھ فکر بھی ہے؟ میری آنکھوں میں[1] خاک لڑکی جوان ہونے کو آئی - اور تم نے آج تک اس کے نام کی کوڑی نہیں نکالی + مجھے رات دن ہی ادھیڑ بن[2] رہتی ہے کہ ابھی ابھی جو اس کی کہیں سے بات[3] آئے اور بیاہ ٹھہر جائے تو وقت کے وقت پر کیا کرونگی + برابر[4] کی بیٹی کو بٹھا بھی نہیں سکتی - اور بٹھاؤں بھی تو کہاں تک؟ آخر کوئی تو حد چاہیئے + جہاں دو کپڑے اپنے واسطے بنائے وہاں ایک ایک جوڑا اس کے واسطے بھی بناتے گئے + کبھی چار برتن ہی خرید کر ڈال دیئے - کبھی کوئی زیور ہی گھڑوا دیا - غرض تھوڑا ہی تھوڑا کرکے لنگ[5] ہوتا ہے - اور وقت پر یہ چیزیں مفت برابر پڑتی ہیں + تمہیں بھی اس کا سوجتا[6] کرنا ضرور ہے - روز کا خرچ تو چلا ہی جائیگا - آگے پیچھے اِس بات کا خیال رکھو اور بے فکر نہ بیٹھو +

[1] چشم بد دور [2] فکر - اندیشہ [3] نسبت - پیغام شادی [4] جوان - بالغ [5] بہت - [6] فکر - بندوبست +

آکر رہ جاؤنگی - مجھے تو خود اپنے گھر کی کل[1] ہے - کیا کروں بھائی کی شادی
تھی - نہیں تو میں کبھی اتنے دنوں نہ رہتی - اب کوئی قدر[2] ہی کرے تو کھڑی
پانی نہ پیوں + خدا نے چاہا تو اِسی پہر کو تمہارے گھر میں بیٹھی ہونگی + تمہارا
پوتا مہینا بھر سے پھلیاں[3] دھر رہا تھا - اَب دانتوں پر[4] ہے - دست آتے
ہیں + پوتی کے بھی ٹھنڈی[5] نکلی تھی - پر اب ڈھل[6] گئی + کل پانی پڑ جائیگا -
جب تک باگ نہیں مڑی تھی سارے گھر کو نیند حرام تھی - تم سُنتیں تو اپنا کھانا
پینا زہر کر دیتیں میں نے تمہارے کُڑھنے کے لیئے نہیں لکھا - بیجئے خدا حافظ

خط ۲۷ - بڑی اماں کو آداب! خیر سلا کے لیئے آئی ہوں - اور ساتھ ہی
ایک اپنا بھی مطلب لائی ہوں + بوا سیّد بیگم کے آج کل میں بال بچہ ہونیوالا
ہے + کہتے ہیں ہمارے بچّوں کو مُغلی گھُٹّی راس ہے + مجھے اُس کی دوائیں
یاد نہیں ہیں جو اُن کو منگا دوں + اچھّی تم اِس گھٹّی کو لکھ کر میرے پاس بھیج
دو تو بڑا ہی احسان کرو - لو بندگی ٭

جواب ۲۸ - بیٹی! تیرا سائیں جیئے - بُور سہاگن ہو - اپنے بچّوں کا سہرا
دیکھ کر پوتوں کا سہرا دیکھے + نواسوں کو کھلا کر نواسوں کا کھلانا نصیب
ہو + خط کی کیا حاجت تھی مجھے خود بُلا بھیجا ہوتا + اُس گھٹّی میں کیا ہے -
یہی دس بارہ چیزیں ہیں - بڑی ہڑ - چھوٹی ہڑ - منقّی - بادِ برنگ - بادکھبہ -

---

[1] راحت [2] کچھ ہی کرے - دھکّی ہیٹے زور کیا ہے [3] دانت نکلنے کے آثار - مسوڑوں کا کھپانا
اور اُبھرنا [4] چیچک [5] مرجھانا - زور گھٹنا - کم ہونا - مُرجھانا [6] بڑی جیبی ۱۲ ٭

پاپنچویں لوری

اللہ اللہ لوریاں - دُودھ بھری کٹوریاں

دُودھ میں سے نِکلی مکھی - میرے میاں کی جان اللہ نے رکھی

خط ۲۵ - میرے گھر کی آبادی[1] - تمہیں اپنی بڑھیا ساس پر ترس بھی آتا ہے کہ دن بھر کوّے[2] اُڑانیوں کی طرح اکیلی بیٹھی رہتی ہوں + تمہارا خاوند نوکری پر سدھارا - نند کو نندوئی نے بُلا بھیجا + لے دے کے ایک بڑھیا ماما اور مَیں رہی تھی سو کل سے وہ بھی اپنی بیٹی کے جننے میں چلی گئی + اب مجھے اکیلا گھر کاٹ کھانے کو دَوڑتا ہے + اِدھر بیٹے کے سدھارنے سے جی ویران ہے + اُدھر تمہارے بچّوں میں دھیان ہے + اگر تم میرے پُوتے پوتیوں کو لے کر چلی آؤ گی تو پھر گھر بھرا بھرا[3] لگے گا اور میرا دل بھی بہل جائیگا + آدمی کے دم کی بڑی آبادی ہوتی ہے + دو مہینے وہاں رہیں تو ایک مہینا یہاں بھی کاٹ جاؤ + جب میری بڑی بیٹی آ جائیگی تو چاہنا پھر دس پندرہ دن کو میکے میں رہ آنا +

جواب ۲۶ - امّاں جان! ایسی کیا بات ہے - مَیں سب طرح حاضر ہوں - دُور[4] پار تمہارے بَیری دشمن کوّے اُڑانیوں کی طرح کیوں بیٹھیں؟ تم ناحق اِس بیکسی اور بےبسی سے خط لکھتی ہو - مَیں تو تابعدار بندہ ہوں جہاں رکھو گی وہاں رہونگی + مہینے دو مہینے جب تک تمہارا دل ٹھکانے لگیگا

---

[1] رونق [2] دیوانہ وار [3] گھما گھم ہونا - رونق آبادی سے مُراد ہے ۱۲ [4] دُور پار - خدا نہ کرے ۱۲ +

پھر جو پڑے گا تو دُنیا کے پھندے - کیسا ہے جھُولا کیسی ہے نینڈ +

کھیل تماشے کرلے تو سارے - کہتی ہوں تجھ سے آنکھوں کے تارے

زندہ ہے ماں بھی باپ بھی بارے کرلے تو آرام سیّد پیارے +

تُو سو میرے بالے - تُو سو میرے بھولے - جبتک بالی ہے نینڈ

کھیل تم ایسا کھیلنا للنا[1] - جس میں نہ ہو ماں باپ کا جلنا +

دُنیا سے ڈر ڈر سنبھل کر چلنا - سکڑی ہے گھاٹی[2] - رستہ پھسلنا

تُو سو میرے بالے - تُو سو میرے بھولے - جبتک بالی ہے نینڈ

پھر جو پڑیگا تو دُنیا کے پھندے - کیسا ہے جھُولا کیسی ہے نینڈ

چوتھی لوری

سو میرے سیّد جانی سو جا	سو میرے سکھ کی نشانی سو جا
سو میرے احمد پیارے سو جا	سو میری آنکھ کے تارے[3] سو جا
تیرے صدقے - ذرا گودی سے اُتر کر سو جا	تیرے واری نہ بہت جاگ تو دم بھر سو جا
نہ تو گرمی میں بلک[4] چین سے بچے سو جا	نہ تو گودی میں اُمک[5] چین سے بچے سو جا
اے لے پنکھا میں ہلاتی ہوں تو پڑ کر سو جا	اے لے مکھی میں اُڑاتی ہوں تو پڑ کر سو جا
تو غنیمت یہ سمجھ ماں کا سُلانا سو جا	پھر کہاں ہو گا میسّر یہ جھُلانا سو جا

لہ لال - بیٹا +

کہ راہِ دشوار گزار +

سہ نہایت عزیز +

ہہ رونا +

ھہ اُچھلنا - کُودنا +

جہان[1] کو سر پر اُٹھالیا + وہی مثل ہوئی کہ جو میرے ہے سو راجہ کے نہیں + مُنہ اُٹھایا اور لکھتی چلی گئیں + بڑے کا ادب نہ چھوٹے کا لحاظ ہے شرط کہ تمہاری ماں کے پاس یہ خط بھیج دوں؟ بلّٰہ میری اِن باتوں سے جل نہ جانا + دیکھوں تو لوریوں کی خوشی میں کیا کھلاتی ہو؟ میں تو اِسی کو غنیمت سمجھونگی کہ تم من جاؤگی +

لوریاں

آجا ری نِندیا تُو آ کیوں نہ جا — میرے بالے کی آنکھوں میں گھل مِل جا
آتی ہوں بوی آتی ہوں — میں دو چار بالے کھلاتی ہوں

دوسری لوری

کابُل سے سنلائی آئی۔ کھڑی ہلاوے ڈور — اللہ نبی جی مدد کریں تو طالع تیرے زور

دوسری طرح سے

آرام کا ہے پالنا اور سکھ کی ہے ڈور — اللہ نبی جی کرم کریں تو طالع تیرے زور

تیسری لوری

تُو سو میرے بالے۔ تُو سو میرے بھولے۔ جب تک بالی ہے نیند۔

[1] غل اور شور مچاکر تنگ کرنا +

بات بھی یاد نہیں رہتی + شاید صبح کو تو اپنا نام بھی بھول جاتی ہوگی + ہاں جب لوگ آکر پکارتے ہونگے تو پھر یاد آجاتا ہوگا + بس. بی اس بھول کا خدا حافظ+ اگر تم نے اب کی دفعہ میرا اُلاہنا اُتار دیا تو خیر نہیں تو اس بندی نے لکھنے سے بھی ہاتھ اُٹھایا لیجیے آداب +

جواب ۲۴ - خالہ کی خلیجی! روٹھو نہیں منجاؤ - اللہ رے خفگی! اللہ رے طنطنہ! لڑکی تو اپنے پہتے میں جلی ہی جاتی ہے + خدا جانے سسرال میں کیونکر بھریگی - اور تو کیا اُٹھتے جوتی بیٹھتے لات ہوگی + مجھے گھر کے دھندے سے اپنے مرنے کی بھی چھوٹ نہیں تھی - تمہیں لوریاں نہ بھیجتی تو کیونکر بھیجتی + تمہارا کیا ہے روٹی کھالی اور کُڈکڑے مارتی پھریں + بہت ہوا ذرا کی ذرا بھائی کو لے لیا - یا اُستانی کے سامنے ٹیں ٹیں کرنے بیٹھ گئیں + جب کوئی کھیل نہ ہوا تو قلم دوات اُٹھائی - اور خالہ کے نام پر خطوں کی بھرمار کردی - اور کچھ نہیں تو یہی شغل ہاتھ لگا + ایسی کونسی لوریوں کی ساعت ماری جاتی تھی جو تم اتنی بگڑ رہیں ؟ ایلو دس کام چھوڑ کر لوریاں لکھتی ہوں + دیکھوں کونسی یاد کرلو گی ؟ یوں کہو خط کیا لکھنا آیا سارے

---

۱ گلہ - شکوہ ۲ باز آنا دست بردار ہونا ۳ اصل میں خالہ زاد بہن کو کہتے ہیں یعنی برابر کا دعوے رکھنے والی چونکہ بھانجی نے برابر والوں کے الفاظ لکھے ہیں اس لیے طنزاً اُس کو خلیجی قرار دیا ۴ مغرورانہ عتاب ۵ غصہ ۶ فرصت - مہلت ۷ کود پھاند کرنا ۸ بوچھاڑ - کثرت ۹ وقت گذرا جاتا تھا +

میری ایک ایک چیز تیری گڑھیا کے اوپر سے صدقے ہے۔ جو چاہے شوق سے منگا لے + میں اپنی تو نہیں کہتی پر تیری بہنوں کو شرطلے بھیج دونگی وہ آج ہی سے خوشیاں منا رہی ہیں + ایک ایک گھڑی گن گن کر کاٹ رہی ہیں + تیری گڑیا کا پہلا چالاؔ میں ہی کرونگی + دوسرے تیسرے چالے کو تیری بہنیں کہہ رہی ہیں + اگر تم پہلے سے لکھتیں تو چار جوڑے مَیں بھی بنا دیتی - اب وقت کے وقت دو جوڑوں سے زیادہ نہ ہو سکے + اپنی امّاں کو میری طرف سے بہت بہت پوچھنا اور اِس شادی کی مُبارکباد دینا کہ بُوا خدا نے تجھے یہ دِن دکھایا کہ تیری بیٹی گُڑیا کا بیاہ رے کر بیٹھی + لو اَور سُنو قاضی بھی یہیں سے جائیگا + ابراہیم کہتا ہے کہ آپا کی گُڑیا کا نکاح میں ہی جا کر پڑھاؤنگا اُس نے نکاح کے بول ابھی سے یاد کر لیے + تم بھی سُن لو میں لکھے دیتی ہوں -

گاجر کی پنڈی گلاب کا پھُول کیوں میاں گُڈّے گُڑیا قبول

کالی مُرغی سفید انڈے مہر باندھا بارہ گنڈے

خط ۲۳ - خالہ جان تمہیں بھی سلام اور تمہارے وعدے کو بھی سلام + میرے سننے کے واسطے لوریاں تو خوب آئیں؟ خدا جھوٹ نہ بُلائے تو کوئی دس ہی دفعہ یاد دلایا ہوگا + میں نہیں جانتی تمہارا کیسا حافظہ ہے - جو کوئی

ضرور شادی کے بعد چار چالے ہوتے ہیں ہر ایک پھیرے میں جوڑا اور کچھ نقدی وغیرہ دیتے ہیں یہ چالے میکے والوں کی طرف سے ہوتے ہیں طنزاً باز آنے کی جگہ بولتے ہیں بچوں کے سُلانے کے گیت حافظہ - ذہن +

بی میری خالہ زادی بہن ہرمزی بیگم کا بیٹا ہے اور میری بیٹی ہے + سو بی بیٹی والوں کو تم جانتی ہو کتنی فسکر ہوتی ہے - آج جو مجھ کو سوچ ہے کسی کو بھی نہ ہوگا - راتوں کو اُٹھ اُٹھ بیٹھتی ہوں - کھانے جوڑے کے روپوں کی بھی ابا جان نے حامی بھری ہے چچا ابا جی[1] جم رہیں نہیں تو اُن سے بھی کچھ لیتی اور اپنا پونٹھ[2] پورا کر دیتی + اب بھی تمہارے صدقہ سے کچھ اوڈ[3] انے دیا کچھ پودانے ہمارا کام چل ہی گیا + اچھی بچی[4] تم بھی آؤ گی یا نہیں - بھلا بی تم آؤ یا نہ آؤ پر میری بہنوں کو لاکھوں[5] میں بھیجنا + نہیں تو میں ایک دن آکر خوب سا لڑونگی + یہاں تو روز سہاگ[6] گائے جاتے ہیں - گھوڑیاں گائی جاتی ہیں - رات بھر چہل[7] رہتی ہے - پر وہ جو گھر کا کام ہے وہ کرنے والا کوئی نہیں + میں سمجھتی ہوں کہ اگر بہنیں بھی نہ آئیں تو میرا ایک اکیلا دم ہے کیا کیا کرونگی + سمدھنوں کو اُترواونگی یا آئے[8] گئے کی خاطر کرونگی + اب تو روپیہ پھیلا چکی کچھ نہیں ہو سکتا + جمعہ کا بُلاوا پھریگا میری بہنوں کو چاہیئے کہ کام کی سب چیز بست لے کر جمعرات سے آجائیں فقط اللہ حافظ اللہ نگہبان +

جواب ۲۲ - ہاں بیٹی ! ہاں بھیتجی ! تیرے واری گئی کیا کہتی ہے ؟ لے کہہ + تو خط کیا لکھتی ہے کہ اُس میں ایک آغا[9] مینا بند کر کے بھیج دیتی ہے

[1] نہیں ہیں [2] جوں توں کر کے کام پورا کر دینا [3] یہ پودنے کی کہانی کا لفظ ہے یعنی کچھ کسی نے دیا کچھ کسی نے دیا [4] بالضرور [5] شادی کے گیت [6] ہنسی مذاق [7] مہمان [8] بنگالہ کی مینا مراد اطوطی خوش الحان +

جواب ۲۰ - بیٹی مجھے کچھ نہیں چاہیئے جس نے بیٹی دی اُس نے کیا رکھا + میں تو یہ چاہتی ہوں کہ وہ مجھے اپنے دامن[۹۱] تلے ڈھانک لیں + میری آنکھوں کے سامنے محمدؐ علی کا گھر آباد ہو جائے + پھر کون جیئے اور کس کا راج گور[۹۲] میں پاؤں لٹکائے بیٹھی ہوں + مجھے اپنی زندگی کا بھروسا نہیں - دم ہے آیا آیا نہ آیا + تم جانتی ہو کہ میں ہمیشہ کی مرضین[۹۳] آئے دن[۹۴] کی بیمار ہوں + اپنی آنکھوں سے محمدؐ علی کا سہرہ دیکھ لوں تو جانوں نہیں تو یہ ارمان اپنے ساتھ لیئے جاؤں گی - تم اُن سے کوئی تاریخ ٹھیراکر مجھے لکھ بھیجو جب وہ کہیں لڑکے کو لے کر چلی آؤں + بیٹی بہن خدا تیرا بھلا کرے تو نے بھائی کے لئے بڑی کوشش کی +

خط ۲۱ - اے بی چچی! اے بی چچی! اچھی دیکھو تو یہ کون کھڑا ہے؟ میں تو جانوں[۹۵] تمہاری امتہ[۹۶] ہے - خط کی ڈولی میں بیٹھ کر باتیں کرنے آئی ہے + پہلے بندگی لو پھر اُس کی گڑیا کی شادی کا سامان درست کر دو + دیکھا چچی جان میں نے اپنی گڑیا کے واسطے ایک چھوڑ چار چار بھاری جوڑے بنائے ہیں - اور ابا جان سے چاندی سونے کا گہنا منگایا ہے + خدا انہیں جیتا رکھے میرا سب کہنا رکھ لیتے ہیں + یہ بھی بتا دو کہ دوں شادی کہاں ٹھہری ہے؟

[۹۱] سایہ حفاظت میں لینا - غریب کی عزّت رکھ لینا [۹۲] مرنے کے دنوں کو پہنچنا - بوڑھا ہو جانا [۹۳] مریض [۹۴] سدا - دائم - دوام + [۹۵] بچوں کا لفظ ہے یعنی میرے نزدیک یا شاید وغیرہ + [۹۶] اُمتہ الفاطمہ کا مخفف کر کے پیار سے اُمتہ کہتے ہیں +

سنار سے تاکید کر کے ابھی سے بنوا رکھو + برات کے اور چوتھی کے جوڑے کا سامان خرید رکھنا + برات کا جوڑا سادہ اور چوتھی کا بھاری ہوتا ہے + یہ بھی بری کے ساتھ ہی جائیگا + ایک جوتی کا جوڑا۔ دو سرخ کنگھیاں۔ دو مسی کی پڑیاں دو عطر کی شیشیاں جن میں سے ایک میں سہاگ کا عطر ہو اور ایک میں موتیا کا + اس کے علاوہ ایک گلاب کا شیشہ۔ پاؤ سیر چنبیلی کا تیل۔ ایک مہندی کا ایک قند کا ٹکڑا۔ یہ سب چیزیں موجود رہیں۔ میں چوتھی تاریخ سے اگر سب کچھ درست کر دونگی + آرائش[۱] بھی کھڑے کھڑے[۲] بازار سے آجائیگی + تم خاطر جمع سے بیٹھی ہوئی چھوٹے موٹے کاموں کو سنوار لو خدا سب آسان کریگا دسویں کو نشان[۳] چڑھا کر اپنے گھر میں آجانا گیارھویں کو برات لے جانا +

خط ۱۹۔ باجی[۴] اماں! میں نے محمد علی کی شادی کے باب میں پھپی اماں سے تاکید کی تھی + انہوں نے کہا کہ بوا میرے پاس کچھ دینے لینے کو تو ہے نہیں + ننگی بیٹی موجود ہے جس دن ان کا جی چاہے دو بول[۵] پڑھا کر لے جائیں + جو کچھ مجھ سے وقت پر بن پڑیگا اپنی گڑیا[۶] میں بھی سنوار دونگی نہیں تو بیٹی حاضر ہے میں زبان دے چکی اب تم کہو کیا کہتی ہو؟ +

---

[۱] ابرک کی ٹٹیاں وغیرہ [۲] اسی وقت [۳] انگوٹھی جو دلہن کے ہاتھ میں پہنانا [۴] بڑی بہن جو ماں کے برابر ہو [۵] ایجاب وقبول کرانا [۶] اپنی حیثیت کے موافق تھوڑا بہت جہیز دیکر کام چلا دینا۔

تمہیں یہ کب گوارا ہوگا کہ میں چار شریکوں[۱] میں نکلوں تو بچوں کے گلے میں دو عزت کے کپڑے بھی نہ ہوں + اماں[۲]! پیٹ کا کھایا کوئی نہیں دیکھتا تن کا پہنا سب دیکھتے ہیں + ہاں بری کی سب چیزیں بتائے دیتی ہوں اُنہیں سہولت میں منگالو۔ اور جو چیزیں بگڑنے والی ہیں وہ میرے آنے پر رکھو۔ بلکہ ساچق کے جوڑے کو بھی میں آجاؤں جب ہاتھ لگانا کھڑے کھڑے سات سہاگنوں[۳] کو بٹھا کر تیار کرا دونگی + بری میں غریبی موجب اتنی چیزیں ہوتی ہیں۔ آگے اپنا اپنا حوصلہ[۴] ہے +

بری

ڈھائی سیر کلاوے۔ سوا پانچ سیر کھانڈ۔ سوا من نقل۔ پانسیر قرص۔ پانسیر میوہ۔ ڈھائی سیر مصری۔ ایک سہاگ پڑا جس میں چھیل چھبیلا۔ ناگرموتھا کپور کچری۔ بالچھڑ۔ چھوٹی الائچی۔ لونگ۔ ہلدی۔ جوز۔ جوتری۔ زعفران تیز پات۔ صندل۔ مشک دانہ وغیرہ تیرہ چیزیں ہوتی ہیں +

پھولوں کا گہنا۔ شربت اور دہی کی دو ٹھلیاں جن کے منہ پر آٹے کی چھلیاں بنا کر رکھی جاتی ہیں۔ یہ میرے آنے پر دیکھ لینا + ہاں سوا سوا رنگین ٹھلیاں بننے کو کمہار سے کہہ دینا + سونے کی انگوٹھی چاندی کا چھلا

---

۱ ہمسر۔ ہم رتبہ۔ رشتہ دار۔ ۲ ایک خطابیہ لفظ ہے جو عورتوں کے محاورے میں اکثر آتا ہے ۳ خاوند والی۔ ضد رانڈ ۴ مقصد +

گیا وقت پھر ہاتھ نہیں آتا + خدا نے چاہا تو جمعے تک میں بھی آؤں گی + تمہارے بھائی کا امتحان تھا اس سے آج نہ آسکی + بیٹی! اگر یہ بات ہو جائیگی تو میں تمہیں بہت خوش کرونگی اور سب بہنوں کو منہہ مانگا نیگ[۱] بھی دونگی + فقط

خط ۱۷ - ممانی اماں! چاند دیکھے تمہارے غفور کی شادی ہے + دُلھن والوں کی طرف سے بیاہ کی تاکید پر تاکید آرہی ہے + لڑکی کا باپ باہر سدھارنے[۲] والا ہے - پھر برسوں پر بات جا پڑیگی + تم جانتی ہو کہ آدمی بیٹی والوں کا اڑایا اڑتا ہے اور بیٹے والوں کا روکا نہیں رُکتا + جب کچھ نہ بنی تو مدار[۳] کی نویں کو مہندی دسویں کو ساچق - گیارھویں کی برات ٹھیرائی - اگر تم جلدی آجاؤ تو درستی سے سارا سرانجام ہوجائے اور جو تمہارے آنے میں دیر ہو تو مجھے بری[۴] کا سامان لکھ کر بھیج دو جو میں لگے ہاتھ ان چیزوں کو ابھی سے خرید کر رکھ چھوڑوں کیونکہ وقت کے وقت پر اچھی چیز ہاتھ نہیں آتی اور اس سے سرسمدھیانے میں ناک[۵] کٹتی ہے +

جواب ۱۸ - بیوی بنو![۶] مجھے چلے آنے میں کیا عذر تھا - مگر تم یہ بھی تو دیکھو کہ اگر میں وہاں چلی آؤں تو یہاں بچوں کا سینا پرونا کون کرے +

---

[۱] بہنوں کا حق جو بیاہ میں بھائی کی طرف سے دیا جاتا ہے [۲] رخصت ہونا تشریف لے جانا - [۳] جمادی الاول [۴] نقل میوہ مہندی وغیرہ جو اکثر ساچق کے روز دولھا کی طرف سے دُلھن کو بھیجتے ہیں [۵] بے عزتی ہونا [۶] مخفف بانو +

خط ایسا ستھرا لکھتی ہے کہ میں تم سے کیا کہوں + اپنی ماں کی اکلوتی ہے +
ان کے باوا کسی زمانہ میں بڑھے چڑھے تھے + انگریزوں کے وقت میں بھی
خوب دَور دَورا رہا اب بھی خدا کا دیا سب کچھ موجود ہے۔ دس کو دے کر
کھاتے ہیں + پھپی امّاں اس گئے گذرے وقت میں بھی اتنا دان دہیز[۵۱] لائینگی
کہ گھر بھر کر باہر بھریگا + انہیں روپیہ پیسہ کچھ نہیں چاہیئے۔ وہ چاہتے ہیں
ہڈّی میں ہڈّی[۵۲] اور پیوند میں پیوند مل جائے + اگر تم کو یہ بات منظور ہو تو
ایک رقعہ لکھوا کر میرے پاس بھیج دو + میں مشاطہ کے ہاتھ اُن کے ہاں
بھیج دونگی + جب بات چیت ہو جائے تو کوئی اچھا دن دیکھ کر منہہ میٹھا[۵۳]
کر دینا + آگے تمہیں اختیار ہے میں اپنے حق سے ادا ہو گئی + فقط

جواب ۱۶ - آبادی جان! تمہیں اللہ کی امان - یہ بات جو تم نے ٹھیرائی
ہے میں اس سے ایسی خوش ہوئی کہ اپنے جامے میں پھولی نہ سمائی - اور جب تمہارے
بھیا نے سُنا تو وہ بھی بہت خوش ہوئے کہ شادی ہو اور یہاں ہو + تمہارے
بھائی سعادت علی کی باچھیں[۵۴] بھی کھل گئیں + ابھی سے اترائے پھرتے ہیں کہ
او ہو جی ہمارا تو بیاہ ہو گا میں دیکھتی ہوں اس زمانے کے بچّوں کو بڑوں سے
زیادہ خوشی ہوتی ہے بُوا اس بات کو سُن کر ہزاروں دعائیں نکلیں + خدا
تمہیں اپنے بچوں کا سہرا[۵۵] دیکھنا نصیب کرے + اگر تم اس بات کو ٹھیک[۵۶]
ٹھاک کر دو تو چٹ[۵۷] منگنی پٹ بیاہ ہو جائے + دیکھو اس میں نہ چوکنا۔

---

۵۱ جہیز ۵۲ ذات میں ذات نسل میں نسل ملنا ۵۳ منگنی کرنا ۵۴ خوش ہونا۔
۵۵ بیاہ کرنا ۵۶ ٹھیرانا مقرر کرنا ۵۷ ادھر منگنی ادھر بیاہ دونو ساتھ +

زور ڈلنے دیں آپ ایک حرف نہ بتائیں اُسی سے نکلوائیں جب میں آکر
مکتب کو اچھا دیکھونگی تو سب کو گاڑیاں بھر کے شاباشی اور دو دو دن
کی چھٹی دونگی + لو تمہیں اللہ کی امان +

خط ۱۵ - پھپی اماں کو میرا آداب پہنچے + حضرت میں نے آپکے برخوردار
کی بات ایسی جگہہ لگائی کہ آپ بھی سُنیں تو اش[۵۱] اش کریں - ہڈی[۵۲] ایسی
جسے کہتے ہیں + گھرانا ایسا کہ چراغ لے کر ڈھونڈو تو نہ پاؤ + لڑکی صورت شکل
میں ایسی کہ حور کو چھپاؤ اور اسے نکالو + رنگ جیسے شہاب یا انار کا دانہ +
نقشہ چاند سا گول بہت ٹھیک + نک[۵۳] سُک سے درست - کٹورا سی آنکھیں
ستواں ناک - بوٹا سا قد لمبے لمبے بھونرا سے بال - جُٹی جُٹی بھویں باتیں کرتی
ہے تو منہہ[۵۴] سے پھول جھڑتے ہیں - جب کچھ پڑھتی ہے تو موتی پروتی ہے
بس جی یہی چاہتا ہے کہ اُس کی باتیں سُنا کروں اور دن بھر بیٹھی صورت
تکا کروں آگے سُگھڑ[۵۵] و ایسی ہی دسوں[۵۶] اُنگلیاں دسوں چراغ - پڑھی گُنی دست و قلم -
میں اپنی ایڑی[۵۷] دیکھوں گیارہ برس کی جان نے سیسیوں کتابیں اُلٹ ڈالیں

[۵۱] نہایت خوش ہونا - واہ واہ کرنا - یہ لفظ عربی میں اشاش تھا جس کے معنے خوشی منانے کے آئے ہیں - اردو والوں نے اسی کو بگاڑ کر اش اش کر لیا اور یہاں تک ہاتھ صاف کیا کہ عین سے عش عش لکھنے لگے اور اپنے ذہن میں خلافِ قاعدہ عیش اسکا مادہ بھی قرار دے لیا [۵۲] اصل نسل حسب نسب [۵۳] نک بفتح نون سِک بکسرِ سین ہے مگر بول چال میں بکسر نون و بضم سین آتا ہے - از سر تا پا یا ایڑی سے چوٹی تک [۵۴] خوش تقریر ہونا اچھی طرح الفاظ ادا کرنا [۵۵] سلیقہ مند [۵۶] ایک ایک انگلی ایک ایک ہنر کا چراغ ہے روشن

[۵۷] چشم بد دور -

خط ۱۳۔ اُستانی جی! آداب۔ جب سے آپ فرید آباد سدھاریں[۱] میں نے یہ وتیرہ باندھ رکھا ہے کہ اوّل تو اُٹھتے ہی ایک سپارہ[۲] پڑھ لیتی ہوں۔ اس کے بعد اپنی پڑھی ہوئی کتابوں کو دوہراتی[۳] ہوں۔ پھر دو چار سطریں آگے نکال کر لکھنے بیٹھ جاتی ہوں + اتنے اور لڑکیاں بھی اپنی خواندگی[۴] دوہرا لیتی ہیں + جہاں وہ پڑھ چکیں اور میں نے انھیں سبق پڑھا دیا۔ اتنے میں ابّا جان باہر سے کھانا کھانے آجاتے ہیں + جو کچھ میں نکال رکھتی ہوں اُسے سُن سُنا کر آگے سبق پڑھا جاتے ہیں + جب یاد ہو جاتا ہے تو سینا پرونا لے بیٹھتی ہوں + آپ خاطر جمع سے چاہیں جب آئیں۔ میں نے سارا مکتب سنبھال رکھا ہے + لیجئے آداب۔ فقط +

جواب ۱۴۔ اُستانی کو شاد اور اپنے سبق کو یاد کرنے والی بیگم! خدا تجھے موتیوں میں سفید اور سونے میں پیلا رکھے۔ تیرے اس سلیقے کو دیکھ کر دل سے دعا نکلی + میرا دل وہیں پڑا تھا۔ لیکن واری ماندگی[۵] سے لاچار[۶] تھی + ذرا دم میں دم آیا۔ اور میں نے اپنے آپ کو وہاں پہنچایا + اللہ رکھو اب تو تمہاری چھوٹی بہن بھی اُردو فارسی کے حرف خاصی[۷] طرح اُٹھانے لگی ہو گی؟ دیکھنا کوئی اُسے ساتھ پڑھنے کی عادت نہ ڈال دے۔ نہیں تو میری کی کرائی محنت اکارت[۸] جائیگی + جہاں تک ہو سکے اُسے طبیعت پر

---

[۱] تشریف لیجانا [۲] سیپارہ۔ تیسواں حصہ قرآن کا [۳] پھیر نا گردان کرنا [۴] آموختہ [۵] بیماری [۶] ناچار [۷] طاقت [۸] بخوبی [۹] پہچاننا [۱۰] برباد +

ہائے اماں اب میں کسے میکے میں جاکر دیکھوں گی۔ ہائے اب کون میرے دل کی سنیگا۔ ہائے اب کس کو میرا درد[1] آئیگا۔ ہائے اللہ میں نے کونسا بڑا بول[2] بولا تھا جس سے میری میا کو اُٹھا لیا + اے میرے خدا میں نے کیا گناہ کیا تھا جو میرے آگے آیا۔ اے میرے خالق مجھے اُن کی صورت تو دکھائی ہوتی ! اے میرے مالک اُنہیں اپنے بچوں کا سکھ تو دیکھ لینے دیا ہوتا ! ہے ہے اب میرے ننھے ننھے پھل[3] سے بھائی کس کس کی ٹھوکریں کھاتے پھرینگے۔ ہے ہے اب اُنہیں کون چھاتی[4] سے لگا کر رکھیگا۔ خیر میرے میاں جو تو نے کیا تیرا شکر ہے۔ تو اپنے کام آپ ہی خوب جانتا ہے خالہ جان کل اُنہیں بہشتن کی سنا[5]ونی آئی تھی آج تم کو خبر دی +

جواب ۱۴ ۔ میری لاڈو خدا تجھے صبر دے۔ اور اُن مرنے والی بیوی کو جنت نصیب کرے وا[6]ری رونے دھونے سے کیا ہوتا ہے۔ اُلٹا مُردہ پر عذاب ہوتا ہے۔ خدا رکھو تم تو دست وقلم پڑھی گنی۔ معنے مسئلے سے واقف ہو پھر ایسی باتیں کیوں کرتی ہو جو اُس بہشتن پر عذاب ہو اس سے تو اُن کے حق میں دعا کرو۔ کچھ پڑھ کر بخشو۔ لِلّہ[7] فی اللہ دو جس سے اُن کی ارواح خوش ہو اس طرح بیان کر کر کے رونا اور جان کھونا منع[8] ہے جو کچھ گذرے دل پر گذرے۔ منہ سے بھاپ نہ نکالو + فقط

---

[1] غمخواری وغمگساری [2] کلمۂ نخوت [3] پھول کی مانند خوبصورت [4] دروِمندی سے رکھنا [5] خبر مرگ [6] قربانت شوم [7] خدا کی راہ میں [8] خلافِ شرع +

کہ اِس بےچینی میں پڑی ہوں - اگر تمہارا اتنا ساجی کڑھ گیا تو میّا[۱] بندی کو کون تسلّی دے گا؟ نہیں - ماں[۲]! تم اپنا دل بھاری[۳] نہ کرنا کس کے ماں باپ سدا رہے ہیں جو تم اپنی ماں کو پچار کھوگی + میرا جی تو نہیں چاہتا پر بیٹی تیری خاطر سے پیسہ[۴] ٹھیکری کردیا ہے - اِسے تو تم اپنی قسمت تو دیکھو جوں جوں علاج ہوتا ہے مرض اَور بڑھتا ہے - بچنے کے آثار نظر نہیں آتے + بیٹا! جس طرح ہو سکے خط میں دیر نہ کرنا + میری یہی دعا تھی کہ میں اپنی بیٹی کو گھر بار[۵] کا چھوڑ کر جاؤں سو خدا نے میری سُن لی - مگر دیکھو تم میری اِس خوشی کو خاک میں نہ ملانا نہیں تو میری ارواح بےچین رہے گی + اگر تمہارا میاں سیدھا[۶] ہوتا - اور تم کاسے[۷] کوسوں نہ ہوتیں تو ایک نظر صورت ضرور دیکھ لیتی خیر دُور کا سفر ہے - جتنی جلدی ہو اُتنی اچھی ہے - اب قیامت میں یاد کرکے ملینگے - دیکھو تم بھی بھول نہ جانا میں نے چھاتی[۸] پر پتھر رکھ کر اتنا خط لکھا ہے - بس اب تمہیں خدا کی امان میں سونپکر سیدھی اپنے میاں[۹] کے گھر چلتی ہوں - فقط +

خط ۱۱ - ہے[۱۰] ہے خالہ جان! ہے ہے خالہ جان! وہ بندی تو ابھی سے بن میّا کی ہوگئی - میں کیا جانتی تھی کہ میری ماں دو دن میں چٹ پٹ[۱۱] ہو جائیگی - اپنی کہے گی نہ میری سُنیگی + ہائے امّاں تم نے مجھے کس پر چھوڑا!

---

[۱] یعنی تم کو [۲] کلمۂ محبت [۳] رنج اُٹھانا [۴] روپے کی حقیقت نہ سمجھنا [۵] بیاہی [۶] خلیق - خوش مزاج - موافق [۷] نہایت دُور [۸] سخت دل کرکے [۹] خداتعالیٰ [۱۰] حرف نُدبہ و ماتم - افسوس افسوس [۱۱] دفعۃً مرجائیگی +

دن صبر کیا وہاں دو دن اَور بھی جھیل لو + مَیں نے اپنی بیٹی کے واسطے ڈھیر سے گوند مکھانے اور ستھورا رکھ چھوڑا ہے۔ جب آؤنگی تو اور بھی بہت سی چیزیں خرید کر لاؤنگی۔ اپنی اُستانی کو میری طرف سے پُوچھ دینا۔ اور کہنا کہ جب تک مَیں آؤں میری صغرا کو گھبرانے نہ دیں۔ سات برس کی بساط[1] ہی کیا ہوتی ہے؟ سارا گھر اُسی پر نہ چھوڑ دیں +

خط ۹۔ امّاں جان[2] ! ہائے[3] مجھے یہ اُمید نہ تھی کہ تمہارے بُرا چاہنے والے بیمار پڑیں۔ اور تم اِس بندی کو خبر تک نہ کرو + وہ تو خدا بیچاری گلچمن[4] کا بھلا کرے جس نے ڈرتے ڈرتے اتنی بات لکھی کہ بیگم! تمہاری امّاں جان کی طبیعت جمی جم[5] اچھی ہے ایک خط بھیج کر اُن کی خبر منگا لو + بھلا بی کوئی ایسا بھی غضب کرتا ہے کہ بیٹی کے ہوتے اُسے خبر نہ کرے؟ اگر خدا نہ کرے ایسی ویسی ہوئی تو مَیں کس کی ماں کو ماں کہہ کر پکارونگی۔ بس بی تم خدا کو مان[6] کر جلدی اپنی بیماری کا حال لکھو جو میرے دل کو صبر آئے +

جواب ۱۰۔ میرے دل کی کُنجی[7] ! خدا تیری ہزاری[8] عمر کرے۔ بنّو[9] جب تیرا خط آتا ہے گویا تجھے اپنی آنکھوں سے دیکھ لیتی ہوں۔ آج پانچ اگلے دس دن ہوئے کہ میرے منہ میں اُڑ کر کھیل نہیں گئی + پندرہ بیس دن سے پڑی کھٹیا[10] سے رہی ہوں + بخار نے جُدا ستا رکھا ہے۔ کھانسی جُدا[11] جان کو آرہی ہے دست الگ جاری ہیں۔ منہ پر بھر بھراٹ۔ پیٹ پر ورم۔ پاؤں پر سُوجن الگ ہے۔ غرض ایک جان اور ہزار بیماریاں ہیں۔ تمہیں کیونکر لکھوں

---

[1] حقیقت [2] والدہ صاحب [3] افسوس [4] لونڈیوں باندیوں کا نام ہوتا ہے۔ [5] اچھی نہیں ہے ۱۲ [6] برائے خدا ۱۲ [7] ہمراز۔ رفیق [8] ہزار سالہ عمر [9] مخفف بانو۔ مگر یہاں ایک محبت کا کلمہ ہے جس کے معنی بیوی۔ بیگم وغیرہ خیال کرنے چاہئیں +

[10] صاحب فراش ہوں [11] ستا رہی ہے +

دھیان میں رکھنا ÷

(۱۴) بیوی ری تو بائی[1]۔ چھنگے[2] دن آئی۔ جئیں تیرے باپ اور بھائی ÷

(۱۵) بیوی بیٹیاں۔ چھپر کھٹ میں لیٹیاں۔ مارے مغروری کے جواب نہ دیتیاں ÷

(۱۶) اکھو مکھو[3] میری بیوی کو اللہ رکھو ÷ فقط

خط ۷۔ امّاں بی! تم نے تو آپا جان کے ہاں اچھی چھاؤنی چھائی ÷ اللہ! کسی ڈھب وہاں سے نکلنے کو جی ہی نہیں چاہتا ÷ اچھی کیا مجھ کمبخت کی محبت اُڑ گئی ہے؟[4] اچھی کیا اب ہیں وہ بیٹی نہیں رہی؟ اچھی میں پوچھتی ہوں اب تمہیں میرے بن کیونکر کل[5] پڑنے لگی؟ دیکھو بی! میرا تو اب بھی یہ حال ہے کہ جب مُنہ اندھیرے اُٹھتی ہوں تو آداب کے واسطے کونے کونے ڈھونڈتی پھرتی ہوں پر تم یہاں ہو تو پاؤ ÷ میری صورت دیکھو اپنی دکھاؤ۔ وہ تو میں ہی دیوانی باؤلی ہوں جو روز آیا ہوا جانتی ہوں ÷ جب رستہ دیکھتے دیکھتے دم اُلٹ جاتا[6] ہے تو اللہ میاں سے دُعائیں مانگتی ہوں کہ الٰہی تو اپنی خدائی کا صدقہ میری اماں کو جلدی سے بلادے۔ تیرے نام کی دو کوڑیاں دونگی ÷ جانے ان کے شمول کی جان کیسی ہو گی جواب تک کوئی پرزہ سار کا نہیں لکھا ÷ دیکھو بی اماں! میں کہے دیتی ہوں تمہیں میری جان کی قسم آؤ آؤ آؤ۔ مجھ سے تمہارے گھر کے پیچھے اپنا لکھنا پڑھنا خاک نہیں ہوتا ÷ پھر تم جنجھلاؤ[7] تو میں نہ جانوں؟ ÷

جواب ۸۔ میری بنگالے کی مینا! تیرا مُنہ سے بولتا خط آیا۔ کلیجہ ٹھنڈا ہوا[8]۔ چھاتی سے لگایا ÷ کئی دن سے تیری طرف دھیان لگا ہوا تھا ÷ میں یہاں تھی جی وہاں پڑا تھا ÷ بیٹی اب میں آئی کی آئی ہوں۔ تیری بہن چھٹی نہائی۔ اور میں آئی ÷ مجھے خود خیال ہے کہ میری صغرا کا جی گھبراتا ہو گا ÷ بیٹا جہاں تم نے اتنے

---

[1] رانی [2] سُبھ گھڑی۔ [3] آنکھ اور مُکھ سے یہ لفظ بنا لیا ہے۔ جب رات کے وقت چراغ کے سامنے بچے کو لے کر بیٹھتے ہیں تو چراغ کی لَو تک ہاتھ لیجاتے ہیں اور پھر بچے کی آنکھوں اور مُنہ پر پھیرتے ہیں [4] جاتی رہی [5] چین [6] دم گھبرا جانا [7] خفا ہو ÷ [8] دل خوش ہوا ÷

جواب ۶ - میری سُگھڑ بنّو! تیرے ہاتھ کا لکھّا دیکھ کر دل باغ باغ ہوگیا + بھلا جس کی ایسی دستِ[1] وقلم پیاری نواسی ہو اُس سے کسی چیز کا کیونکر دریغ[2] کروں؟ بیٹی! جو مجھے دو چار بول یاد ہیں تیرے اُوپر سے صدقے اور قربان ہیں + تیرے ماموں کی اَنا[3] جس طرح بچّوں کو بہلایا کرتی تھی وہی باتیں مجھے یاد ہو گئی تھیں سو بھیجے دیتی ہوں +

بچّے کھلانے کے فقرے

(۱) میاں آوے دُوروں سے - گھوڑے باندھوں کھجوروں سے +

(۲) میاں آوے کیونکر جانیئے - گھوڑے کی ٹاپ پہچانیئے +

(۳) میاں آوے دَوڑ کے - دشمن کی چھاتی توڑ کے +

(۴) میاں کو لاؤ ری مائی - کھلاؤ دودھ مَلائی +

(۵) میاں آوے علی علی - پھُول بکھیروں گلی گلی +

(۶) جُگ جُگ جُگ جُگ جیا کرو - دُودھ ملیدہ پیا کرو +

(۷) میاں کو لا رے ہیرا[4] - باجے گا تال مجیرا +

(۸) کِن[5] مارا کِن کوٹا - میرے راے چمپے کا بُوٹا +

(۹) چھم چھم کرتی آئی ری چڑیا - میرے ننّے کا منگنا[6] لائی ری چڑیا +

(۱۰) چھی چھی چھی چھی[7] کوّا کھائے - دُودا بھاتی ننّا کھائے +

(۱۱) آ بے کچھ دُونگی - تیرے ٹکڑے کی بپّی لُونگی + تجھے لال سی بنّو دُونگی - پھندنا سا بچہ لُونگی +

(۱۲) دَنگ دَنگ دَنگ[8] نا کرو - میاں کا منگنا کرو - میاں کے ساسرے[9] چلو - میٹھے میٹھے چوبے کھاؤ - میٹھا میٹھا شربت پیو +

(۱۳) چندا[10] ماموں دُور کے - بڑے پکاویں بُور کے - آپ کھاویں تھالی میں - ہم کو دیویں پیالی میں - پیالی گئی ٹُوٹ - چندا ماموں گئے رُوٹھ - پیالی آئی اَور - چندا ماموں آئے دوڑ + لو کیا یاد کرو گی بیٹیوں کے کھلانے کی بھی دو باتیں لکھّے دیتی ہوں - اِنہیں بھی

---

[1] لکھی پڑھی [2] انکار [3] دُودھ پلانے والی نوکر [4] ہیرا ابن طوطا مُرادَ ٰ اقامید خوش خبر [5] روتے وقت بہلانے کا فقرہ ہے - اِس سے بچہ چپ ہو رہتا ہے [6] کنبے [7] نسبت منگنی [8] منہ دُھلاتے وقت کا فقرہ ہے [9] بوسہ [10] دنگانا خسرال [10] رات کے وقت چاند دکھا کر یہ باتیں کرتے ہیں +

لڑوانا چاہتی ہو؟ نابُوا مجھے دونوں آنکھیں برابر ہیں + جو تمہیں دُونگی اُنہیں پہلے دونگی + تم اپنے جلے پھپھولے[1] نہ پھوڑو - اور آگے پیچھے بڑی بہن کے حق میں ایسے سخت کلمے نہ بولو - نہیں تو تم ہی جانوگی؟ ہا![2] تم کیسی اشراف زادی ہو آپا کا درجہ ماں سے کم سمجھتی ہو؟ لو اللہ حافظ +

خط ۳ - دادی امّاں! تمہیں خبر بھی ہے؟ بی آپا[3] آئے دن میرا کلیجہ[4] گوداکرتی ہیں - سَو دشمنوں کی ایک دشمن ہیں + چُھری[5] کو پائیں تو مجھ کو نہ پائیں + کبھی تو امّاں کو لگا دیتی ہیں کہ امّا جان! اسکا سینے پر دیدہ[6] نہیں ٹکتا - کبھی اُستانی جی کو سنکار[7] دیتی ہیں کہ دیکھو آتو جی کتاب کھلی رکھی ہے - شیطان پڑھ رہا ہی؟ پنچی[8] ہے کہ سارے گھر کے جالے لیتی پھرتی ہے + اِدھر سے امّاں مارتی ہیں اُدھر سے اُستانی جی گھُرکتی ہیں - مجھ کمبخت کی بیٹھے بٹھائے[9] شامت آجاتی ہے - میرا تو ان کے ہاتھوں سے ناک میں[10] دم ہے - اور آپ اِنھیں کو مجھُوں[11] پر ان کا ادب کرنے کو کہتی ہیں؟ خیر تمہارا کہنا سر آنکھوں[12] پر - مجھے اِس میں بھی اِنکار نہیں - مگر ذرا تم اُنہیں بھی سمجھا دینا - لیجئے آداب +

جواب ۴ - میری جان! تیرا اللہ نگہبان[13] - دیکھ تو بیوی بیٹیاں[14] یوں اپنے بڑوں کا کہنا مانا کرتی ہیں - شابش شابش + اسے لے اِس خوشی میں تیری گڑیا کے بیاہ کے واسطے پانچ روپے بھیجتی ہوں جس دن چھُٹی[15] ہو اس کا کھانا پکا کر چار لڑکیوں کو لے بیٹھیو +

خط ۵ - نانی امّاں! میرا آداب لو اور جو چیزیں میں مانگتی ہوں اُنہیں بھیج دو + تم جانتی ہو کہ مجھے اپنے ننّھے بھائی سے اَتْ گَتْ[16] محبّت ہے + دن بھر گودی میں چڑھائے چڑھائے پھرتی ہوں - پر اُس کے کھلانے کی باتیں نہیں جانتی + مجھے یاد ہے کہ ایک دن تم بڑی آپا کے بیٹے کو پیارے پیارے بولوں سے کھلا رہی تھیں - اور وہ خوش ہو ہو کر کِلکاریاں[17] مار رہا تھا کیا اچھی بات ہوا جو تم مجھ کو بھی وُہی باتیں لکھ کر بھیج دو - لو خدا حافظ +

---

[1] بغض نکالنا - دشمنی کرنا [2] کلمہ تاسف [3] بڑی بہن [4] دل جلانا [5] مار ڈالیں [6] بہکانا [7] دل نہیں لگتا [8] اُکسا دینا [9] ناحق [10] جی بیزار ہے [11] لچھن - افعال [12] بدل و جان منظور [13] محافظ [14] اشراف زادیاں [15] از حد [16] ہنسنا - ٹھٹھا مارنا - صرف بچّے کے لیئے بولتے ہیں +

انشاء

ہادی النساء

حصّہ اوّل

پہلی فصل

بڑی بوڑھیوں کے نام خط اور اُن کے جواب

خط ۱ - اچھی دادی جان! تمھارے قربان یہ تو کہو تم نے ابکی عید میں میرے واسطے کیا کیا بنایا ہے؟ جو بی آپا ایک ایک سے کہتی پھرتی ہیں کہ "صاحب چاہیتی پوتی کے لیئے تو جھمجھماتے گوٹے کناری کے کپڑے گھنگروؤں کی ٹاٹ[1] باقی جوتی۔ ہاتھوں کے کنگن پاؤں کے لچھے بنوائے گئے ہیں" جب میں نے کہا اور بی تمہارے واسطے؟ تو بولیں "بوا ہمسار[2] کے غریبوں کو کون پوچھتا ہے" بھلا دادی جان! اِس میں جلنے[3] کی کیا بات تھی۔ چھوٹوں کو تو سبھی چاہا کرتے ہیں۔ اِنہیں اتنی بڑی بیوی کو کون پیار کرے + تم دیکھنا جب میں لال لال کپڑے اور گہنا پہن کر چھم چھم[4] کرتی ہوئی عید کے آداب کو آؤنگی اور ڈھیر سے عیدی کے روپے لے کر جاؤنگی تو کتنا انگاروں[5] پر لوٹینگی + فقط

اصغری خانم

جواب ۲ - بیٹا[6]! اصغری! تم جتنی چھوٹی ہو اُتنی ہی کھوٹی ہو + تمہاری حرفت[7] کو میں ہی خوب جانتی ہوں تمہیں مُنہ کیا لگایا[8] کہ تم سر ہی[9] پر چڑھ گئیں۔ کیوں بی تم میری بڑی پوتی کو مجھ سے

[1] کامدار۔ تار باقی [2] ہم جیسے [3] چھن چھن زیور کی جھنکار [4] جلنا۔ رشک کرنا۔ حسد کرنا [5] لاڈ سے بیٹی کو بھی کہتے ہیں [6] چالاکی عیاری [7] ربط و اخلاص بڑھانا [8] گستاخ ہونا ۱۲

ہمارا خیال جو اِس انشاء کی تصنیف کے وقت تھا وہ بالکل صحیح نکلا کہ اگر مستورات کی زبان میں اور اُن کے خیالات اور اُنہیں کے القاب و آداب کے مطابق کتاب لکھی جائے تو اسے وہ زیادہ شوق سے پڑھیں گی۔ چنانچہ واقعی اس کتاب کو بڑے شوق سے پڑھا گیا۔ باوجودیکہ **فرہنگِ آصفیہ** کی تالیف نے مُہلت نہ دی مگر پھر بھی اِسے چھٹے مرتبہ چھپوانا پڑا۔ کُنواری بالی لڑکیوں نے اِسے گُڑیوں کے کھیل کی طرح عزیز رکھا۔ بیاہی تھیائی بہو بیٹیوں نے اِسے اپنے دل کا بہلاوا اور آنکھوں کا تارا جانا۔ چند روز تک اشاعت کے رُک جانے سے شائقینِ انشاء کے خطوں کی وہ بھرمار ہوئی کہ میں جواب لکھتا لکھتا عاجز آگیا۔ آخرِ کار برادرِ عزیز محترم مولوی سیّد ممتاز علی کی خواہش کے مطابق یہ کتاب بہت سی ترمیم و تبدیل کے بعد شائع کی۔ کچھ خطوط۔ پہیلیاں اور کہاوتیں اِس میں بڑھا دی گئیں اور سب سے بڑھکر یہ کہ **تحریر النساء** کو بھی اِس میں شامل کر دیا اور اب نظم اور کچھ رقعے اور بھی بڑھائے۔ غرض کہ یہ کتاب پہلی کتاب سے بہت مختلف اور بہت بڑی اور بہت صحیح ہے۔ یقین ہے کہ لڑکیاں نہایت شوق اور رغبت سے پڑھیں گی اور خوش ہونگی + جب برادرِ موصوف نے انشاء مذکور کی طلبی پر مجھے ۱۲ اگست ۱۹۰۸ء کے خط میں تحریر فرمایا کہ "ہادی النساء عرصے سے ختم ہو چکی ہے۔ پھر نہیں چھاپی گئی۔ اگر کوئی صاحب اجازت چاہتے ہیں تو آپ اجازت دیدیں۔ مجھے بھی ضرورت ہوئی تو اُن سے لے لونگا بس ہرجِ تعلیم گوارا نہ کرکے میں نے خود ہی چھاپنے کا انتظام کیا۔ کیونکہ جس دوست نے پورا چھاپ دینے کا وعدہ کیا تھا اُس نے بھی دو برس کے قریب ضائع کر دیئے۔ اور ٹکسٹ بک کمیٹی لاہور سے وعدہ خلاف کرایا + لیکن اِس صورت میں بھی کتاب کو فائدہ پہنچا کہ اُس میں مُفید مُفید خط اور بھی بڑھ گئے اور اب نہایت ہی دلچسپ ہو گئی فقط سید احمد دہلوی

مطبع رفاہِ عام کی رائے

پچیس برس سے زیادہ گزرنے کو آئے کہ برادرِ معظّم منشی سیّد احمد صاحب دہلوی نے دو کتابیں انشائے ہادی النسار اور تحریر النسار لڑکیوں کے فائدے کے واسطے لکھی تھیں۔ چونکہ یہ کتابیں اپنے ڈھنگ میں بالکل نرالی اور انوکھی تھیں۔ تھوڑے سے دنوں میں ہی مصنف کو کئی مرتب چھاپنی پڑیں۔ وہ ایسی ہاتھوں ہاتھ بکیں کہ تھوڑے ہی عرصے کے بعد مصنّف کے پاس نمونے تک کے لیئے کوئی کتاب باقی نہ رہی۔ تب راقم آثم نے کہ جسے ہر وقت لڑکیوں کی بھلائی پیشِ نظر ہے۔ برادرِ معظم کی اجازت سے چوتھی مرتبہ چھاپی۔ اور اَب چھٹے مرتبے برادر موصوف نے میری خوشی کے ساتھ از سر نو ترمیم و افزونیِ رقعات نیز باِزدِ نظم مفیدہ و شوق انگیز خود چھاپنے کا انتظام کیا ؛

یہ کتاب ظاہر میں صرف ایک انشار یا خطوط نویسی کی کتاب ہے لیکن درحقیقت وہ بڑی قدر و قیمت کی چیز ہے۔ اِس کتاب سے عورتوں کے خانہ داری کے کل معاملات۔ اُن کے دلی مطالب و خیالات۔ روزمرّہ کے برتاؤ اور باہمی معاملات۔ ملنے جلنے اور رسم و رواج۔ بچّوں کے کِھلانے کے ڈھنگ۔ کہاوتیں۔ پہیلیاں۔ غرض ہندوستانی زنانہ زندگی کا ہر پہلو بخوبی ظاہر ہوتا ہے۔

مجھے اُمید ہے کہ ہمارے ملک کے اُمرا و شرفار کی بہو بیٹیوں کو یہ کتاب بہت بھائیگی۔ اور ہندوستان کی ہر محل سرا سے اسکی مانگ آئیگی +

دفترِ فرہنگ آصفیہ کوچہ پنڈت دہلی سے منگوائی جاہیئے ؛

راقم آثم
سیّد ممتاز علی
مالکِ اخبارِ تہذیبِ نسوان

چھٹی دفعہ از سرِ نو ترمیم و اضافہ کر کے چھاپنے کی نوبت پہنچی۔ اِس فن کی تکمیل کے واسطے دوسرا حصّہ بھی لکھ کر چھاپنا پڑا + ہادی النّساء وہ سہیلی ہے جو کھانے کو مانگے اور نہ روٹھنے کو جانے + ہنسنے میں بھی شریک اور رونے میں بھی شریک + غرض تنہائی کی بٹانے والی اور ہر حال میں دل کی بہلانے والی ہے۔ اِس کی عبارت پڑھنے کا وُہی ڈھنگ ہے جو باتیں کرنے کا ہوتا ہے +

اِس کتاب کی چار فصلیں ہیں۔ پہلی فصل میں بڑی بوڑھیوں کے نام خط اور اُنکے جواب ہیں۔ اِس میں دو ایک خط میاں بیوی کے بھی ہیں۔ دوسری میں بہنوں بہنوں کے خط اور اُن کے جواب۔ تیسری میں برابر والیوں کے نام خط اور اُن کے جواب چوتھی میں انّا۔ چھوچھو۔ ماما۔ اصیل وغیرہ کے نام خط اور اُن کے جواب پانچویں میں رشتہ دار مردوں کے نام خط اور بعض کے جواب ہیں۔ نفسِ کتاب میں کچھ کمی نہیں ہوئی بلکہ بعض خط اور عمدہ عمدہ ذکر مع نظمِ مفیدہ بڑھا دیئے ہیں۔ البتّہ جب فرہنگ ہر ایک فصل کے بعد علیحدہ لکھی ہوئی تھی اب صرف مشکل الفاظ کے معنے نیچے کے حاشیے میں لکھ دیئے ہیں تاکہ ڈھونڈنے میں دقّت نہ پڑے اور پاس کے پاس ایک رہبر موجود ہو۔ گو اسکی بھی ضرورت نہ تھی مگر چونکہ اکثر مُرادِ الفاظ کے نہ سمجھنے کے باعث انشاء کا پورا پورا لطف نہیں اُٹھا سکتے تھے اور ہمیں خطوط لکھ لکھ کر معانی دریافت کرتے تھے اِس سبب سے یہ تدبیر مناسب جانی۔ فقط سید احمد دہلوی

مؤلّفِ فرہنگِ آصفیہ۔ کوچہ پنڈت دہلی

اچھی اچھی کتابیں بھی تیار ہوئیں +

انصاف سے پوچھو تو خدا تعالیٰ نے کسی خاص فرقے پر کوئی بات موقوف نہیں رکھی۔ انسان انسان سب ایک ہیں اُن میں مرد ہوں تو اور عورتیں ہوں تو + حبش میں ایک ملک ایسا ہے کہ وہاں عورتوں ہی کی فوج اور عورتوں ہی کا انتظام ہے + لڑائی پر یہ چڑھتی ہیں۔ چور یہ پکڑتی ہیں۔ جس طرح مرد بہادری کے تمغے پاتے ہیں اسی طرح یہ حاصل کرتی ہیں + یورپ۔ امریکہ۔ اور ہند میں بھی۔ ڈاک خانوں اور اسپتالوں میں اکثر عورتیں بھرتی ہو جاتی ہیں بلکہ اب تو اخباروں کی نامہ نگاری بھی کرنے لگی ہیں +

چونکہ اب تک کوئی ایسی انشا نہیں بنی تھی جس میں روز روز کام پڑنے کی باتیں خاص عورتوں کی بول چال میں اِس طرح لکھی گئی ہوں جس طرح وہ آپس میں بولتی چالتی اور بے تکلفانہ گفتگو کرتی ہیں یعنی اگر بھولے بھالے بچے ہیں تو اُن کی باتوں سے بھول پن برستا ہو اور جو بڑے بوڑھے ہیں تو اُن کے الفاظ سے بڑپن ٹپکتا ہو۔ برابر والیوں سے آپس کی بے تکلفی۔ نوکروں سے اُن کی خدمت گزاری اور خیر خواہی پائی جاتی ہو۔ خوشی میں خوشی کا اور غم میں غم کا سماں بندھے جو پڑھے اُس کا دل لگے۔ اِدھر خط دیکھا اُدھر جواب پر نظر پڑی جو بات ایک عمر میں آتی چار دن میں آگئی اس لیئے میں نے ۱۸۷۵ء میں جناب ڈاکٹر فالن صاحب بہادر انسپکٹر مدارس صوبہ بہار کے فرمانے سے یہ کتاب انشائے ہادی النسا انہیں خوبیوں کے ساتھ لکھی۔ کہ کتاب کی کتاب سہیلی کی سہیلی۔ انشا کی انشا پہیلی کی پہیلی + خدا تعالیٰ کی عنایت سے ایسی مقبولِ عام ہوئی کہ اب

ہیں ۔ کہیں شرع تو ڑنے کا پاس کیا ۔ کہیں ریت رسم کا وسواس کیا ۔
یہ کتاب چھٹ کسی نے اتنی ہدایت نہیں کی کہ اری بیویو! جو مُنہ سے نکالو
اُسی کا چربہ اُتارو۔ تمھیں کیا پڑی ہے جو شیطان کی آنت القاب یاد کرتی
پھرو۔ تمھاری جُوتی کو کیا غرض ہے جو منشیوں مولویوں کے پیچھے اپنی اوقات
برباد کرتی پھرو ۔

سُنو! جس تعظیم اور لقب سے تم اپنے بڑے بوڑھوں سے مخاطب ہوکر گفتگو
کرتی ہو یا جس محبّت اور پیار سے اپنے چھوٹوں سے بولتی چالتی ہو۔ وُہی تمھارے القاب
ہیں اور جن الفاظ سے تم اپنے بزرگوں کے آگے سر جُھکاتی یا اپنے چھوٹوں کو
دعا دیتی ہو وُہی تمھارے آداب ۔ تم کبھی اس بکھیڑے میں نہ پڑو کہ جب تک
ہمیں مَردوں کے سے القاب و آداب یاد نہ ہوجائیں ہم کیا خط لکھیں اور کیونکر
قلم اُٹھائیں ۔ اِس پیروی سے تمھاری باتوں کا اثر۔ تمھاری ذاتی لیاقت
کا ہنر خاک میں مِل جاتا ہے اور وہ خط مردانہ ہوجاتا ہے ۔ کیا تمھارے بول
انمول نہیں ہیں؟ جو تم اُن پر خاک ڈالتی ہو؟ کیا تمھاری بہنیں اِس جنس کی
خریدار نہیں ہوتیں جو تم اِسے اپنے سر سے ٹالتی ہو؟ کیا تمھاری زبان روتوں
کو ہنسانے اور ہنستوں کو رُلانے کی قابلیت نہیں رکھتی؟ کیا تم اپنے انہیں
الفاظ سے زیروں کو شیر اور شیروں کو زیر نہیں بنا سکتیں؟ کیا تم چاہو تو اپنے
اَحدی بچّوں کو چالاک اور ڈرپوکوں کو نڈر نہ بنا لو؟ سو بات کی بات تو یہ ہے کہ
سب اپنی اپنی کہتے تھے تمھارے دل کی ہی کوئی نہ کہتا تھا۔ اب اب کرکے سرکار
کی طرف سے عورتوں کے لیئے مدرسے بھی بنے اُستانیاں بھی رکھی گئیں ۔ اور

لہ شرعی پابندی ٹلہ بیش قیمت تلہ کاہل سُست ٹلہ فی زمانہ ۔

طَلَبُ الْعِلْمِ فَرِيضَةٌ عَلٰى كُلِّ مُسْلِمٍ وَمُسْلِمَةٍ
مسلمان مردوں اور عورتوں پر علم حاصل کرنا فرض ہے

دیباچہ

اُسکی خدائی کے قربان جائیے جس نے دُور بیٹھے بیٹھے باتیں کرنے کا حوصلہ دیا ❊ اُس کی خاوندی کو برحق مانیئے جس نے حاکموں کو ہمارے اُوپر مہربان کیا ❊ پہلے فقط مرد ہی پڑھ لکھ کر قابل ہو جاتے تھے۔ عورتیں اَن پڑھ اور پھوہڑ رہا کرتی تھیں ❊ اگر کہیں سے کوئی خط پتر آتا تو بیچاریاں تُجھ مُجھ سے پڑھنے لکھنے کو کہا کرتی تھیں ❊ گھر کا بھرم کُھلتا تھا۔ پیسہ کا پیسہ جاتا۔ افشائے راز سے دل دُکھتا۔ اِس پر بھی لکھنے پڑھنے والوں نے کوئی بات سُنائی۔ کوئی اُڑائی ❊ کوئی لکھی۔ کوئی بھلائی ❊ اگر دو بول بھی لکھوائے تو اُنھیں اِس طرح لکھا کہ اِنکی سمجھ میں نہ آئے ❊ اِنکے دل کی سُنی ❊ اپنے دل کی لکھی ❊ کہیں عربی کی چربی نکالی۔ قابلیت دِکھائی۔ کہیں ہندی زبان دبائی۔ فارسی کی ٹانگ اڑائی کہتے کہتے تھک گئیں مگر ہندی کی چندی لکھنی تھی نہ لکھی ❊ اِن بیچاریوں کی دلی باتوں کا اثر خاک میں ملا دیا ❊ دھینگا دھینگی[۱] سے اپنا سکہ[۲] بٹھا دیا ❊ جس کل چاہا اُس کل اُٹھایا ❊ جس کل چاہا اُس کل بٹھایا ❊ عورتوں کے لیئے کتابیں بھی لکھیں تو جنّی[۳] زبان میں ❊ اور انشا بھی بنائی تو اپنے ہی دھیان

[۱] زبردستی [۲] حکم چلا دیا [۳] سخت اور مشکل بولی ❊

فہرستِ کتبِ مفیدِ نسواں مصنفہٗ منشی سیّد احمد صاحب دہلوی مؤلف فرہنگِ آصفیہ

رسالہ ساجن موہنی یعنی تسخیرِ شوہر مصنّفۂ مسٹر سید احمد صاحب دہلوی مؤلف فرہنگِ آصفیہ۔ جو ادھر خاوند کو رضامند رکھنے اُدھر بیوی کو اپنا فرماں بردار بنا لینے۔ ماں باپ کو ابتداہی سے اِس امر کے متعلق نکتے بتا دینے کا ایک نہایت مُجرّب اور چلتا ہوا تعویذ ہے۔ عبارت کی شُستگی۔ مضامین کی چُستی۔ مثالیہ حکایات کی دلنشینی اور منشی صاحب معصوف کی صلاح و اصلاحِ کامل سے مزین ہو کر شاملِ تسخیر اللُّغات مُفیدِ نسواں چھاپا گیا ہے۔ قیمت فی جلد ۸؍

راحت زمانی:۔ یعنی عورتوں کو تضیعِ اوقات سے بچانے کی ایک انوکھی اور مزے دار کہانی۔ طبعِ ثالث قیمت فی جلد ایک روپیہ + طبع سوم:

کنز الفوائد:۔ یعنی بچّوں کے واسطے تقدیر و تدبیر کی مناظرہ آموز بحث۔ تاریخی و عقلی مباحثہ جس پر گورنمنٹ سے دو سو روپے کا انعام ملا تھا۔ اور اب ٹکسٹ بُک کمیٹی لاہور نے بھی منظور فرما لیا ہے۔ قیمت ۶؍ طبع چہارم

طبیعی تعلیم:۔ یعنی بچّوں کو کتاب اور اُستاد کے بغیر کھیلوں میں محقّق و حکیمانہ مزاج بنا دینے کا کامل نسخہ۔ منظور شدہ ٹکسٹ بُک کمیٹی لاہور قیمت ۶؍

رسومِ دہلی:۔ بچّے کے پیدا ہونے سے بیاہ شادی اور مَیّت تک کی کل دلچسپ رسمیں جو دہلی میں رائج ہیں۔ منظور شدہ ٹکسٹ بُک کمیٹی لاہور قیمت ۱۲؍

بچّوں کا رکھ رکھاؤ:۔ اولاد کی صحت قائم رکھنے خود علاج معالجہ کر لینے کی سہل ترکیب۔ زیرِ طبع ہے قیمت فی جلد ۳؍ + طبع سوم:

اخلاق النساء:۔ شہزادیوں امیر زادیوں بیٹ رانیوں کے واجب العمل اخلاقی حالات۔ زیرِ طبع ہے قیمت فی جلد ۴؍ + طبع سوم:

لڑکیوں کا قاعدہ:۔ یہ قاعدہ لڑکیوں کے لیے نہایت مفید اور بکار آمد ہے۔ زیرِ طبع۔ قیمت ۱۰؍

لڑکیوں کی پہلی کتاب۔ یہ کتاب لڑکیوں کے واسطے نہایت سود مند ہے قیمت ۲؍ بارِ دوم

مینیجر دفتر فرہنگِ آصفیہ کوچہ پنڈت دہلی سے طلب کریں:۔

انشاء ہادی النساء

مع

تحریر النساء

مُصنّفۂ

مُنشی سیّد احمد صاحب دہلوی مؤلّف فرہنگِ آصفیہ وغیرہ وغیرہ

جسے

مُصنّف صاحب نے مقبولِ خاص و عام و مفیدِ انام ہونے کے سبب چھٹی دفعہ بذاتِ خود ترمیم و تصحیح فرما کر باضافۂ نظم و نثر ٹھیٹ بیگماتی زبان اور لب و لہجہ میں مُنہ سے بولتے ہوئے ہر عُمر اور ہر مرتبہ کے لحاظ سے دلاویز دلپسند شوق انگیز ظرافت آمیز پُراثر خطوط سے ازسر نو مزیّن فرما کر حسب فرمائش ٹکسٹ بک کمیٹی لاہور

سنہ ۱۹۱۰ء

شمسی پریس دہلی میں چھپوا کر دفتر فرہنگِ آصفیہ کوچۂ پنڈت دہلی سے شائع کیا

بارِ ششم۔ ۱۰۵۰

قیمت فی جلد ۸؍